

Zeitschrift: Hotel-Revue
Herausgeber: Schweizer Hotelier-Verein
Band: 82 (1973)
Heft: 33

Heft

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 17.08.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



hotel revue

Nr. 33 Bern, 16. August 1973

Schweizer Hotel-Revue
Erscheint jeden Donnerstag
82. Jahrgang

Revue suisse des Hôtels
Paraît tous les jeudis
82e année

3001 Bern, Monbijoustr. 31
Tel. 031/25 72 22
Einzelnummer 90 Cts, le numéro

Wochenzeitung für Hotellerie und Tourismus – Hebdomadaire suisse d'hôtellerie et de tourisme

Hôtellerie à crédit

Actuellement, est en cours la procédure de consultation au sujet de la révision de la loi fédérale du 1er juillet 1966 sur l'encouragement du crédit à l'hôtellerie et aux stations de villégiature. Il ne faut pas ignorer que, si la Confédération a pris de nombreuses mesures temporaires pour protéger l'hôtellerie suisse durant les années de crise et de guerre, l'idée qui a prévalu, par la suite, consistait à essayer d'obtenir les crédits nécessaires auprès des institutions disposées à prêter des capitaux, à savoir les établissements bancaires. Toutefois, compte tenu de l'importance des capitaux investis dans l'hôtellerie saisonnière et la difficulté de planifier l'augmentation du nombre des nuitées d'une année à l'autre, le Conseil fédéral prenait la décision, en 1965, d'aider financièrement l'hôtellerie afin qu'elle soit à même d'innover et de répondre aux exigences de la clientèle. Les exemples positifs de l'étranger devaient tout d'abord servir de modèle, à l'Etat accorde des subventions officielles, des crédits directs, de faibles taux d'intérêt, des allègements fiscaux, des cautions, etc. D'où la création de la Société suisse de crédit hôtelier.

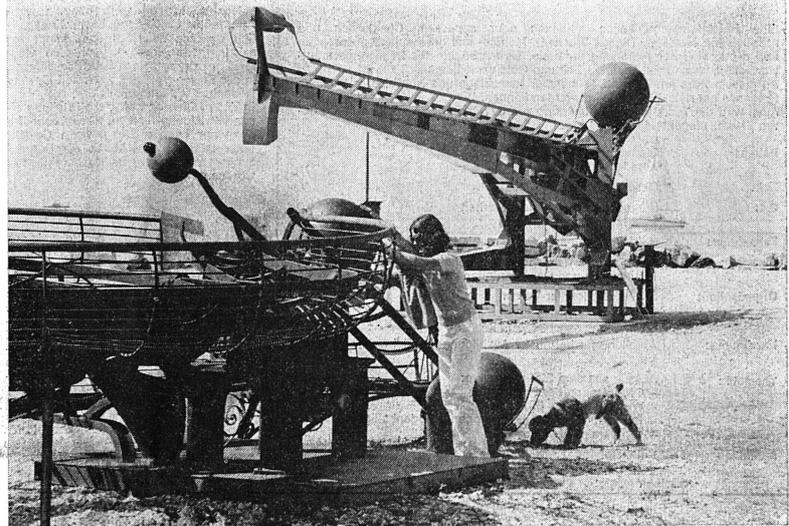
Dans son article premier, la loi fédérale précise que la Confédération a le droit d'encourager l'octroi de crédits destinés à la rénovation d'hôtels et à la modernisation de stations de villégiature, au moyen de cautionnements ou de prêts. Les logements destinés au personnel et les locaux de travail sont également compris dans les dispositions de la loi, de même que la construction d'hôtels sur l'emplacement des anciens, la modernisation des stations balnéaires, des instituts d'éducation privés, des pensionnats et l'aide aux jeunes dans la reprise d'un hôtel. Du 1er janvier au 31 décembre 1972, la SCH a accordé 7,4 millions de francs de cautionnements et 9,6 millions de prêts, soit au total plus de 17 millions de francs. Il est évident que, dès 1969 on l'aide à l'investissement au connu son plan avec 28 millions de cautionnements et de prêts, la politique restrictive des crédits, décrétée par la Confédération, a incité la SCH à accroître ses prêts directs. Celle-ci a pu libérer, en 6 ans, une somme annuelle moyenne de 14,4 millions de francs, somme qui a suffi à couvrir les 78,4 millions de francs requis par un pour développer les régions touristiques concernées. La plus grande partie de cette somme, soit 61,1 millions, a été affectée à la rénovation d'hôtels, le solde se répartissant à raison de 9,2 millions dans l'acquisition d'hôtels et de 8,1 millions dans l'aménagement de stations.

Or, l'on veut reviser la loi sur l'aide à l'hôtellerie, sous l'impulsion du célèbre programme général de développement économique des régions de montagne qui, ne serait-ce qu'en raison de ce nouveau secteur d'activité, ne risque pas d'être une montagne accouchant d'une souris! Les mesures, prévues par la révision de la loi et faisant l'objet d'une consultation des cantons et des principaux organismes intéressés – tels que la Société suisse des hôteliers – ont déjà été développées ici même. Rappelons qu'elles ont trait à un assouplissement

des moyens de financement – notamment par l'octroi de crédits pour des constructions d'hôtels entièrement nouvelles, à condition que ces établissements se trouvent dans des régions dignes d'être développées touristiquement – à l'encouragement de la construction d'équipements collectifs intéressants, à des facilités pour la reprise d'hôtels, à l'élargissement territorial du champ d'application de la loi (tant dans les régions touristiques que dans les régions à développer), à une amélioration des conditions en matière d'intérêts et d'amortissements, ainsi qu'à différentes mesures concernant la Société suisse de crédit hôtelier.

On constate donc avec satisfaction que ce train de mesures s'inscrit dans la nécessité – reconnue par la Confédération – d'adapter notre hôtellerie et nos régions de vacances à l'évolution du tourisme, alors que notre pays subit une pression concurrentielle toujours plus intense de l'étranger. La plupart des nouvelles dispositions nous semblent répondre à ce souci. Il faut notamment se féliciter de voir la politique de collaboration et de coopération inter-hôtels – ardemment défendue par les hôteliers modernes et par notre société – en quelque sorte cautionnée par la Confédération. Certes, une telle proposition met un peu de baume sur sa politique en matière de main-d'œuvre, ceci compensant cela, mais là n'est pas la question. Si les hôteliers d'une station ou d'une région de montagne peuvent bientôt faire appel au crédit hôtelier pour financer leurs équipements collectifs, on mesure l'évolution de notre profession.

D'autre part, l'une des principales nouveautés de la loi, pour autant qu'elle réponde à l'agrément des intéressés, réside dans l'encouragement de la construction d'hôtels entièrement nouveaux. Enfin, a-t-on dit à juste titre devant cette proposition qui rétablit l'équité et permettra à des régions touristiques, jusqu'ici sous-développées et dont le tourisme permettra de revaloriser l'économie, de construire des établissements répondant à leurs besoins spécifiques. On avait jusqu'ici trop tendance à étendre la croissance zéro à l'ensemble du territoire helvétique, alors qu'à côté de régions super-équipées de nombreuses stations



Kunstaussstellung als Kinderspielplatz: Bernhard Luginbühls Monsterschau in Neuenburg will eine lebendige Beziehung zum Werk des Künstlers schaffen. (RBD)

aimeraient connaître, ne pas l'euphorie des premières, mais un développement raisonnable et harmonieux.

Néanmoins, si d'un côté l'on a de fort bonnes raisons de se réjouir de voir se construire, là où le besoin s'en fait sentir, de nouveaux équipements d'accueil, on peut se demander, en revanche, comment de telles perspectives parviendront à s'intégrer dans le contexte socio-économique actuel, caractérisé par des arrêts draconiens sur la main-d'œuvre étrangère, l'interdiction de vendre aux étrangers (unités hôtelières) et les restrictions de crédit. Là, se trouve finalement le vrai problème.

tionssatz ausgegeben werden sollen. «Benzingutscheine» sind in Europa nicht unbekannt, werden sie doch beispielsweise für Reisen nach Italien, Jugoslawien und Rumänien sowie Bulgarien gewährt. Selbst wenn sich die angestrebten Neuerungen nicht verwirklichen lassen, ist ersichtlich, wie empfindlich der Fremdenverkehr als Folge der Währungsituation geworden ist, und dass die verantwortlichen Organe des Tourismus Überlegungen anstellen müssen, wie allenfalls einer mittel- und langfristigen Währungsunruhe mit der Gefahr entsprechender Rückwirkungen auf den Tourismus gewehrt werden könnte und sollte. Für die breite Öffentlichkeit sollte damit einmal mehr sichtbar werden, welche Risiken dem Tourismus, von dessen Gedanken direkt oder indirekt abhängig sind, eigen bleiben.

Übergangslösungen in Kauf genommen werden, bis ein besseres internationales Gleichgewicht wiederhergestellt ist. Der Bankverein unterstreicht in diesem Zusammenhang, dass für die Auswärtigkeit letztlich «tragbare Wechselkursverhältnisse» angestrebt werden müssen, jedoch sei andererseits dafür Sorge zu tragen, dass die Schweiz von spekulativen Geldzuflüssen aus dem Ausland verschont bleibt, was auf Grund der Interventionen des Kreditbeschlusses mit den Abwehrvorkehrungen gegenüber dem Auslandgeld bisher auch erreicht wurde. Die Auslandverschuldung der Schweizer Banken ist inzwischen doch stabil geworden bzw. hat sich bereits 1972 leicht zurückgebildet.

Starker Unterbau

Unbestritten bleibt allerdings weiterhin, dass der Schweizer Franken überbewertet ist, und die Ausländer für schweizerische Leistungen, Waren und Dienstleistungen einen relativ hohen, für sie wohl oft zu hohen Preis bezahlen müssen. Die Schuld daran trägt zwar nicht die Schweiz, doch resultieren für sie hieraus Nachteile, die in ihren Endergebnissen noch gar nicht abgesehen werden können. Nationalbank und Bundesrat wehren sich weiterhin dagegen, dass die Schweiz ihren Franken als Reservewährung zur Verfügung zu stellen hat, was im Falle eines Beitrittes der Schweiz zum europäischen Floating mindestens ein Verhältnis zu den beteiligten Ländern der Fall wäre. Aber unser Land kann nicht verhindern, dass trotz des gegenseitigen Wunsches von Nationalbank und Regierung zahlreiche ausländische Staaten Schweizer Franken doch als Reservewährung – wenn auch informeller Natur – halten, weil sie glauben, damit ihre Risiken besser abgedeckt zu haben als mittels anderer Währungen. Diese Tendenz gewährt dem Schweizer Franken einen starken Unterbau, d.h. die Nachfrage nach Schweizer Franken bleibt beträchtlich, auch wenn der Kurs hoch ist und die Ueberbewertung nicht in Abrede gestellt werden kann. Die inländische Exportwirtschaft – zu der an prominenter Stelle auch der Fremdenverkehr gehört – wird somit lernen müssen, mit überhöhten Kursen zu leben. Diese Herausforderung gesellt sich in würdiger Weise zu anderen Hindernissen, welche der Fremdenverkehrswirtschaft von Staates wegen aufgebürdet werden. (G)

Mit überhöhten Kursen leben:

«Touristenwährung» als Lösung?

Die Verschiebungen in den Preisrelationen durch die Paritätsänderungen werfen in der internationalen Welt des Tourismus zunehmend Probleme auf. Zwar ist noch nicht ersichtlich, wie sich im endgültigen Ergebnis die Sommersaison 1973 in den einzelnen Ländern auswirken wird, immerhin scheinen übereinstimmende Informationen dahin zu gehen, dass der Umsatz mit Touristen aus dem Dollar-Raum einem starken Druck ausgesetzt ist. Weiße Teile des europäischen Tourismus sind nicht so sehr auf Einzelreisende, sondern auf Kollektivreisende ausgerichtet. Kollektivreisende wiederum werden frühzeitig disponiert und sind ihrer Natur nach mit besonderen Risiken behaftet, sobald sich im Währungssektor gewichtige Änderungen ergeben.

Schlechte Erfahrungen

Vermeint stellt sich nun die Frage in den Vordergrund, ob, wenn die derzeitigen Paritätsverhältnisse andauern sollten, einzelne Länder nicht zu «Touristenwährung» übergehen sollten und müssen. Die nationalen Regierungen und Notenbanken werden sich dagegen – mindestens vorerst – zwar zur Wehr setzen, sprechen doch die Erfahrungen in den dreissiger Jahren keineswegs dafür, dass mit aufgelichterten Währungsparitäten grundlegenden Probleme gelöst werden können. Doch wird in Deutschland der konkrete Gedanke einer «Touristenmark» von ernsthafter Seite in die Diskussion geworfen, da namentlich die Dollarkunden bei den derzeitigen Kursen kaum mehr gesichert werden können, mit Ausnahme etwa des Geschäftsverkehrs, der allerdings nicht ausreicht, um die vorhandenen Kapazitäten voll zu belegen. Selbst im Geschäftstourismus

zeigt sich übrigens die Tendenz, die durchschnittlichen Aufenthalte zu verkürzen, um die hohen Kosten von Reisen, die schliesslich auf Dollarbasis abgerechnet werden müssen, zu senken, bzw. möglichst tief zu halten. Die amerikanischen Unternehmen drängen bei ihren Repräsentanten, die nach Europa reisen müssen, darauf, mit dem Dollar sparsam umzugehen. Die Empfindlichkeit in bezug auf die Kosten von Europareisen hat merklich zugenommen.

Schweizer Benzincoupons?

Ueber die Gedanken, es seien «Touristenwährungen» zu schaffen, hinaus wird auch der Gedanke in die Diskussion geworfen, es seien für ausländische, namentlich für Dollarkunden auch andere Erleichterungen zu gewähren. So ist die Rede von «Benzingutscheinen», die im Herkunftsland für Reisen nach einem europäischen Land mit hohem Aufwer-

Parkinson

Dass auch in unserem Lande Stimmen laut geworden sind, die eine Spaltung des Schweizer Frankens in einen Handels- und einen Finanzfranken gefordert haben, überrascht somit nicht. Doch sind bisher sowohl seitens der Nationalbank wie seitens des Bundesrates ablehnende Erklärungen erfolgt. Neuerdings hat sich sodann auch der Schweizerische Bankverein als ein führendes Bankunternehmen unseres Landes gegen die Spaltung ausgesprochen. Der Bankverein verweist auf die «kaum zu bewältigende administrative Arbeitslast» und unterstreicht die besondere Struktur unserer Auswärtigkeitsschaftsbeziehungen mit dem stark deliziösen Handelsverkehr. «Ein annäherndes Gleichgewicht am offiziellen Markt» so erklärt der Bankverein wortlich – «liess sich durch die Einbeziehung von Dienstleistungen, etwa des Fremdenverkehrs, herbeiführen», doch wird für diesen Fall mit Umgehungs geschäften gerechnet, die «durch einen noch so ausgeklügelten Kontrollapparat» nicht verhindert werden könnten. Unter den gegebenen Umständen müsse daher die Beibehaltung des freien Wechselkurses «als kleineres Uebel» hingenommen werden.

Interessenkonflikt

Dies ist denn auch die Linie, die Bundesrat und Nationalbank weiterhin verfolgen, ohne allerdings zu verkennen, dass letztlich doch wieder stabile Wechselkurse in Europa erreicht werden sollten. Floatterende Währungen können wohl als

Sommaire

- Bei gutem Image zahlen die Banken 3
- Une station de haut standing qui a le vent en poupe (Interview) 3
- Umstrittene Fremdenverkehrsstatistik 4
- Bienne, un conte du XXème siècle 5
- Intourist et la promotion du tourisme en URSS 9
- Le fromage suisse 10
- Die Kostenstruktur der Schweizerischen Hotellerie 11

Rationalisierungsprogramm SHV/SWV

Die Tiefkühlung im Hotel- und Restaurationsbetrieb

Dieser Kurs vermittelt alle Kenntnisse über das richtige Einfrieren frischer Lebensmittel im eigenen Betrieb und über das industrielle Tiefkühlverfahren sowie das Auftauen und Zubereiten tiefgekühlter Menuelemente auch in speziellen Geräten, wie Mikrowellenofen und Convectomat.

Datum: Donnerstag, 20. September 1973, Kurs Nr. 35
Zeit: 09.30 bis zirka 17.00 Uhr
Ort: Kongresshaus Zürich, 8000 Zürich
Teilnehmer: Betriebsleiter, Küchenchefs
Kursgeld: Fr. 80.- einschließlich Mittagessen und Dokumentation
Organisation: Schweizer Hotelier-Verein
 Schweizer Wirtverband
 Schweizerisches Tiefkühl-Institut
Kursleitung: Abteilung für berufliche Ausbildung des Schweizer Hotelier-Vereins
Thematik: Auszug aus dem Stoffprogramm:
 - Tiefkühlgeräte und -einrichtungen
 - Pflege und Unterhalt
 - Verpackungsmaterialien
 - Kalkulation
 - Planungs- und Organisationsfragen im Zusammenhang mit der Tiefkühlung

Planung und Organisation der modernen Reinigung im Gastgewerbe

Eine Reinigungsorganisation aufbauen oder anpassen, Checklisten und Arbeitspläne erstellen, Tages-, Wochen-, Monats- und Jahrespläne ausarbeiten und die Kosten der Reinigung ermitteln, sind Arbeiten des Reinigungsverantwortlichen, welche viel kostbare Zeit und Geld verschlingen. An diesem Kurs erhalten die Teilnehmer Ratschläge und Hinweise, wie solche Probleme am rationalsten gelöst werden können. Auch wird die Technik der Handhabung von Geräten und Maschinen sowie deren Einsatz eingehend demonstriert.

Datum: Dienstag, 2. Oktober 1973
 Kurs Nr. 36 (A)
Zeit: 09.45 bis zirka 16.30 Uhr
Ort: Kurscenter für Gebäudeunterhalt
 9542 Münchwilen TG
Teilnehmer: Betriebsleiterinnen, Gouvernanten
Kursgeld: Fr. 65.- inkl. Transport von Bahnhof Wil bis Kurscenter, Mittagessen und Dokumentation
Organisation: Schweizer Hotelier-Verein
 Schweizer Wirtverband
 Firma Sutter AG, Münchwilen
Kursleitung: Abteilung für berufliche Ausbildung des Schweizer Hotelier-Vereins
Thematik: Auszug aus dem Stoffprogramm:
 - Organisation der Reinigung
 - Wirtschaftliches Einkaufen
 - Reinigung textiler und homogener Bodenbeläge
 - Teppichdesinfektion
Anmeldung: Untenstehender Abschnitt einsenden an:
 Schweizer Hotelier-Verein
 Abteilung für berufliche Ausbildung
 Frau U. Jakob
 Monbijoustrasse 31, 3000 Bern

Personalführung heute und morgen

Die Personalführung und Betreuung stellt mehr denn je grosse Anforderungen an den Betriebsleiter. Er kann dieser Aufgabe nur gerecht werden, wenn er über die wichtigsten personalpolitischen Grundsätze und Massnahmen im Bilde ist. Es geht nicht mehr ausschliesslich darum, das Personal in genügender Zahl zu rekrutieren. Die Frage lautet heute: «Wie kann ich mir einen tüchtigen Mitarbeiterstab erhalten?»

Diese Frage versuchen wir während des nächsten Kurses SHV für Betriebsinhaber und Direktoren in Hotellerie und Restauration zu beantworten.

Bezeichnung: Kurs SHV für Betriebsinhaber und Direktoren in Hotellerie und Restauration, IV/73
Datum: 17. bis 21. September 1973
Kursort: Hotel Stella, Interlaken
Kursleitung: Manfred Ruch, Leiter der Abteilung für berufliche Ausbildung, SHV
Kurskosten: pro Person 450 Fr.
 für Ehepaare 700 Fr.
 (Auszug aus dem Stoffprogramm)
Thematik: - Fragen der Personalführung und -betreuung
 - Hilfsmittel der Führung und Organisation
 - Arbeitstechnik
 - Chef-Persönlichkeit

Ich interessiere mich für den Kurs Nr. IV/73 und wünsche darüber detaillierte Unterlagen.

Herr / Frau / Fr. _____

Name: _____

Vorname: _____

Jahrgang: _____

Stellung im Betrieb: _____

Betrieb: _____

Adresse: _____

Telephon: _____

Schweizer Hotelier-Verein
 Abteilung für berufliche Ausbildung
 2. Hd. Frau U. Müller
 Monbijoustrasse 31
 3001 Bern

Behördliche Weisungen zur neuen Fremdarbeiterregelung

Den Weisungen des Eidgenössischen Justiz- und Polizeidepartementes an die kantonalen Polizeidirektionen und jenen des BIGA an die kantonalen Arbeitsämter können eine Reihe interessanter und ausführlicher Erklärungen zum Text des Bundesratsbeschlusses (BRB) und der dazu vom Eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartement erlassenen Verfügung entnommen werden. Wir wollen im folgenden einzelne dieser Weisungen, die dem Hotelier und Restaurateur zum besseren Verständnis des BRB und der Verfügung dienen, herausgreifen.

Der Bundesrat hat am 6. Juli 1973 bekanntlich einen neuen Beschluss über die Begrenzung der Zahl der erwerbstätigen Ausländer gefasst, der am 15. Juli 1973 in Kraft getreten ist.

Nebenbeschäftigung von Ausländern

Angesichts der angespannten Arbeitsmarktlage ist grundsätzlich nichts dagegen einzuwenden, wenn ausländische Arbeitskräfte neben ihrer bewilligten Berufstätigkeit noch eine Nebenbeschäftigung ausüben, soweit eine solche mit den öffentlich-rechtlichen Vorschriften des Arbeitsgesetzes vom 13. März 1964 und mit den zivilrechtlichen Bestimmungen des Obligationenrechts vereinbar ist. Die kontrollpflichtigen ausländischen Arbeitskräfte bedürfen jedoch zur Aufnahme einer Nebenbeschäftigung einer Bewilligung der zuständigen kantonalen Fremdenpolizeibehörde. Die Möglichkeit zur Bewilligung einer Nebenbeschäftigung ist selbst für einen Saisonarbeiter, der sich ohnehin während unter Umständen auch wirtschaftlich durchaus wertvoll sein, wenn ein Saisonarbeiter, der sich ohnehin während der Dauer seiner Saisonbewilligung in der Schweiz aufhält, noch Zeit für eine Nebenbeschäftigung findet.

In allen Fällen darf aber die Erteilung einer Bewilligung für eine Nebenbeschäftigung nur dann erfolgen, wenn Gewährung dafür besteht, dass damit die Begrenzungsmassnahmen nicht durchlöcheriert werden.

Aufenthaltsunterbruch

Reist ein Ausländer aus der Schweiz aus und unterbricht er seinen Aufenthalt, so ist er im Falle der Wiedereinreise als Neueinreisender zu behandeln. Der Aufenthalt wird unterbrochen, wenn sich der Ausländer abmeldet oder wenn er nach Ablauf der Gültigkeit seiner Aufenthaltsbewilligung ausreist. Während der Gültigkeitsdauer der Aufenthaltsbewilligung lassen auf eine tatsächliche Aufgabe und damit auf eine Unterbre-

chung des Aufenthaltes schliessen: Die Auflösung des Arbeitsverhältnisses, die Kündigung der Wohnung, der Antritt einer Stelle im Ausland usw. Schliesslich ist der Aufenthalt als unterbrochen zu betrachten, wenn der Ausländer, auch ohne die Absicht, seinen bisherigen Aufenthalt in der Schweiz aufzugeben (z. B. Weiterbestand des Arbeitsverhältnisses, Beibehaltung der Wohnung, Zurücklassen von Familienangehörigen usw.), sich im Rahmen einer gültigen Aufenthaltsbewilligung länger als sechs Monate ununterbrochen im Ausland aufhalten hat.

Unterbruch der Erwerbstätigkeit

Weiterhin nicht unterstellt sind früher erwerbstätig gewesene Ausländer, die ihren Aufenthalt in der Schweiz nicht unterbrochen haben und wiederum erwerbstätig sein möchten.

Saisonbetriebe im Gastgewerbe

(Art. 6, Abs. 2, Vig. EVD)
 Eine deutliche Beschäftigungsspitze liegt in ganzjährig geöffneten Beherbergungsbetrieben vor, wenn die Bettenbesetzung sich während einer bestimmten Jahreszeit gegenüber der stillen Zeit mindestens verdoppelt. Bei Restaurantbetrieben kann der Saisoncharakter angenommen werden, wenn der Umsatz in bestimmten Jahreszeiten gegenüber dem Durchschnitt der übrigen Monate um durchschnittlich wenigstens 50 Prozent steigt. Ausserdem sollte der jährliche Umsatz pro Arbeitskraft wenigstens 40 000 Fr. betragen. Je nach den besonderen Gegebenheiten des Betriebes oder der Region können die Kantone nach ihren Bedürfnissen von dieser Praxis leicht abweichende Kriterien anwenden. Kurze Beschäftigungsspitzen im Gastgewerbe von weniger als drei Monaten und regelmässig wiederkehrende kurze Beschäftigungsspitzen (zum Beispiel Wochenendgeschäft) gelten aber jedenfalls nicht als Beweis eines Saisoncharakters. GP (Schluss folgt)

Personnel: une solution internationale?

(AIH) La situation de l'emploi dans l'hôtellerie devient de plus en plus préoccupante. Les difficultés de recrutement dans les pays industriels, qui connaissent le plein emploi, s'accroissent chaque année. La formation est insuffisante, mais des places restent libres dans les écoles. D'autant que la structure de cette formation est inadéquate, souvent, dans certains pays, à la situation réelle des jeunes qui prolongent leurs études classiques.

Dans les pays en voie de développement, qui disposent de main-d'œuvre, le nombre d'écoles est insuffisant pour la demande potentielle; mais, en même temps, la mise en service de nouveaux hôtels en quantité importante provoque une attirance qui nuit à la bonne formation des élèves quittant les écoles avant d'avoir terminé le cycle complet. Quelques pays ont un surplus de main-d'œuvre qualifiée. La plupart des pays en voie de développement offrent des possibilités de recrutement.

Les gouvernements font obstacle

Mais ces possibilités, qui pourraient permettre au niveau mondial une solution au problème de la main-d'œuvre, ne peuvent se concrétiser du fait des restrictions de plus en plus grandes, mises par les Etats à la circulation de la main-d'œuvre. Et ces obstacles à la circulation de la main-d'œuvre ont également un effet négatif sur la formation. Par essence, l'hôtellerie demande qu'après une période de formation de base les travailleurs se perfectionnent en faisant des stages à l'étranger pour la connaissance des langues et la familiarisation avec les milieux dont vient la clientèle. Or les règles administratives actuelles s'opposent, ou au moins freinent très sensiblement ces nécessaires mouvements de jeunes travailleurs.

Un statut international particulier pour l'hôtellerie

L'Association internationale de l'hôtellerie

rie a entrepris une action pour manifester la nécessité d'une réglementation particulière pour les déplacements des jeunes travailleurs stagiaires. Il conviendrait que les Etats acceptent que les professions du tourisme bénéficient d'un statut particulier en matière de circulation de la main-d'œuvre, correspondant à leur caractère, qui est marqué par la libre circulation de la clientèle.

Mais cette action sera tardive. Alors que le nombre de touristes a été multiplié par dix en vingt ans, les possibilités de recrutement de personnel se sont réduites. Il n'est pas possible de l'obtenir autrement que par le recours à l'emploi de travailleurs venant de l'étranger.

Faute d'une telle solution, on ne peut qu'arriver, après une période de détérioration du service fourni, à des fermetures d'établissements, alignant ainsi la demande sur l'offre.

On signale aussi des cas de mise en service de nouveaux investissements retardés par l'absence du personnel nécessaire.

Une action rapide et énergique

Faute d'une action énergique dans ce secteur de la main-d'œuvre, et sans doute aussi de solutions révolutionnaires, le goulot d'étranglement deviendra sans doute dans 5 à 10 ans tel que la création de nouveaux établissements exigera la fermeture d'anciens établissements pour engager le personnel nécessaire.

Auskunft 

Vorsicht, schlechte Zahler
 Folgende Reiseagenturen sind mit der Bezahlung ihrer Schulden gegenüber Schweizer Hotels erheblich in Rückstand geraten:
 Reisebüro Omvesa, Organization Mexicana de Viajes y Excursiones, S.A., Mexico (Büros in Mexico und in Madrid);
 Tourama Travel Ltd., Gloucester Place, London, NW 1.
 Wir empfehlen deshalb unsern Mitgliedern, sich vor Vertragsabschluss mit einem dieser Unternehmen genau zu informieren.

Reisebüro in Konkurs
 Wie wir erfahren, ist das N. V. Reisebüro Neropa, Theresiastraat 82, Den Haag, in Konkurs geraten. Leider besteht wenig Hoffnung, dass Gläubiger dieses Unternehmens noch ausbezahlt werden können.

Avis 

Attention, mauvais payeurs!
 Les agences de voyages suivantes ont des arriérés importants à l'égard d'hôtels suisses:
 Agence de voyages Omvesa, Organization Mexicana de Viajes y Excursiones, S.A., Mexico (bureaux à Mexico et à Madrid);
 Tourama Travel Ltd., Gloucester Place, London, NW 1.
 C'est pourquoi nous recommandons instamment à nos membres de bien se renseigner avant de conclure un contrat avec une de ces agences.

Agence de voyages en faillite
 Nous apprenons que l'agence «N.V. Reisebüro Neropa», Theresiastraat 82, Den Haag, est tombée en faillite. Les créanciers de cette entreprise ont malheureusement peu d'espoir de recouvrer tout ou partie de ce qui leur est dû.

SHV nach USA

Studienreise des Schweizer Hotelier-Vereins nach USA
 18. Oktober - 7. November

Am 31. August läuft die Anmeldefrist für diese Studienreise ab, auf die wir in der HOTEL-REVUE verschiedentlich aufmerksam gemacht haben.

Es sind noch einige Plätze frei. Reservieren Sie mit untenstehendem Talon provisorisch, die Anmeldungen werden in der Reihenfolge des Eintreffens berücksichtigt.

Die wichtigsten «highlights»:

- Zürich-Chicago-San Francisco (4 Tage)-Los Angeles-Las Vegas-4-tägige Autofahrt durch die schönsten National-Parks-Phoenix-Washington-New York-Zürich
 - zahlreiche Fachbesichtigungen (Schwerpunkte: Rationalisierung, Verkaufsförderung)
 - get-togethers mit Vertretern der Schweizer Verkehrszentrale in USA, mit Hoteliers und Touristikfachleuten
 - vorbereitet und organisiert vom Schweizer Hotelier-Verein und Kuoni Bern.
- Preise: ab 30 Personen 4695 Fr., bis 30 Personen: 5365 Fr.

Anmeldungen:

mit nachstehendem Talon an:
 Schweizer Hotelier-Verein
 «USA-Reise»
 Postfach
 3001 Bern

USA-Studienreise SHV

- Ich melde provisorisch an
- einen Teilnehmer
 - zwei Teilnehmer (Doppelzimmer)
 - ich bitte um Zustellung detaillierter Unterlagen

Name _____
 Hotel _____
 Ort _____

Un règlement des différends

Le Comité de liaison AIH/FUAAY s'est réuni dernièrement à Bruxelles. La délégation FUAAY était présidée par M. Severino Rodriguez tandis que la délégation AIH était présidée par M. Robert Squarciafichi. Le Comité de liaison a mis sur pied un code de procédure pour l'arbitrage des litiges entre agences de voyages et hôtels, en vertu des dispositions de l'art. 52 de la Convention entre les deux organismes. A partir de maintenant, le Comité de liaison pourra donc arbitrer, par une procédure relativement rapide, tout différend, épargnant ainsi aux parties les frais de procès et la perte de temps qui en découle. Ayant constaté qu'un grand nombre de litiges était dû à des contrats incomplets ou juridiquement non valables, le Comité a aussi décidé d'établir un formulaire standard de réservation d'hôtel, ainsi qu'un contrat-type pour les établissements.



5. Internationale Fachmesse Gemeinschaftsverband, Hotellerie, Restaurierung 16.-22. November 1973 Basel/Schweiz

Wissen Sie alles über rationellen Fleischeinkauf?

Urteilen Sie nicht voreilig. Im Rahmen der Fachtagungen IGEHO 73 haben Sie Gelegenheit, auch über dieses Thema fundierte Meinungen zu hören:

- Fleischeinkauf in Viertel, in ganzen Stücken und portioniert (Portion Control Meats)
 - portioniertes Fleisch = Convenience Food
 - warum portionierter Fleischeinkauf?
 - Kostenvergleiche.
- IGEHO 73, Montag, 19. November 1973, 10.50 Uhr.



Editeur: Société suisse des hôteliers
 Responsable de l'édition: Mario D. Togni
Rédaction allemande:
 Maria Küng, Gottfried F. Künzi
Rédaction française: José Seydoux
Annonces et abonnements:
 Paul Steiner (vente)
 Dora Artoni (administration)
 Hôtel-Revue
 Case postale, 3001 Bern
 Tél. 031 / 25 72 22
 Les articles publiés n'engagent que la responsabilité de leur auteur.

Finanzierung von Investitionen in Fremdenverkehr und Hotellerie (I)

Investitions-Image verbessern!

Der sicher berechtigten Forderung nach einer generellen Erneuerung der Hotellerie - übrigens nicht nur in der Schweiz, sondern in allen traditionellen Fremdenverkehrsländern Europas - stehen in immer stärkerem Ausmass die Finanzierungsfrage gegenüber. Die potentiellen Partner der Kapitalbeschunden hielten sich während langer Zeit sehr zurück, sodass heute in gewissen Ländern und Regionen die veraltete Hotellerie mit ihrem Nachholbedarf grosse und nur schwer lösbare Finanzierungsprobleme aufwirft. Im Rahmen des Fremdenverkehrs-Kolloquiums der Universität Bern hat Dr. Jörg Bossart von der Schweizerischen Bankgesellschaft über diese Probleme aus der Sicht einer Grossbank Auskunft gegeben. Wir publizieren die Ausführungen Dr. Bossarts in drei Teilen. Die ersten beiden betreffen die Investitionsfinanzierung in der Hotellerie, der dritte wird sich mit touristischen Anlagen und Kurortseinrichtungen befassen.

Die ständig höher kletternden Bodenpreise, vor allem in Zentrumslagen von Städten und Kurorten, und die stark inflationäre Entwicklung auf dem Sektor der Baukosten haben in den vergangenen Jahren die Steigerung der nicht in gleich schnellem Rhythmus manipulierbaren Beherbergungs- und Konsumtenpreise deutlich überfroren. Dies bewirkt, dass die Differenz zwischen dem Ertragswert und den Anlaufkosten auch zwischen dem Ertrags- und dem Verkehrswert von Hotellieneigenschaften immer ausgeprägter wurde.

Fehlende Attraktivität

Wenn eine Branche über Jahrzehnte einen schweren Stand auf dem Kapitalmarkt hat, so können keine Zweifel bestehen, dass es ihr an Attraktivität auf dem Kapitalmarkt fehlt. Dies wirkt sich auf der Gegenseite, bei den Kapitalgebern, entsprechend aus. Bei Privaten wie auch bei Unternehmungen, die sich nicht hauptberuflich mit Finanzierungen befassen, ist eine Beteiligung oder Teilnahmeverweigerung eine Darlehensgewährung in der Regel von vier Ueberlegungen abhängig: von der Rendite, der Sicherheit, der angestrebten Diversifikation und zusätzlich - was man erstaunlicherweise sogar häufig trifft - von Prestige- und Hobby-Ueberlegungen. Sicherheit und Wirtschaftlichkeit - bilden bei Projekten in der Hotellerie zumeist die Achillesferse. Diese Schwäche kann in der Regel nur durch eine hohe Quote von Risikokapital, also von Eigenmitteln aus wirtschaftlicher Sicht, kompensiert werden.

Angemessene Eigenkapitalbasis

Es spielt an sich eine untergeordnete Rolle, ob ein Projekt nach der konservativen Methode oder nach einer der modernen Varianten finanziert werden soll, ob eine Privatperson, eine Gruppe privater Investoren oder eine Kapitalgesellschaft hinter dem Vorhaben steht. In jedem Fall wird von einer Bank eine angemessene Eigenkapitalbasis verlangt. Die Frage nach konkreten Zahlen und Limiten lässt sich nicht leicht beantworten, doch kann folgendes gesagt werden: - Vorerst gilt festzuhalten, dass die Bank nicht auf das rechtliche, sondern auf das

ist. Die Höhe der Fremdfinanzierung richtet sich nach:

- geschäftspolitischen Richtlinien der Bank
- persönlicher Beurteilung des Managements/Bauherrn
- Standort
- Betriebskonzept
- Art des Betriebes (Stadt/Saison).

Probleme

Trotz einem gegenüber früher grösseren Entgegenkommen bei der Finanzierung von Hotelprojekten hält es für viele Hoteliers noch immer schwer, ihre Vorhaben zu realisieren. Die im Vergleich zu anderen Branchen sehr hohe Kapitalintensität stellt trotz weitgehender Fremdfinanzierung häufig ein Hindernis dar. Ein Verhältnis Umsatz zu Investition von 1:3 wird heute generell als gut bezeichnet - doch erlauben solche Relationen erst in einigen Jahren eine befriedigende Rendite auch für das Eigenkapital. Dies hat zur Folge, dass potentielle Anleger privater Natur in der Regel auf interessantere Investitionen ausweichen.

Unter besonderem Druck steht dabei die Saison-Hotellerie, deren Betriebsaufwand in hohem Masse durch weitgehend fixe Kosten gekennzeichnet ist, deren Erlösarten aber unter einer unsicheren Nachfrage - heterogene Zusammensetzung, zahlreiche exogene Einflüsse - leidet. Gleichzeitig ist auch in der Regel zu wenig elastische Angebot zu erwähen, das den kurzfristigen Nachfrageveränderungen zumindest mengenmässig nicht aneupasst werden kann.

wirtschaftliche Eigenkapital abstellt. Diese Unterscheidung ist in der Praxis bedeutungsvoll, denn oft kann der verlangte Anteil von Eigenmitteln nur durch Darlehen von Verwandten, Bekannten oder auch Geschäftsfreunden zusammengebracht werden. Von Bedeutung sind in diesem Zusammenhang in neuerer Zeit insbesondere auch Aktionärsdarlehen. Unter die rechtlichen Eigenmittel fallen das Eigenkapital (Aktienkapital, Genossenschaftskapital usw.) sowie Beiträge (Bund, Kanton, Gemeinden, SL, private Sammlungen usw.). Die wirtschaftlichen Eigenmittel umfassen Darlehen der Gesellschafter und Darlehen verwandter Gesellschaften oder Institutionen (z. B. Kurverein, Gemeinde).

Wie hoch ist die Risikogrenze?

Die Bank prüft in jedem einzelnen Fall, wie hoch ihre Risikogrenze festzulegen

Tourismus bringt knapp 5 Milliarden

Gemäss Angaben der Eidg. Kommission für Konjunkturforschung haben die Bruttoeinnahmen unseres Fremdenverkehrs 1972 den Betrag von 5 Milliarden Franken beinhaltet. Bei einer Zunahme von 500 Millionen gegenüber dem Vorjahr (11 Prozent) betragen sie 4,95 Milliarden Franken.

Diese Bruttoeinnahmen schliessen die Ausgaben ausländischer Gäste in der Schweiz (33,9 Millionen Uebernachtungen in der Hotellerie und der zusätzlichen Beherbergung) und die internationalen Transporte ein. Ihr Wachstum ist vorab auf grössere Ausgaben der Touristen aus Deutschland, Belgien, Japan und Australien zurückzuführen, aber auch auf hohen kräftigen Preisauftrieb unserer Dienstleistungen. Die Bruttoausgaben der Schweizer Touristen für Aufenthalt und Transport im Ausland betragen ihrerseits letztes Jahr 2,4 Milliarden Franken. Die Erhöhung gegenüber 1971 belief sich auf 220 Millionen oder 10 Prozent.

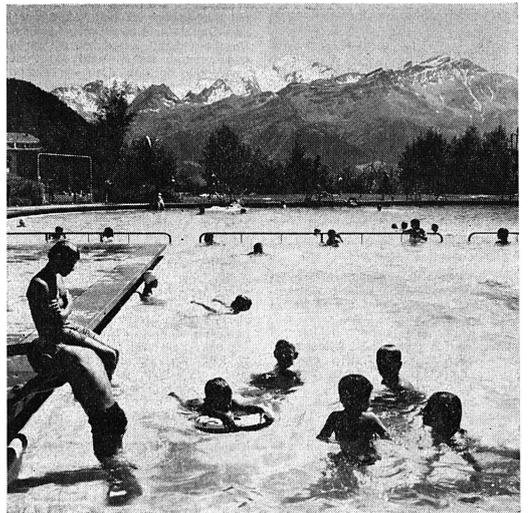
Aus den zitierten Zahlen ergibt sich für unsere touristische Bilanz ein Aktivsaldo von 2,55 Milliarden Franken (Zunahme von 280 Millionen oder 12 Prozent gegenüber 1971). In der schweizerischen Ertragsbilanz für 1972 nimmt der Tourismus wiederum die 3. Stelle bei den Nettoeinnahmen ein, und zwar nach den Kapitalerträgen (3,96 Milliarden) und den sogenannten "übrigen Dienstleistungen" (2,67 Milliarden), welche Lizenzgebühren, Aufwendungen der internationalen Organisationen, Bankkommissionen usw., einschliessen. Dank dem Fremdenverkehr konnte das

Handelsbilanzdefizit von 6,18 Milliarden Franken zu mehr als 40 Prozent gedeckt werden.

Auf europäischer Ebene kommt die Schweiz mit ihren touristischen Bruttoeinnahmen von 4,95 Milliarden Franken erneut auf den 7. Rang. Die touristischen Einkünfte pro Einwohner haben 1972 in unserem Land etwa 780 Franken pro Jahr erreicht. SVZ

Skepsis am Platz

Wieder haben die Ausländer in der Schweiz ziemlich viel mehr ausgegeben als die Schweizer im Ausland: Der Ueberschuss der Fremdenverkehrsbilanz stellt sich auf über 2,5 Milliarden Franken. Seine Wachstumsrate liegt seit 1970 in den zwei letzten Jahren bei 10,2 bis 12,4 Prozent, nachdem 1968 ein Tief von 2 Prozent Wachstum gegenüber 1967 in Kauf genommen werden musste. Während die Ausgaben unserer Landsleute im Ausland 1972 um 10 Prozent anstiegen, gaben die Ausländer 11 Prozent mehr in unserem Land aus. Also: Vergrößerung des Ueberschusses. Rund zwei Fünftel des Rekord-Handelsbilanzdefizites von 6,1 Milliarden konnten durch den Tourismus abgedeckt werden, nachdem dieser Deckungsgrad 1971 38 Prozent und 1970 36 Prozent betragen



Man soll den Tag nicht vor dem Abend loben - aber auch nicht den Sommer vor Ende August beschimpfen. Trotzdem während Wochen die Himmelsschleusen geöffnet waren, ist es uns nun wieder am wohlsten im Wasser, denn der Sommer hat sich darauf besonnen, was er uns schuldig ist. (Schwimmbad Verbier/Foto SVZ)

Deckungsgrad des Handelsbilanzdefizites durch die Fremdenverkehrsbilanz 1963-1972

	Saldo der Handelsbilanz Mio Fr.	Saldo der Fremdenverkehrsbilanz Mio Fr.	Deckungsgrad %
1963	- 3548	1290	36
1964	- 4079	1500	37
1965	- 3068	1550	52
1966	- 2801	1655	59
1967	- 2621	1710	65
1968	- 2075	1745	84
1969	- 2720	1850	69
1970	- 5730	2060	36
1971	- 6020	2270	38
1972	- 6180	2550	41

hatten (siehe Tabelle). Also alles in bester Ordnung: Steigende Handelsbilanzdefizite können von einer zunehmend positiven Fremdenverkehrsbilanz immer besser «alimentiert» werden.

Liest man das obenstehende Communiqué genauer, so wird dieser optimistische Ton etwas gedämpft. Die gestiegenen Einnahmen, so steht dort, seien «auch auf den kräftigen Preisauftrieb unserer Dienstleistungen zurückzuführen». Sicher darf man davon ausgehen, dass auch die Ausgaben der Schweizer im Ausland durch die Inflation etwas «aufgepumpt» worden sind, dies dürfte jedoch kaum im gleichen Masse der Fall gewesen sein wie in unserem Land. Zeichnen sich doch viele von Schweizer bevorzugte Reiseland des Südens durch administrierte und dadurch künstlich tiefergehaltene Preise aus.

Unternimmt man es, auf Grund der angestellten Ueberlegungen einen Blick in die Zukunft zu tun, so muss wohl angenommen werden, dass die Zeiten des steigenden Fremdenverkehrsbüschusses ihrem Ende entgegengehen. Die Verteuerung des Schweizer Franks und die Verbesserung der Position unserer Konkurrenten durch das Währungsfloating sowie die nach wie vor unbegrenzte Binneninflation lassen eine Trendumkehr als wahrscheinlich erscheinen. Die «Devisenbringerfunktion» des Fremdenverkehrs erscheint gefährdet. GFK

Schweizer halten Schokoladerekord

Die schweizerische Schokoladenindustrie verkaufte im Jahre 1972 70 631 Tonnen Schokolade oder 11,2 Prozent mehr als im Vorjahr. 17 488,9 Tonnen Schokolade und andere kakaohaltige Zubereitungen wurden im gleichen Jahr exportiert; das sind mengenmässig 16,6 Prozent mehr als 1971.

Anderserseits nahmen die Schokoladenimporte (inkl. andere kakaohaltige Zubereitungen) gleichzeitig um 25,2 Prozent auf 5288 Tonnen zu. Unter Einrechnung der Importe ergibt dies für Schokoladenprodukte im Jahr 1972 einen Pro-Kopf-Verbrauch von 3 502 kg pro Einwohner gegenüber 8 730 kg im Vorjahr. Bei Einbezug des Kakaopulvers beträgt der Durchschnittsverbrauch 10 018 kg pro Kopf (1971: 9 261 kg). Mit diesem Pro-Kopf-Verbrauch steht die Schweiz auch im Jahre 1972 an der Spitze aller Länder. wf.



Aujourd'hui: Monsieur André Willi, directeur de la station de Villars

Une station de haut standing qui, grâce à la collaboration de tous, a le vent en poupe

HOTEL-REVUE: Villars, station de haut standing: c'est l'un de vos slogans; qu'est-ce que cela signifie aujourd'hui?

Notre station dispose d'hôtels de catégorie supérieure et offre un genre de vie qui justifie la recherche d'une clientèle bien définie. Divers aménagements correspondent à ce qu'on demande dans cette catégorie d'hôtels, notamment sur le plan de l'hébergement; le quartier de «La Résidence», par exemple, est un ensemble de chalets de luxe. Tout l'équipement de la station doit être en relation avec le public-cible que l'on veut toucher.

Comment avez-vous déterminé ce public-cible, cette clientèle de base?

La Jeune Chambre Economique de Villars, constituée par tous les jeunes patrons de la station, a réalisé, dans ce domaine, un immense travail. Sous ma direction, elle a procédé à un vaste inventaire des équipements de la station et à une étude du marché, pour déterminer les catégories d'hôtels que nous désirions recevoir à Villars, puis analysé les motivations de ceux-ci et inventorié ce que nous pouvions offrir par comparaison à ce qui nous serait demandé. Les participants à cette étude ont pris conscience des besoins des différentes clientèles, des équipements qui leur sont inhérents, autant d'éléments qui ont permis de planifier notre développement, d'établir un plan d'équipement à longue échéance et de procéder à la recherche de ce public.

Ces inventaires et les conclusions auxquelles nous sommes arrivés par ces séminaires de travail ont été extrêmement fructueux pour tous.

Vous avez donc appliqué les principes du marketing à l'ensemble de votre sta-



tion; les succès enregistrés depuis prouvent que cette manière de faire n'a rien d'utopique, même dans le tourisme. Mais quels sont les principaux marchés qui vous intéressent?

Parallèlement à l'inventaire des équipements, nous avons effectué une analyse de nos hôtes actuels que l'on reçoit à Villars. On s'est aperçu qu'on avait 58 % de Français, ce qui est trop parce qu'on devient trop vulnérable sur le plan de l'économie nationale française. Nous avons alors cherché à diversifier notre clientèle en essayant de toucher d'autres marchés. Le premier à toucher est la Suisse alémanique qui ne connaît pas Villars; c'est la raison pour laquelle nous avons lancé des actions de promotion à Berne, à Zurich et à Bâle et fait de la prospection pour avoir des congrès nationaux dans notre station. Nous avons également travaillé l'Allemagne, parce que ce pays a un programme de vacances beaucoup mieux étalé que la France. Tout en ouvrant notre station aux autres intéressés, nous cherchons, dans la diversification de notre clientèle, à toucher notre public-cible qui désire notre station.

Haut standing, catégorie supérieure: cela suppose des prix aussi supérieurs...

Il est clair que les prix correspondent à ce que nous offrons, ce qui ne signifie pas que Villars soit une station chère. Le directeur de station a le constant souci de défendre, en appliquant une politique de prix homogène et coordonnée à tous les niveaux, les intérêts des hôtes, afin qu'il y ait une harmonie entre les gains de la station et les dépenses de la clientèle. Ce n'est pas en installant des «stands de tir» dans tous les commerces que l'on fait de la publicité auprès de nos hôtes!

Vous venez d'inaugurer un Centre sportif et balnéaire; quels sont les grands projets qui devraient se réaliser d'ici 1980?

Les grands projets qui devraient se réaliser d'ici 1980 sont la piscine couverte en complément à la patinoire, un golf de 18 trous, éventuellement une salle de congrès, un parking souterrain, ainsi qu'un autre très grand projet dont il est prématuré de parler pour l'heure car nous sommes en pleines tractations.

Et sur le plan hôtelier?

Sur le plan hôtelier, l'Hôtel Victoria vient d'être démolit et sera remplacé par un Eurotel d'une capacité de 350 lits, avec tous les équipements prévus pour un hôtel de cette classe. Des projets de nouvelles constructions à la place des hôtels Marie-Louise et Bristol sont actuellement au stade de maquette et font l'objet de mises à l'enquête prochaine dans le cadre d'un plan de quartier. Les hôtels offriront 300 à 400 lits. Villars compte actuellement 1000 lits d'hôtel (sans compter le Villars-Palace/Club Méditerranée qui en a 450), 3000 lits d'enfants et 600 chalets et appartements.

Comment se manifeste la collaboration existant à Villars entre les hôteliers et l'Office du tourisme?

Il existe entre l'Office du tourisme et les hôteliers de Villars une merveilleuse collaboration; celle-ci se manifeste sous la forme d'accueil, de réception, d'organisation lors de manifestations pour le plus grand bénéfice de la station, ce qui suscite toujours l'admiration des hôtes.

Quelles sont les relations existant entre le Club Méditerranée et le reste de la station? Le mouvement touristique, drainé par le «Villars-Palace», est-il important, intéressant, intégré?

Les relations entre le Club Méditerranée et la station sont excellentes. L'action promotionnelle du C.M. au profit de Villars est incontestable, car un grand nombre des hôtes descendus pour la première fois au C.M. reviennent dans d'autres hôtels ou dans les chalets ou même encore achètent des appartements. Le standing du C.M. de Villars est un des plus élevés de tout le catalogue du club et, de ce fait, entraîne un certain choix de la clientèle, d'où son intégration dans le tourisme développé à Villars.

Sur le plan financier, le C.M. paie à l'Association des transports de la région un forfait annuel de 240 000 francs (10 % des recettes totales); il assure aussi 100 000 de 200 000 nuitées enregistrées à Villars.

Villars se caractérise encore par son association pour le développement et l'équipement (ADEV); quel est son rôle?

L'Association pour le développement et l'équipement de Villars est une affaire miraculeuse! D'un commun accord, librement consenti les fournisseurs de Villars, les commerçants, les hôteliers, les cafetiers, les instituts ont été taxés, selon leur chiffre d'affaires, et paient une redevance à l'ADEV sous forme d'un contrat signé pour 5 ans. Le premier contrat s'est terminé l'an passé; il a permis de récolter 1 million de francs. Un nouveau contrat, avec de nouveaux adhérents, a été reconduit pour une nouvelle période de 5 ans. Excellent pour financer l'équipement de station, l'ADEV fait peut-être double emploi avec l'Office du tourisme, mais n'est pas concurrentiel; la collaboration entre les deux organismes est totale. Créé à une époque où l'Office du tourisme n'avait pas la cote, l'ADEV a pu, grâce à ses fonds, acheter la patinoire, construire son toit, participer à l'actuelle construction de la piscine couverte, financer une partie du Centre sportif. Le C.M. y contribue activement, à raison de 40 000 francs par an.

En quelques années, la station a combié son retard et pris de l'avance. Des groupes financiers s'intéressent à nous; Villars a le vent en poupe et la satisfaction qu'on en éprouve est d'autant plus agréable qu'elle est le fruit de la collaboration de tous les intéressés au tourisme et à la station.

HENKELL TROCKEN

der Sekt, der eine ganze Welt beschwingt



Gastliche Ostschweiz

Grenzgänger einmal anders

Romanshorn erwartet zu seiner 4. Internationalen Bodensee-Wanderung vom 21. bis 23. September 1973 gegen 1'000 in- und ausländische Teilnehmer. Die 95 km lange Strecke führt über abwechslungsreiche Ufer- und Höhenwege und über Zollgrenzen in Deutschland, Osterreich und der Schweiz, wobei die auswärtigen Start- und Zielpunkte jeweils mit Sonder-schiffen erreicht oder verlassen werden.

Mehr Hotelbetten in Gais

Dem beliebten Landgasthof Falken im einst berühmten Appenzeller Molkereikort wurde ein Gästehaus mit 14 Betten angegliedert. Die neue Dépendance mitten in ländlicher Umgebung behält rein äusserlich den typischen Charakter eines Appenzeller Hauses. Modern gestaltet wurden die einzelnen Zimmer, die meisten mit Dusche und WC. Eine zusätzliche Attraktion bildet die hübsche Gäste-Sauna.

Eine neue Beherbergungsform in Rapperswil

Ergänzend zur bestehenden grossen Jugendherberge im St. Galler Städtchen am Zürichsee wurde im dortigen Sport- und Erholungszentrum mit Schwimmbad, Strandbad, Bootshausen, Kanuhalen, Röllschubbahn, Kunstseilbahn und Sauna ein zusätzliches Gästehaus eröffnet und dieses als Familienherberge bezeichnet. Das neue Gebäude enthält zwölf Zimmer mit jeweils vier bis sechs Betten mit da-zugehörigen separaten Badezimmer

mit Sitzbadeewannen und WC, ferner je zwei Doppel- und zwei Dreierzimmer mit Dusche und WC. Zusammen mit der Jugendherberge stehen rund 400 Betten zur Verfügung und dazu ein entspannendes Restaurant. Die aus reiner Privatinitiative entstandenen neuen Einrichtungen wollen vor allem dem Jugend- und Familien-tourismus dienen.

Abwechslung in den Flumserbergen

Die Flumserberge, das beliebte Ausflugsziel im St. Galler Oberland mit seiner Luftseilbahn Unterterzen-Tannenbodenalp, der Gondelbahn Tannenbodenalp-Maschgenchamm und der Doppelseilbahn Tannenheim-Prochchamm, laden auch im Herbst zu abwechslungsreichen Aufenthalten und Ferien ein. Das Veranstaltungsprogramm weist auf Ausflüge und Wanderungen, auf markierte Spazierwege, Vita-Parcours, Minigolf, Kegeln und einen Kinderspielplatz hin. Für die Forellenschnepfenkellen Tages-, Wochen- und Monatskarten gelistet werden die notwendigen Utensilien gemietet werden. Eine permanente Kunstausstellung enthält Bilder der Flumserberge sowie Masken und Wurzeln.

Kurpark als touristische Attraktion

In den prächtigen Kurparkanlagen von Bad Ragaz findet der Besucher seit jeher eine malerische Welt von Baumgruppen, Einzelbäumen und Ziersträuchern. Die grösstenteils noch Ende des letzten Jahrhunderts gepflanzten Gewächse finden einen besonderen Anreiz durch das Vorhandensein zahlreicher Exoten aus aller Welt, so z. B. Kaiser Palawnia, Tulpenbaum, Wellingtonia, Perückenstrauch und viele andere. Eine illustrierte Schrift,

die im Verkehrsbüro Bad Ragaz kostenlos bezogen werden kann, gibt Aufschluss über die Vielfalt dieser kostbaren Pflanzenwelt.

Tag und Nacht in St. Gallen.

Auch in diesem Sommer lädt das Verkehrs-büro wieder zu organisierten Entdeckungstouren ein. Von Hostessen begleitete Stadtrundfahrten finden bis zum 30. September jeden Montag, Mittwoch und Freitag um 9.15 Uhr sowie jeden Donnerstag um 14.15 Uhr ab Bahnhofparkli beim Hotel Walhalla statt. Aber auch der St. Galler «Bummelpass» zum individuellen Besuch verschiedener Sehenswürdigkeiten und der «Beizenbummel» in St. Gallen bei hohem gastronomischen und historischen Altstadtrafums sind bei den Gästen der Gallustadt sehr beliebt.

Wanderpauschalen im Obertoggenburg

Den Abschluss des diesjährigen Sommerprogramms mit Touren für alle, Handweben, Bauernmalen und Modellieren bilden die bereits zur Tradition gewordenen Herbstwanderwochen im September und Oktober mit je zwei kleineren und grösseren Touren ins Alpstein- und Chürisengebiet. Die Wanderwochen sind leistungsmässig so aufgebaut, dass jeder Teilnehmer die schöne Herbstlandschaft auch geniessen kann. Als Höhepunkt der Woche gilt die Tour zum 2300 m hoch gelegenen Steinbockrevier, dem Nädler. Die Herbstwanderwochen finden vom 9. September bis zum 7. Oktober statt. Sie können im Verkehrsbüro Wildhaus, einzeln oder als Hotel-pauschale ab Fr. 209.-, gebucht werden. w. b.

Statistiken beweisen alles - oder nichts

Die Angaben des Statistischen Amtes der Stadt Zürich verleiten die Presse, sogar die HOTEL-REVUE, immer wieder zu Schlagzeilen betreffend Frequenzzunahme, ohne gleichzeitig auf die Einbußen in der durchschnittlichen Bettenbelegung hinzuweisen. Das empört Zürcher Hoteliers, die trotz der Zunahme mit Rückschlägen zu kämpfen haben. Wir veröffentlichen nachfolgend auszugswise eine Stellungnahme von W. Heider, Hotel Glockenhof, Zürich.

Es stimmt zwar wohl, dass seit dem Monat August 1972 in jedem Monat ein paar Prozentchen mehr Übernachtungen auf dem Platze Zürich erzielt werden konnten, aber das heisst doch noch lange nicht, dass man dabei stets von Rekorden von charakteristischen Aufwärtstendenzentwicklungen des Fremdenverkehrs auf dem Platze Zürich in der Presse zu schreiben braucht, wenn dabei die Bettenbesetzung, die gleichzeitig sehr stark Einbußen verzeichnen muss, nicht erwähnt wird. Die Öffentlichkeit erfährt nämlich dabei nur ungenügend, wie stark die Bettenbesetzung der Zürcher Hotels zufolge des vergrösserten Angebotes trotz dem absoluten Aufwärtstendenzen ist. Im Sinne einer objektiveren Berichterstattung wäre es sehr begrüssenswert, wenn bei solchen Veröffentlichungen in der Presse nicht verheimlicht würde, dass die Bettenbesetzung der Zürcher Erstklass-Hotels, zum Beispiel seit dem Juli 1972 in den meisten Hotels um 10 Prozent zurückgegangen ist und dass sie im Dezember 1972 beispielsweise noch ganz 36,1 Prozent betrug.

Der Verfasser eines Artikels in einer sehr bekannten Zürcher Tageszeitung hat sicher recht, wenn er weiter schreibt, dass auch in den ersten vier Monaten des Jahres 1973 die Statistik in bezug auf die Besucherfrequenzen für unsere Stadt ein positives Bild zeige. Ich vermisse jedoch trotzdem den Hinweis darauf, dass die Bettenbesetzung der Zürcher Hotels im Jahre 1973 eine weitere, nicht unbedeutende Einbuße erlitten hat, während im letzten nächsten Monat die bekannteste, die sich auf die Erstklass-Hotels der Stadt Zürich beziehen:

Table with 4 columns: Monat, 1972, 1973, Differenz. Rows for Jan, Feb, Mar, Apr, Mai, Juni.

Der Präsident des Verwaltungsrates eines neuen Grosshotels hatte bereits bei der Aufriichte im Frühjahr 1972 Anlegerkreise vor weiteren Hotelneubauten in Zürich gewarnt mit der Feststellung, dass bei Fertigstellung sämtlicher im Bau befindlichen neuen Hotels das Bettenangebot für Zürich zu gross sei.

Erzielte Uebernachtungen in allen Zürcher Hotels:

Table with 5 columns: Monat, 1972, 1973, +/-%, +/-%. Rows for Jan, Feb, Mar, Apr, Mai, Juni.

Gestützt auf die oben angeführten Gründe erachte ich es als Pflicht unserer Presse, nicht nur stets die positiven erzielten Mehr-Übernachtungen in Zürich hervorzuheben, sondern objektiv auch auf die sich verschlechternde Bettenbesetzung zufolge des vergrösserten Bettenangebotes in Zürich hinzuweisen. Nur so kann jedermann klar und deutlich aufgeklärt werden, dass die Zunahme aus der touristische Kuchen von Zürich zu klein sein wird, um all die bereits bestehenden hungrigen Mäuler zu stopfen. W. H.

Nach Ansicht der Redaktion gilt es, ein paar grundsätzliche Aspekte zu beachten.

Die Leserschaft der HOTEL-REVUE setzt sich aus mehreren Interessengruppen zusammen. Die Mitglieder des SHV sind dabei nicht einmal die grösste. Die Leser sind nicht nur über die ganze Schweiz verteilt, sie wohnen in nicht geringer Zahl auch im Ausland. Viele Leser rekrutieren sich aus jenem Sektor des Fremdenverkehrs, in welchem die Meinungen über touristische Ziele gemacht und Reisen verkauft werden. Eine Hauptgruppe unserer Leser sind die stellensuchenden Angestellten, von welchen mit grosser Sicherheit vorausgesetzt werden kann, dass sie in gut gehenden Hotels arbeiten wollen. Die Redaktion der HOTEL-REVUE ist bestrebt, die Zeitung im Interesse der gesamten Leserschaft zu redigieren.

Zu Tode jammern oder gesund beten?

Als zweiten Punkt möchten wir hervorheben, dass die HOTEL-REVUE sicher einiges zur Imagebildung eines schweizerischen Fremdenverkehrs beitragen kann. Im Hinblick auf den sehr weitgespannten Leserkreis fragen wir uns, ob den Zürichern wirklich daran gelegen sei, Zürich zu jener Stadt abzustempeln, die sich an Hotelbauten überthan hat, die sich dauernd leere Betten nekelt, in welchen die Betriebe in Schwierigkeiten stecken? Sie wissen doch aus den Erfahrungen jener Jahre, in welchen stets Bettenmangel herrschte, dass solche Orte den Leuten als sehr attraktiv erscheinen, weil offenbar alles dorthin geht. Städte, in welchen man jederzeit ohne Schwierigkeit Unterkunft bekommt, kann man ruhig noch für später aufheben.

Wir haben uns deshalb gefreut, eine so erhebliche Frequenzzunahme publizieren zu können. 11,9 Prozent mehr Uebernachtungen im Monat Mai sind doch gewiss eine Tatsache, die man mit Genugtuung registrieren darf. Man soll die Realität gewiss nicht verkennen, aber man darf auch nicht die Auswirkungen unterschätzen, die ein ungesunder Pessimismus haben kann. Wir können beim besten Willen unsern Standpunkt nicht ändern, wonach mit einer gewissen Anlaufzeit, während welcher die Hotels unterbelegt sind, gerechnet werden musste, und dass diese Anlaufzeit sich über

mehr als nur ein paar Monate erstrecken wird. Mit 16prozantiger Abnahme im August und im Zürich wirklich nicht auf einem schlechten Weg zu sein.

Ausserdem wurde die noch mangelhafte durchschnittliche Bettenbelegung in der HOTEL-REVUE ebenfalls publiziert (siehe z. B. "Zu welchem Zeitpunkt beobachten die Entwicklung" in der HOTEL-REVUE Nr. 46 vom 16. 11. 1972. "Der Preis für die Expansion", HOTEL-REVUE Nr. 21 vom 24. 5. 1973), und wir werden nicht versäumen, wieder darauf zurückzukommen.

Verkehrsvereine berichten

Bündnerland: Heller bis bewölkt

Allgemein hat sich die diesjährige Sommersaison im Bündnerland gut angelassen, man erhofft zuständigerorts Frequenz, die jenen des Vorjahres gleichkommen dürften. Voraussetzung hierzu ist allerdings ein sonnigeres Ferienwetter, als es derzeit der Fall ist. Der Trend zu Familienferien in Ferienhäuschen, Ferienwohnungen und Appartementen tritt immer deutlicher zu Tage, diesbezügliche Anreize durch das Vorhandensein zahlreicher Exoten aus aller Welt, so z. B. Kaiser Palawnia, Tulpenbaum, Wellingtonia, Perückenstrauch und viele andere. Eine illustrierte Schrift,

Den sehr regen Jahren - schlechtesten Sommersaison - bezeichnete der Unterengadiner Badegasthof Scuol, in den Monaten Mai und Juni, wogegen Klostern mit einem Mehr von 2500 Logiernächten allein im Juni einen neuen Rekord buchen konnte. Ein fühlbar schwächerer Saisonstart als im Vorjahr ist vor allem in St. Moritz festzustellen, was das weitgehende Fehlen der Italiens- und amerikanischen Gäste als Folge der währungspolitischen Lage die Waage ungünstig aus der Balance brachte. Auch auf der Lenzerheide ist man im Kurverein begrifflicherweise wenig erfreut über das Ausbleiben der Kundschaft aus dem Süden.

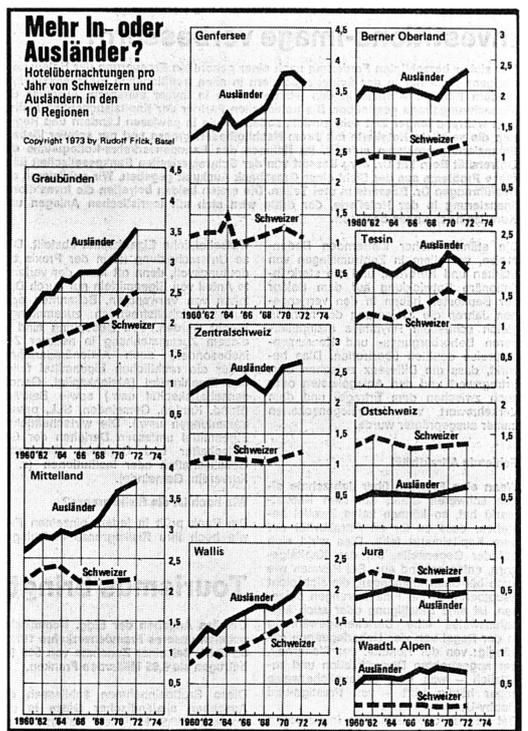
Für verschiedene Bündner Kurorte wirken sich neue Ferienformen wie Kongress-, Gruppen- und Sozialtourismus positiv aus. So wird Davos während zweier Wochen wiederum einen internationalen Arztekongress mit rund 300 Teilnehmern beherbergen. In Disentis, Davos, Klosters und Maloja werden gewisse Hotels ständig von Gästen einer belgischen Sozialtourismusorganisation belegt, während an andern Orten, z. B. auf der Lenzerheide, der Club Méditerranée seine Stützpunkte hat. Die touristischen Transportanlagen sind sehr wetterabhängig, im allgemeinen werden jedoch gute Frequenzen gemeldet. sda

Emmental lückenlos

Der Verkehrsverband Emmental gibt neu die handliche Broschüre «Informationen aus dem Emmental» heraus. Damit sind die bisher einzeln erschienenen Imprimata, Gasthofverzeichnis, Veranstaltungskalender, Wandervorschläge und Informationsbulletin zu einer lückenlosen Information zusammengefasst worden für all diejenigen, die das liebe alte Emmental noch besser kennen lernen wollen.

Bad Ragaz: Ein erfreuliches Bild

Die erste Zwischenbilanz bis Ende Juni 1973 zeigt ein recht erfreuliches Ergebnis. Verglichen mit dem Rekordjahr 1972 ergab der Monat Juni 1973 eine Zunahme von 3330 Logiernächten oder 8,05 Prozent. Daran partizipieren die Hotels, Pensionen und Gasthäuser mit plus 12,3 Prozent, der Campingplatz im Giesenspark sogar mit plus 46 Prozent. Zwar haben die Grand Hotels wegen der Dollarkrise geringfügige Einbußen erlitten, die inzwischen aber wieder aufgeholt worden sind. Die Monate April/Mai zeigen gegenüber dem Gastjahr eine geringe Abnahme der Logiernächte. So ist im Mai die Logiernächtezahl von 39 395 auf 39 223 zurückgegangen, was ganze 1,78 Prozent ausmacht. Der Hauptausfall in den Monaten April/Mai ist auf die späte Saisonöffnung zurückzuführen, bedingt durch die grossen Neu- und Umbauten im Zusammenhang mit der Erstellung des dritten Thernschwimmbades und der Umstellung auf den Ganzjahresbetrieb in Bad Ragaz. Man darf daher mit Zuversicht der weiten Entwicklung der Saison entgegensehen. mt.



Mehr In- oder Ausländer?

fr. Der Schweizer als Hotelgast verliert im Vergleich zur ausländischen Kundschaft laufend an Bedeutung: 1950 wurden 60 Prozent aller Uebernachtungen von Schweizern gebucht. Bereits 1953 hatten die Ausländer auf 50 Prozent aufgeholt und im letzten Jahr machten die Inländer noch einen Anteil von 38 Prozent aus. Natürlich hat die gesamte Zahl der Logiernächte von Schweizern ebenfalls zugenommen, es geht hier nur um das Verhältnis Schweizer zu Ausländern. Die Kurven der in- und ausländischen Hotelbesucher gehen in allen Regionen etwa parallel, mit Ausnahme des Mittellandes. Den beiden Zonen mit sinkender Kurve - Tessin und Genfersee - sind sowohl Ausländer als auch Schweizer in ähnlichem Ausmass ferngeblieben. Den höchsten Anteil an Schweizer Gästen hat die Ostschweiz (67 Prozent) und der Jura (60 Prozent), den tiefsten das Waadtler Berggebiet (20 Prozent).

Public Relations als Führungsinstrument des modernen Hoteliers (II)

Public Relations beschränken sich keinesfalls - wie viele Leute meinen - auf die Massenmedien, die als Informationsträger den Herrn oder die Frau Jedermann erreichen. PR bilden ein feineres Netz, ein Netz mit vielen Fäden. Aus diesem Grund ist PR heute nicht nur Führungsinstrument von grossen und mittleren Firmen und Gesellschaften, PR ist heute auch für jeden Hotelier ein Hilfsmittel in der Betriebsführung. Wir werden uns in den nächsten Nummern mit den verschiedenen Formen der PR auseinandersetzen, wie sie sich durch den modernen Hotelier und Hotelmanager anbieten. Die Dreiteilung des Problems betrachten wir unter den Titeln Interne PR - Gäste-PR - PR für Haus und Namen.

Ein Wort zu den Ausländern

Sie sind ihrer Heimat fern, entzweit, in einer Umgebung, die sie vielleicht noch richtig erfassen und kennen lernen müssen. Diese Ausländer sind Menschen wie alle andern, sie haben Gefühle, Heimweh kann weh tun. Man zeigt Heimweh zwar nicht, vielfach nagt es innerlich. Ausländer sind daher mit ganz besonderem Verständnis zu begegnen. Sie brauchen noch zusätzliche Informationen:

- über ihr Arbeitsland, die Schweiz,
- über den Kanton,
- über das Funktionieren unserer Verwaltung und Institutionen
- über ihre Chancen bei uns

Fördert der Patron die Kontakte zur Heimat, etwa durch das Abonnement einer Zeitung, dann tut er Gutes. Er demonstriert Verständnis und bietet seinem ausländischen Mitarbeiter auch die seelisch notwendige Sicherheit, das angestrebte Zuhause, Interne Sprachkurse, Mitteilungen in der entsprechenden Muttersprache, ein Schwarzes Brett für einzelne Nationalitäten sind wertvolle Ergänzungen dieser Massnahmen. Ein Hotelier hat grossen Erfolg damit, dass er immer am Sonntagabend die Fussballresultate aus den Ländern seiner Mitarbeiter anschaut, zu denjenigen Menschen, die Sportinformation in Zürich. Es sind die Kleinigkeiten, die Freude machen!

Streit

Streitigkeiten gibt es immer. Der Patron und die Chefs müssen da psychologisch gute «Richter», noch besser Schlichter sein. Beide Parteien müssen das Gefühl haben, dass in jedem Falle gerecht beurteilt wird. Die «offene Tür» ist ein Ventil und eine Klagekammer. Manchen ist es wichtiger, wenn er wieder einmal den Kopf leeren konnte! Zuhören wird da zum internen PR-Faktor. Hat sich im Betrieb ein Nörgeler bemerkbar gemacht, einer der nie zufrieden ist, einer der hinter jeder Massnahme eine Schikane sieht, dann gibt es nichts als Härte. Solcher Mitarbeiter muss entfernt werden, auch in Zeiten der Personalknappheit. Leider ist es eine alte Tatsache, dass ein fauler Apfel durch die guten nicht wieder besser wird. Natürlich müssen die Vor-kommisse genügend gravierend sein, um eine solche Massnahme durchzusetzen.

den. Das Personal dankt es dem Hotelier, wenn er grundsätzliche Atmosphärenvergifter entfernt. Solche Fälle kann man mit seinem Personal in den allgemeinen Aus-sprachen auch besprechen, die getroffenen Massnahmen begründen und die Bedeutung eines einwandfreien Betriebsklimas unterstreichen.

Interne PR kommt nicht von heute auf morgen. Man kann sie wohl für sich skizzieren, man kann grundsätzliche Punkte festlegen und eine Konzeption dieses wichtigen Führungsmittels treffen. Man muss die interne PR, wohl wie keine andere, in erster Linie praktizieren, flexibel gestalten und bewusst betreiben. Interne PR in einem Hotelbetrieb sind direkte Beziehungen zu einer sehr wichtigen Öffentlichkeit, zu denjenigen Menschen, die mitelfen, den Betrieb in Schwung zu halten, ihm Erfolg zu sichern. Daher verfolge der moderne Hotelier, der Hotelmanager, der Patron und Chef über eine klare Vorstellung, was in seinem Hause «interne PR» ist. Gedanken darüber lohnen sich! Karl F. Schneider BR/SPRG

Erneuerungspläne für Rheinfelden

Der Badekurort Rheinfelden erfährt in den nächsten Jahren durch eine umfassende Erneuerung und Erweiterung der Solbadklinik Rheinfelden einen bedeutungsvollen Weiterausbau seines Angebotes für den kurbedürftigen Patienten. Mit der ersten Phase dieser Ausbaupetate, der abschliessenden Sanierung der bestehenden Klinikbauten, wurde vor Abschluss Tagen begonnen. Nach Abschluss der Renovations- und Umbauarbeiten sollen Anfang 1974 die eigentlichen Erneuerungsarbeiten in Angriff genommen werden. Fertiggestellt werden die von den Bäder-spezialisten Glaus, Allemann und Partner, Architekten, geplanten Erweiterungs- und Neubauten in rund zwei Jahren. Das ganze Bauvorhaben ist so konzipiert, dass der laufende Betrieb in der Solbadklinik dadurch praktisch nicht beeinträchtigt wird. Erneuerung, Umbau und Erweiterung der Solbadklinik Rheinfelden entsprechen dem von aargauischen Grosser Rat 1969 gefällten Entscheid über den Ausbau der Heilbäder im Kanton.

VILLE de tourisme et tourisme de VILLE

Bienne, un conte du XXe siècle

Il était une fois une VILLE charmante, au bord d'un lac dans les eaux duquel se miraient les montagnes proches...



(Photo Swissair)

Enchassée comme dans un écrin, entre la plaine fertile et les collines verdoyantes, la VILLE jouissait d'une situation privilégiée et d'un climat agréable.

D'hier...

L'été, les amateurs de sports nautiques rivalisaient d'audace à bord de leurs embarcations filant sous la brise. Les non-initiés, confortablement installés sur les bancs des bateaux de la Compagnie de navigation, admiraient les évolutions de ces marins d'eau douce et celles des skieurs nautiques. De la rive, les nombreux promeneurs, qui traversaient le vignoble, la fleur aux dents et le casse-croûte en bandoulière, s'arrêtaient pour fixer sur la pellicule le tableau bucolique des embarcations glissant sur les eaux du petit lac. Sur une île, des promeneurs déambulaient, rêvant comme l'avait fait Jean-Jacques Rousseau quelque 200 ans auparavant.

... à demain

Admiratifs, des gamins en course d'école se pressaient aux fenêtres des funiculaires et regardaient la ville toujours plus petite, au fur et à mesure que le véhicule les rapprochait du sommet de la colline. Quelques instants plus tard, ils découvraient en pleine nature des installations sportives ultra-modernes et songeraient à impossibles exploits, en contemplant des athlètes, hochonnes de couleurs vives, qui couraient et bondissaient à la poursuite de performances dont ils reculaient sans cesse les limites. Pendant ce temps, le nez en l'air, l'œil admiratif et la caméra bourdonnante, quelques quidams flânaient dans les ruelles de la «vieille ville», véritable joyau conservé pratiquement intact au fil des ans. Et - ô miracle! - les vieux quartiers peuplés d'artisans et parsemés de bistros à terrasses étaient encore bien vivants. Cela d'autant plus que trois fois par semaine le marché y ajoutait encore sa couleur locale, ses parfums de la campagne et son animation fort pittoresque.

Dans les rues et avenues de la VILLE, de nombreux arbres mettaient une touche verdoyante parmi les devantures et les enseignes multicolores des magasins, des boutiques et des restaurants. Une foule vivante et bigarrée aimait la VILLE, faisant des emplettes, vaquant à ses occupations, parlant affaires autour d'un bon repas. Quelques touristes mettaient une note un peu extraordinaire parmi les habitants de la VILLE et des régions voisines. Cette VILLE était industrielle. Mais, rassurez-vous, sans cheminées et sans fumée. Une VILLE industrielle propre dont les ouvriers et ouvrières portaient des blouses blanches, bénéficiaient de l'horaire libre et des congés payés.

Expansion, s.v.p.!

Seulement voilà, quelques édiles bien intentionnés sont venus parler d'expansion, de dynamisme, d'avenir; ils ont fait construire une Maison des congrès. Un modèle du genre, avec grande salle, petite salle, salle de conférences, salle des pas perdus, piscine couverte, piscine, salon de coiffure, sauna et restaurant. Bref, un équipement ultra-moderne au cœur de la ville, à cinq minutes à pied des hôtels et de la gare, une merveille de modernisme, un exemple pour les localités voisines! C'est alors que les difficultés ont commencé à surgir, les interpellations à pleuvoir, les politiciens à critiquer, d'autres à se demander comment profiter de l'aubaine que d'aucuns traitaient de catastrophe.

Les touristes arrivent

Alors les touristes sont arrivés plus nombreux. Pas n'importe quels touristes. Des hommes d'affaires pressés qui sont venus s'asseoir dans les salles de la Maison des congrès pour entendre des conférences, palabrer, prendre des décisions, élire des comités, en un mot relater le monde. Cependant, ces mécontents congressistes, entre deux séances ou après la dernière séance de la journée, se sont promenés dans la VILLE. Ils ont acheté, ils se sont restaurés, ils ont visité des entreprises et pris des contacts

intéressants. Rentrés chez eux, ils ont parlé de la VILLE et de son Palais des congrès, des visites techniques, des excursions. D'autres sont venus. Plus nombreux. Chacun avec ses exigences. Des cantons voisins, mais aussi de l'étranger. Alors les responsables des destinées politiques et économiques de la VILLE, les gens du tourisme aussi se sont aperçus qu'ils étaient condamnés à grandir, à lutter, à jouer des coudes, à faire de la publicité, en un mot à faire sans cesse des progrès pour pouvoir absorber les demandes croissantes. Condamnés à construire encore et plus beau qu'avant, à investir, à imaginer. Et rapidement.

L'engrenage touristique

Par un processus imprévu, déclenché par hasard - comme dans bien d'autres villes de ce même pays - ils furent condamnés à un combat perpétuel, condamnés à se surpasser eux-mêmes, condamnés à l'expansion, condamnés à s'adapter pour faire face aux exigences sans cesse renouvelées d'un marché touristique en constante évolution. Ils avaient involontairement mis la main dans l'engrenage touristique et désormais contraints d'apporter leur contribution à l'expansion de cette industrie, sous peine d'asphyxie, sous peine de voir réduits tous les efforts entrepris à néant et tous les investissements consentis transformés en lourdes dettes. Car le tourisme est un combat perpétuel où l'évolution doit être constante et dynamique. Chaque occasion d'expansion doit être examinée à fond et saisie pendant qu'il est temps. La réputation du tourisme helvétique est telle que l'on attend les mêmes prestations d'une petite VILLE paisible et joyeuse que d'une station réputée et super-équipée où les touristes se pressent en foule depuis des décennies. Pour la VILLE, c'était un peu comme le «Deus ex machina». Lutter pour conserver l'avance acquise et si possible faire de nouveaux progrès, pour pouvoir s'en glorifier et devoir en faire encore d'autres. C'est là l'expansion touristique à laquelle s'applique la troisième industrie de notre pays. Serge Matthey

Une enquête sur nos visiteurs

(ATS) Au début d'août, dans le cadre des travaux de la Commission pour la conception globale suisse des transports (CGST), s'est déroulée la deuxième enquête sur le trafic de voyageurs franchissant les frontières de la Suisse, a annoncé un communiqué du Département fédéral des transports et communications et de l'énergie.

Comme la première du 29 septembre 1972, cette enquête avait pour but principal de réunir des informations sur l'origine et la destination des déplacements et le moyen de transport utilisé. Elle est nécessaire pour connaître le trafic en pleine saison de tourisme d'été.

Des questionnaires dans 165 postes de douane

Des questionnaires, sous forme de carte postale-réponse, ont été distribués, à tous les conducteurs de voitures de tourisme et de motos entrant en Suisse par 165 postes de douane routière, à tous les voyageurs de chemin de fer entrant en Suisse par 11 gares-frontières et à tous les voyageurs quittant la Suisse depuis les aéroports de Zurich-Kloten, Genève-Cointrin et Bâle-Mulhouse. Cette deuxième enquête a porté, en outre sur l'ensemble du trafic par autocar, mais n'a pas concerné le trafic de bicyclettes et de piétons. Il se peut que, par moment et seulement en certains points-frontières, la distribution des questionnaires ait retardé quelque peu des voyageurs.

Cette enquête, avec les récentes enquêtes sur le trafic des week-ends et celles sur le trafic de marchandises, a procuré les informations nécessaires à l'étude-pilote et à l'étude principale de la CGST.



Le point à Montreux

Une rapide enquête de notre confrère «L'Est Vaudois» dans les hôtels montreuviens, en cette première moitié du mois d'août fait apparaître les conséquences regrettables de la crise monétaire. D'une manière générale, on évalue une baisse de 25 à 40%, selon les établissements. Certains, toutefois, ont connu, grâce aux congrès du printemps et du début de l'été, une belle fréquentation qui leur avait assuré une avance appréciable dans les recettes; mais juillet et août - surtout - l'absorbent rapidement. L'an dernier, à la même époque, a dit la direction de l'Hôtel, un centaine de clients en moyenne s'arrêtaient chez nous. Aujourd'hui, on n'en compte plus guère que 10 à 15. Bien sûr, les réservations des agences subsistent. Avec un marché des changes très défavorable, la saison touristique, cette année, n'existe pratiquement pas. Quant à la saison d'hiver, elle sera très sombre.

Au Palace, on constate une sensible diminution des dépenses en général et des recettes d'alcool en particulier; l'Hôtel Suisse se plaint du fait qu'il n'y a pratiquement plus de touristes italiens et que les Français fréquentent des hôtels de classe inférieure.

M. Muller, au Grand-Hôtel de Terriert, pense que sur toute la saison, la baisse sera de l'ordre de 40%. La clientèle de passage était «tombée à zéro». Quant à l'année prochaine, dit le président des hôteliers de Montreux, nous n'avons encore aucune réservation alors que, précédemment, tout était déjà commandé. Seuls paraissent relativement satisfaits les établissements de second rang ne comptant pratiquement pas sur les clientèles de passage.

Des soucis pour les actionnaires du téléphérique du Glacier des Diablerets

L'avenir n'apparaît pas non plus sous un jour favorable pour les responsables de l'exploitation du téléphérique du Glacier des Diablerets. L'assemblée générale, qui vient de se tenir à Lausanne sous la présidence de M. Alain Barraud, a constaté que les comptes se soldent par une perte de quelque 2 250 000 francs à laquelle il y a lieu d'ajouter l'insuffisance des amortissements antérieurs: 940 430 francs. C'est-à-dire que le découvert est fait total s'élève à plus de 3 190 000 francs. Ce qui est beaucoup si l'on songe que le capital social s'élève à 4 200 000 francs.

Un assainissement sera l'entreprise dès cette année avec l'aide de l'Etat de Vaud et du Fonds cantonal du tourisme. Nous attendons l'occasion d'y revenir car l'existence de cette société est essentielle pour le tourisme vaudois. Jd.



Une tour extérieure, avec un ascenseur, pour les restaurants de l'aéroport

C'est en mai 1968, que l'aérogare actuelle de Cointrin a été inaugurée. L'aile occidentale de l'immense bâtiment de verre et de métal léger abrite notamment les restaurants de l'aéroport, soit le restaurant de ville «Au plein ciel», une vaste brasserie et une buvette-snack installée sur le toit, d'une capacité totale de 1500 places. Or, jusqu'ici, il n'y avait qu'un ascenseur pour les desservir. Désormais, il a été remédié à cette situation. Comme il n'était pas possible, faute d'espace suffisant, de construire un second ascenseur à l'intérieur, on l'a édifié à l'extérieur du bâtiment.

En effet, au bord du trottoir, une tour métallique scintillante, haute de trois étages, a été construite et abrite un ascenseur pour dix personnes. Celui-ci fonctionne «non-stop» jusqu'au troisième étage, où se trouve le restaurant auquel il est relié par une galerie fermée aménagée dans le style du hall de l'établissement.

M. André Canonica, qui réclamait cette installation depuis plusieurs années déjà, est maintenant pleinement satisfait et,

pour célébrer cet heureux événement, il a organisé une réception à laquelle avaient été conviés les représentants de la presse. Cette tour à ascenseur présente en outre l'avantage de rendre l'entrée des restaurants de l'aéroport beaucoup plus visible que ce n'était le cas jusqu'ici.

L'Aéro-Club de Genève a repris ses vols de plaisance

Après une interruption de sept ans, le groupe de vol à moteur de la section de Genève de l'Aéro-Club de Suisse vient de reprendre ses vols de plaisance à l'intention du public. Il dispose de onze appareils de deux, trois et quatre places, pilote compris. Les départs se font à la minute, si l'on peut s'exprimer ainsi, du Club-House de la section, qui se trouve à proximité des hangars de l'aviation légère, situés à Meyrin-Mategnin, soit de l'autre côté de la piste principale de l'aéroport de Cointrin. C'est Mlle Arlette Borradori, chef-pilote de la section, qui est responsable de l'organisation de ces vols. Une buvette avec terrasse est à la disposition du public.

Un nouvel hôtel aux portes de Genève

A Ferney-Voltaire, de l'autre côté de l'aéroport de Cointrin, sur le territoire du département de l'Ain, un nouvel hôtel vient de s'ouvrir. Il s'agit du Novotel Genève-Aéroport, qui abrite 80 chambres, un restaurant grill-room, plusieurs salles de conférences et une piscine climatisée. Cet établissement dispose également d'un parking offrant de la place pour 200 voitures. V.



Nouveau guide de tourisme pédestre: Région de Moutier

«Le Jura, écrivait Jules Baillois, c'est un pays fait à ta mesure: tu y découvras des richesses cachées, dont rien ne peut te donner une idée... Rien de nouveau sous le soleil, il n'y a guère qu'une manière de découvrir et d'apprécier ces richesses promises par le poète: parcourir le Jura à pied, comme le proposait autrefois Jean-Jacques Rousseau.

L'Association jurassienne de tourisme pédestre, qui depuis une trentaine d'années met en valeur les sentiers de promenade, vient d'éditer un nouveau guide de randonnées, véritable invitation à l'escapade dans une des régions les plus attirantes du Jura. Après La Neuveville, Chasseral, les Franches-Montagnes, Delémont et Laufen, c'est la région de Moutier qui est décrite dans ce guide, vingt-et-unième d'une série qui couvre tout le canton de Berne et le Jura. Cinquante itinéraires choisis, des cartes, la description de parcours souvent peu connus, avec temps de marche et possibilités d'hébergement, des notes historiques, la mention des innombrables curiosités qui jalonnent l'excursion, tout ce qu'il faut voir sans se hâter...

Ajoie: l'Exode...

Porrentruy s'inquiète pour son avenir économique, et pour celui des communes d'Ajoie et du Clos-du-Doubs. L'Association pour le développement économique du district de Porrentruy (ADEP), récemment constituée pour engager la lutte contre le dépeuplement, a lancé une première enquête afin de connaître la main-d'œuvre qui chaque jour, quitte l'Ajoie pour travailler hors de la région. Premiers résultats de cette étude destinée à chiffrer avec précision le mouvement migratoire de la population ajoïote: on peut évaluer à un millier les personnes qui chaque jour se déplacent vers la périphérie pour y exercer leur profession. La majorité font quotidiennement le déplacement. La moitié expliquent cette attitude par les possibilités d'obtenir à l'extérieur un meilleur salaire, un quart par un poste mieux adapté à leurs qualifications professionnelles. Les trois quarts de travailleurs migrants de l'Ajoie vers d'autres régions jurassiennes affirment qu'ils resteraient sur place s'ils avaient la certitude d'y trouver un emploi adapté à leur profession. Conclusion première des enquêteurs: si l'Ajoie veut développer son éco-



par Paul-Henri Jaccard

Le soleil... enfin...!

En cette matinée d'août où j'écris la chronique des «Quatre jeudis», il fait un temps de réveil! Un grand ciel bleu, légèrement rosé, juste ce qu'il faut de brume pour assurer que le beau temps ne se limitera pas à une seule journée, le soleil qui se lève. Un vrai temps d'été, en cette période de canicules... Presque trop beau pour être vrai! C'est que l'on n'a guère été gâté jusqu'ici... Pas plus chez nous que dans le reste de l'Europe! Ce qui serait même une sorte de consolation. Car on les a comptés sur les doigts d'une seule main les lieux privilégiés où juillet, malgré tout, a dispensé le soleil! Et même là, il soufflait en général un vent terrible, utile peut-être pour chasser les nuages à l'intérieur des terres, mais bien désagréable pour les touristes.

Ce qui fait que ce soleil qui semble revenu «touchons du bois!» - on l'accepte comme un cadeau du ciel.

...mais beaucoup de nuages

Quelle heureuse diversion! Il était devenu courant de parler de la pluie (survent) et du beau temps (rarement). Au point que l'on en oublie presque les autres soucis de la saison... C'est maintenant qu'ils apparaissent, c'est le cas de le dire... en pleine lumière! Et voici que la situation s'assombrit. Cela ne va pas bien pour notre hôtellerie; et comme en juillet pour les mauvais temps, le mal paraît général. Il est celui du tourisme suisse comme du tourisme allemand... et on se plaint à Paris, à Londres, à Bruxelles et à Rome, tout comme à Zurich, Genève, ou Lausanne, tout comme la montagne et dans les régions de lacs.

C'est un difficile réveil après un été 1972 particulièrement faste pour la plupart de nos régions touristiques. Bien sûr, on s'y attendait; on ne manipule pas impunément les monnaies sans que ceux qui les dépensent tout comme ceux qui les gagnent en subissent le contre-coup. La réaction n'est pas produite spontanément. A croire que le tourisme international, au cours de ces derniers mois, a vécu sur sa lancée.

Les vaches maigres...

Mais voilà la période des vaches maigres! Partout où l'on promène ses regards, la situation est pareille: peu de spectacles, dans le décompte des nuitées comme des arrivées, des chutes de chiffres d'affaires provoquées par la diminution des dépenses annexes... et ce qui est plus grave, des commandes qui s'envolent et un horizon bouché.

Outre-Atlantique

On est allé voir «de l'autre côté»... et l'on a vu! On s'est aperçu que les Américains, l'an prochain, s'en iront surtout dépenser leurs dollars là où ils conservent encore leur pleine valeur. Ce sera une mauvaise passe à franchir car les positions se fixent longtemps à l'avance et il y a là-bas de la «rogne» et de la «grogne» à l'égard de ces pays aux monnaies «dites» fortes au contact desquelles fond le «dieu dollar».

On cherche des solutions

Ce sont les soucis de demain... Il faudra aviser. On voudrait - en ce matin si clair - voir surgir la solution de tous nos maux! On rêve d'un franc, d'un mark, d'un dollar ou d'une livre touristiques planant au-dessus des monnaies et préservant ce que les humains ont acquis au cours de ces dernières années: la liberté du choix des vacances et les moyens de les financer. Utopie? Peut-être; laissons s'exprimer les économistes et quant à nous, profitons de ce soleil si rare qui nous rappelle - enfin - que c'est malgré tout la belle saison!

nomie, elle doit créer des emplois capables de retenir les travailleurs, même si l'exode est chaque jour compensé par l'arrivée de travailleurs frontaliers. L'ADEP se propose de publier prochainement un «livre blanc de l'Ajoie» montrant les forces et les faiblesses de la région sur le plan économique.

Bellelay: Exposition Georges Borgeaud

L'ancienne église abbatiale de Bellelay confirme d'année en année sa vocation au service des arts et de la culture: chaque été, une grande exposition s'installe dans le décor baroque de l'ancien sanctuaire rénové, dont les murs blancs, la lumière exceptionnelle, le silence même semblent être faits pour servir de cadre aux grandes expositions. Après H. Erni, Alfred Manessier ou Cognot, c'est Georges Borgeaud, ce peintre vaudois établi à Genève, qui a accroché dans l'ancienne église abbatiale ses peintures, dessins et gravures, quelque trois cents œuvres qui font de l'exposition une remarquable rétrospective et un événement artistique de valeur. Bellelay, aux portes des Franches-Montagnes, la région la plus connue du Jura, devient ainsi un point d'accrochage pour le tourisme jurassien et une étape majeure de l'itinéraire classique à travers le Jura. DM.



Le personnel de la douane suisse remet un questionnaire aux touristes entrant dans notre pays afin d'obtenir des précisions sur les buts du voyage et les moyens de transport utilisés. (Photo ASL)

Europas Brauereikonzentration

Der Erfolg grosser, international orientierter Brauereigruppen, wie Heineken und Carlsberg-Tuborg, kann als Anzeichen dafür gewertet werden, wie sich die europäische Brauindustrie über die kommenden 15 Jahre entwickeln wird. Zu dieser Auffassung gelangen die Autoren eines Berichts über die Zukunftsaussichten der britischen und europäischen Brauindustrie.

Der Bericht stellt weiter fest, dass die anhaltende Rationalisierung der nationalen Industrien, insbesondere in Belgien und der Bundesrepublik Deutschland, und die wachsende Stärke der führenden Brauereigruppen durch Zusammenschlüsse und Käufe auch in den Jahren 1973 und 1974 andauern wird.

Der von Hoare & Co. Govett, Investment Research Ltd., London, veröffentlichte Bericht enthält Daten über den gegenwärtigen Hintergrund sowie Angaben über Umsatz, Kosten und Profite der führenden Brauereigruppen.

Nationale oder übernationale Zusammenschlüsse?

Der Bericht verwendet besondere Aufmerksamkeit auf den internationalen Ver-

gleich und enthält die folgende Tabelle führender Unternehmen:

Firma	Land	Gesamtproduktion in Millionen hl
Bass Charrington	Grossbritannien	12,6
Dortmunder Union-Schultheiss	Bundesrepublik Deutschland	12,0
Heineken	Niederlande	11,9
Allied Breweries	Grossbritannien	10,6
Carlsberg	Dänemark	10,0
Boussios-Souchon-Neuvesel	Frankreich	10,0
Brosseries et Glaciers de l'Indochine	Frankreich	7,0
Artois	Belgien	6,5
Grand Metropolitan	Grossbritannien	6,5
Whitbread	Grossbritannien	6,3
Guinness	Grossbritannien	6,0

Die Briten kommen

Es ist kein Geheimnis, dass die grossen britischen Brauereien - Allied Breweries, Bass Charrington und Whitbread - gierig auf die Gelegenheit gewartet haben, in den deutschen Markt einzubrechen, welcher um 40 Prozent grösser ist als der britische. Bisher sind diese Pläne wegen des konzentrierten Aktienbesitzes an deutschen Brauereien in den Händen von Banken und Familien vereitelt worden. Doch der Erfolg von Watney Mann könnte den Weg für weitere grosse britische Firmen ebnen.

Abgesehen von seiner Grösse liegt die Hauptattraktion des deutschen Marktes in seiner kleinteiligen Struktur. In Grossbritannien operieren nur 87 Unternehmen, verglichen mit nahezu 1800 in der Bundesrepublik Deutschland, und die «grossen Sieben» beherrschen 80 Prozent des britischen Marktes. Nach

dem Bericht ist eine gewaltige Reduzierung der Vielzahl deutscher Brauereien unvermeidbar. Mitte der achtziger Jahre werden wahrscheinlich nur noch fünf oder sechs grossnationale Brauereierunternehmen bestehen. Wie man weiss, finden in Europa Zusammenschlüsse auf nationaler Ebene statt. So wurde bereits mit Hilfe der Bayerischen Hypotheken- und Wechselbank die Dortmunder Union-Schultheiss ins Leben gerufen, die - gemessen an ihrer Produktion - das zweitgrösste Brauereierunternehmen Europas darstellt. Alle Anzeichen sprechen dafür, dass sich die Dortmunder Union-Schultheiss in den nächsten zehn Jahren zu einem gewaltigen Faktor in der europäischen Brauindustrie entwickeln wird und dass sich die Entwicklungsrichtung der deutschen Brauindustrie von internen Umorganisationen zu Zusammenschlüssen und Zukäufen im Ausland verlagern wird.

Wochen-Digest hotel revue

Anhaltende Teuerung

Der Juli-Index der Konsumentenpreise weist gegenüber dem Vorjahresstand eine Teuerung um 8,3 Prozent auf. Gleichzeitig sind die Preise der Grosshandelswaren um 10,9 Prozent gestiegen, jene der Importwaren sogar um 16,7 Prozent. Immerhin hat sich die Teuerung, gemessen an den Konsumentenpreisen, gegenüber den Vormonaten verlangsamt.

Lockerungen des Grundstücksverkaufsverbots

Der Bundesrat hat der Gemeinde Ayent eine Bewilligung zum Verkauf von Grundstücken im Wert von 16 Millionen Franken im Kurort Anzère an Ausländer erteilt. In Thyon dürfen Eigentumswohnungen für 10 Millionen Franken an Ausländer verkauft werden, in Lax Grundstücke für 3 Millionen Franken. Weitere Gesuche von Anzère und Thyon sind noch anhängig.

Herabsetzungsverfügungen bleiben in Kraft

Das Bundesgericht hat den erstinstanzlichen Rekursbegehren gegen die erfolgten Preiserhöhungen bei Benzin die aufhebende Wirkung entzogen. Damit bleiben die Herabsetzungsverfügungen bis zum Abschluss des Rekursverfahrens voll in Kraft. Dasselbe gilt auch für allfällige Rekurse gegen andere Herabsetzungsverfügungen des Preisüberwachers.

Guter Fremdenverkehrsertrag

Wie die Ertragsbilanz der Schweiz für 1972 zeigt, haben die Bruttoeinnahmen aus dem Fremdenverkehr letzter Jahr fast 5 Milliarden Franken erreicht. Mit einer Zunahme von 11 Prozent gegenüber 1971 wurde ein - allerdings zum grössten Teil inflationsbedingtes - Rekordwachstum erreicht. Der Fremdenverkehr hat mit der Entwicklung des Exports ungefähr Schritt gehalten. Er ist nach wie vor nach den Kapitalerträgen der zweitgrössten Devisenbringer in der schweizerischen Ertragsbilanz.

Wachsende Stromelufuhr

Die Schweiz hat sich in den letzten Jahren von einem Stromexport- zu einem Importland entwickelt. Im hydrographischen Jahr 1971/72 hat unser Land erstmals 26 Millionen Kilowattstunden mehr Strom aus dem Ausland bezogen als dorthin exportiert. Das Inlandsangebot hat mit dem rasch wachsenden Stromverbrauch nicht mehr Schritt. Durch ein Zusatzabkommen mit den USA hat sich die Schweiz die notwendigen Mengen Kernbrennstoff für den Betrieb der schweizerischen Atomkraftwerke sichern können. R. S.

Für die Bibliothek

Kaufmännische Bilanz und Steuerbilanz

Von Dr. Karl Blumer und Dr. Adolf Graf. Fünfte, umgearbeitete und erweiterte Auflage. Verlag des Schweizerischen Kaufmännischen Vereins. 44 Seiten, gebunden, Fr. 5.-

Das Buch will in alle mit der Bilanzierung verbundenen Probleme einführen, die für Wirtschaft und Verwaltung bedeutungsvoll sind, sowie den Kandidaten für die höheren Fachprüfungen, den Absolventen der Höheren Wirtschaftsschulen und der Studenten der Wirtschaftswissenschaften an den Hochschulen als Grundlage für ihr Studium und als Vorbereitungsstudium dienen.

Der erste Teil des 1962 erstmals erschienenen Buches, «Die kaufmännische Bilanz», hat die durch die Entwicklung des Wirtschaftslebens bedingten Änderungen, Ergänzungen und Verbesserungen erfährt, so den Ersatz der praktischen Beispiele durch solche aus der neuesten Zeit. Im weiteren ist der erste Teil durch verschiedene neue Abschnitte bereichert worden, nämlich durch «Der Geschäftsbericht der Aktiengesellschaft», «Bilanz, Erfolgsrechnung und Geschäftsbericht in den USA», «Die Kapitalflussrechnung», «Der Cash-Flow» und «Die Vermögensbilanz des öffentlichen Haushalts». Der zweite Teil «Steuerbilanz» ist durch zahlreiche Verbesserungen und Ergänzungen auf den neuesten Stand der steuerrechtlichen Gesetzgebung und Rechtsprechung gebracht und der Text gründlich überholt und vertieft worden.

Statistische Grundbegriffe

Eine programmierte Einführung von Ingrid und Lennart Holmberg, Lars Jivén, Jan-Evert Svensson. Verlag des Schweizerischen Kaufmännischen Vereins. 311 Seiten, gebunden, Fr. 33.-

Die Verfasser führen Schritt für Schritt in die wichtigsten statistischen Begriffe ein und machen den Leser von statistischen auf mit den gebräuchlichsten Hilfsmitteln und Methoden vertraut. Der gesamte Stoff ist in neun Kapitel eingeteilt, die folgende Themen behandeln: Grundbegriffe - Mittelwerte - Streuungsmasse - Elementare Wahrscheinlichkeitsbegriffe - Korrelation - Statistische Analyse - χ^2 - Analyse - Repetition. Zur Erleichterung des Selbststudiums wird der Stoff in programmierter Form dargeboten. Trotzdem ist der Text möglichst knapp gehalten. Zur eigenen Kontrolle des Lesers, ob der Stoff wirklich ist, ist jedem Kapitel ein Abschnitt «Prüfen Sie sich selbst!» mit einer oder mehreren Aufgaben beigegeben.

Dans l'optique de l'Union suisse des arts et métiers

De la surveillance des prix à celle des salaires

L'application de l'arrêté fédéral du 26 décembre 1972 sur la surveillance des prix, salaires et bénéfices s'est jusqu'à présent, bornée aux premier et troisième volets de ce triptyque.

On veut voir, dans les bénéfices, une conséquence des prix; soit! Mais on ne saurait ignorer que les prix eux-mêmes dépendent largement des salaires. Leur augmentation peut entraîner un renchérissement et néanmoins, simultanément, une diminution des bénéfices, lorsque cette augmentation ne peut être compensée.

Un engagement général

Il est délicat, mais apparemment plus facile de chercher à freiner les prix et les bénéfices que les salaires; c'est une mesure plus populaire. Mais il faudra bien finir par prendre le taureau aux cornes et s'attaquer aussi au deuxième volet du triptyque. On l'a dit et redit: toute augmentation de salaire dépassant l'accroissement de la productivité se répercute forcément sur les prix.

De l'examen approfondi des trois volets de notre triptyque découlent naturellement l'utilité de dispositif de surveillance mis en place par le Conseil fédéral. Son efficacité se manifesterait par la restriction d'une demande excessive, face à l'offre possible de biens et de services. En d'autres termes: la lutte contre le renchérissement dans la mesure où l'on veut vraiment le juguler - dépend d'un engagement général.

Un minimum de souplesse

L'attitude des syndicats de salariés est un peu paradoxale. D'un part, ils se disent ennemis du renchérissement et tout le monde est d'accord avec eux. De l'autre, ils entendent que soient reportées sur les prix toutes charges salariales nouvelles, ce qui va évidemment aussi de soi. Mais cette deuxième proposition sous-entend, pour eux, qu'il faut continuer à satisfaire à tout prix leurs revendications.

Voilà qui ne mène à rien. Il faudrait plutôt freiner les augmentations de salaires en valeur réelle et, pour éviter des surenchères, ne permettre, en principe, le report sur les prix que des augmentations de salaire en compensation du renchérissement. Ce serait une mesure évidemment énergique: dans la pratique, elle impliquerait un minimum de souplesse. Car on reconnaît volontiers que les conditions de travail méritent, dans certains cas, une réadaptation.

Il faut en tout cas éviter que les augmentations encore justifiées de certains salaires entraînent des revendications en chaîne et que les prix des produits soient le jouet des surenchères salariales, ne s'expliquant que par la situation actuelle sur le marché du travail.

La FRS et la politique du trafic

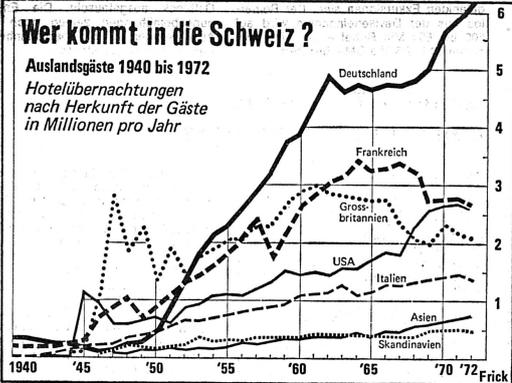
Notre société actuelle et l'économie moderne exigent des solutions qui tentent du véhicule privé. Or, quand on pense que, en Suisse, environ 80% des voyageurs-kilomètres, dont à peu près les deux cinquièmes concernent les week-ends, et un peu plus de 30% des tonnes-kilomètres dans le transport des marchandises s'effectuent sur le réseau routier, il est facile d'apprécier la grande importance de la route. Le véhicule à moteur est de nos jours sans aucun doute principalement un objet d'usage courant. Le développement du système des transports a répondu jusqu'ici à un véritable besoin de mobilité. Il faut que l'aménagement futur des moyens et des voies de transport en tienne compte.

Harmoniser les modes de transport

On a pris aujourd'hui l'habitude de maudire l'automobile et la construction des routes. Cependant, dans la plupart des cas, les attaques ne s'adressent que contre la voiture du prochain. Chacun se

prend pour un expert en matière de circulation et propose des solutions qui l'affectent lui-même le moins possible. Cela montre très clairement la légèreté avec laquelle de telles attaques et condamnations globales sont motivées. Une objectivité plus grande dans le jugement des causes et des effets de la motorisation est d'une nécessité urgente pour parvenir à des solutions raisonnables.

La FRS reconnaît qu'il faut améliorer le rendement des systèmes des transports publics, en particulier dans les agglomérations. En pesant les priorités entre les intérêts des transports publics des voyageurs et ceux du trafic individuel, il conviendrait de respecter sans restrictions le principe formulé par tous les experts qu'il doit y avoir non pas des alternatives et des oppositions, mais seulement une collaboration. Les besoins de notre société moderne en matière de transports, ne peuvent être satisfaits qu'à condition d'exploiter la pleine capacité de tous les modes de transport harmonisés entre eux de manière organique.



Ungevisse Aussichten

Gespänt warten Hotellerie und Gastgewerbe der Schweiz darauf, wie die Ausländer darauf reagieren, dass der Franken wesentlich teurer geworden ist. Besonders ungewiss sind die Aussichten, wie viele Amerikaner noch ins Herz Europas reisen und was sie dabei ausgeben werden. Nachdem der Dollar Luft abgesehen hat, ist zu befürchten, dass die Amerikaner nicht mehr so grosszügig damit umgehen werden. (1971 gaben sie in der Schweiz etwa 100 Millionen Dollar aus) Auch andere Gäste könnten ausbleiben oder sparsamer leben und noch stärker auf andere Unterkünfte als Hotels ausweichen. - Die ersten Monate von 1973 tragen deutlich die Spuren des teurer gewordenen Frankens: Die Hotelübernachtungen blieben gleich hoch wie im Vorjahr, insbesondere die Deutschen und Italiener kamen weniger zahlreich.

Sibra wächst weiter

Die Brauerei Comète in La Chaux-de-Fonds hat beschlossen, sich mit der schweizerischen Getränkeindustriegruppe Sibra mit Sitz in Freiburg zu vereinigen. Sie ist somit die achte Brauerei, die sich der namentlich aus Cardinal, Beau regard, Orbe, Salmenbräu Rheinfelden und Wädenswil bestehenden Vereinigung anschliesst.

Die 1867 gegründete Brasserie de la Comète war in den vierziger Jahren eine der ersten Brauereien, die die Notwendigkeit einer Diversifizierung erkannte. Sie errichtete eine bedeutende Abteilung für alkoholfreie Getränke, die sich in der Folge unter dem Namen Sanzal S.A. zu einer unabhängigen Filiale entwickelte. Die eng mit der Brauerei verbundene Sanzal S.A. ist in der Vereinbarung mit Sibra eingeschlossen.

Die - wie in einem Communiqué ausgeführt wird - wirtschaftlich gesunde Comète ist sich der Probleme bewusst und möchte bei der tiefgreifenden Neustrukturierung, die den schweizerischen Getränkemarkt zur Zeit kennzeichnet, nicht abseits stehen. Die Brauerei beschäftigt bei einer Jahrespro-

duktion von rund 20 000 Hektolitern 35 Mitarbeiter. Die Sibra betreibt im Tätigkeitsbereich ihres neuen Partners drei Depots (Le Locle, La Chaux-de-Fonds und St-Imier). Die Möglichkeit einer Neugruppierung der Verteilung in diesem Gebiet wird derzeit geprüft. Dieser Schritt wird der Region die Erhaltung von rund 40 Arbeitsplätzen garantieren.

Stagniert das Exportwachstum?

Die offizielle Arbeitsgruppe für Wirtschaftsprognosen hat bekanntgegeben, dass nach ihren revidierten Schätzungen die reale, d.h. in konstantem Geldwert gerechnete Zunahme des Güterexportes der Schweiz im Jahre 1972 auf 4,8 Prozent zu stehen kam. Diese Zuwachsrate war grösser als 1971, als sie mit 1,8 Prozent ermittelt worden war, jedoch niedriger als im Jahre 1970 und 1969, in denen sie sich auf 6,8 bzw. 14,0 Prozent belaufen hatte. Für das Jahr 1973 rechnet die Arbeitsgruppe für Wirtschaftsprognosen mit einer leichten Abschwächung des realen Exportwachstums auf 4,5 Prozent und für 1974 mit einer solchen auf 4,0 Prozent. wf.

Kaffee mit...

Giger-Service. Weil wir an alles denken.

café Giger

Hans Giger AG
Kaffee-Grossrösterei
Gutenbergstrasse 3
3001 Bern
Telefon 031 25 27 35
Telex 32 266

Kaffee mit besonderen Serviceleistungen, das ist so richtig à la Giger: Beratung in allen Kaffeefragen, zum Beispiel über Zubereitungsarten und Servierformen. Neutrale, fachmännische Maschinenberatung - Verkaufunterstützung: kleine Aufmerksamkeiten für Ihre Gäste schaffen Goodwill.

Der Tourismus in der OECD

Am Ende des Booms?

Wie Jeden Herbst hat der Fremdenverkehrsausschuss der Organisation für wirtschaftliche Zusammenarbeit und Entwicklung OECD seinen Bericht über den internationalen Fremdenverkehr im abgelaufenen Jahr veröffentlicht. Daraus geht hervor, dass die 22 Mitgliedstaaten der OECD 1972 Deviseneinnahmen von insgesamt 20,07 Milliarden Dollar erzielt, gegen 17,15 Mia im Vorjahr. Dies entspricht einer Zunahme von 17 Prozent. Im Laufe des Jahres hat die Studie weiter fest, ist eine deutliche Abschwächung des Wachstumstrends im amerikanischen Touristenverkehr nach Europa zu beobachten.

Die schon in den drei Vorjahren beobachtete kräftige Expansion des internationalen Fremdenverkehrs im OECD-Raum hat auch 1972 allgemein unverändert angehalten, wird im Bericht erklärt. Die Deviseneinnahmen der Mitgliedstaaten überschritten 1972 erstmals den Gesamtbetrag von 20 Mia Dollar. Die Zahl der an den Grenzen erfassten Touristen zeigte einen deutlichen Anstieg gegenüber 1971: sie stieg um einen Zehntel auf 115 Millionen, während die Zahl der Übernachtungen in 13 europäischen Mitgliedstaaten und in Jugoslawien weiter stetig zunahm und um 6 Prozent auf über 600 Millionen anwuchs.

Die zwei Risiken

Kennzeichnend für die Situation im Jahre 1972 waren in erster Linie die rasche Expansion des internationalen Fremdenverkehrs in den europäischen Mitgliedsländern und der kräftig wiedererzettelnde Touristenstrom aus den Vereinigten Staaten, dem die Japan-Touristen erscheinend nichts hatte anhaben können. Die Auslandsreisen deutscher Touristen bildeten nach wie vor das wichtigste Element für den Fremdenverkehr in Europa. Fast die Hälfte der Gesamtausgaben der OECD-Länder im internationalen Fremdenverkehr entfielen nunmehr auf die Vereinigten Staaten und die Bundesrepublik Deutschland. Die Zunahme des Charterflugverkehrs über den Nordatlantik hat sich im Gegensatz zum Linienflugverkehr, der um rund ein Viertel expandierte, beträchtlich verlangsamt. Der Japan-Tourismus erfährt eine Aufschwung während der Auslandsreiseverkehr japanischer Touristen unvermindert kräftig zunahm.

US-Expansion vermindert

Ein Blick auf die Entwicklung in den ersten Monaten des laufenden Jahres 1973 zeigt, dass die Expansion im internationalen Fremdenverkehr nurmehr auf den Touristenstrom aus der Bundesrepublik genauso lebhaft zunimmt wie in den letzten Jahren, die Zahl der amerikanischen Europa-Reisenden sich in den ersten sechs Monaten des Jahres aber nur etwa halb so stark erhöht hat wie 1972 (plus 12 gegenüber plus 23 Prozent). Andererseits nahm die Zahl der von den IATA angehörenden Gesellschaften im Linienflugdienst in beiden Richtungen über den Nordatlantik beförderten Passagiere in den ersten vier Monaten von 1973 um 18 Prozent zu, gegenüber 31 Prozent im Jahre 1972, während der Charterflugverkehr (nur IATA-Gesellschaften) in der gleichen Zeit um 34 Prozent (1972 47 Prozent) expandierte. Die Zahl der Übernachtungen ausländischer Touristen in Hotels bzw. erfassten Beherbergungsstätten des Fremdenverkehrsgewerbes erhöhte sich in Frankreich um 7 Prozent (vier Monate), in Dänemark (vier Monate) und der Bundesrepublik Deutschland (drei Monate) um 4 Prozent, in Norwegen (vier Monate), nur anerkannte Hotels) und in Portugal (drei Monate) um 1 Prozent. In der Schweiz hat sich diese Zahl in den ersten fünf Monaten nicht geändert, während sie in Jugoslawien um 47 Prozent gestiegen ist.

Trends

Grosse Bedeutung misst der Fremdenverkehrsausschuss den allgemeinen Entwicklungstendenzen bei. So habe die rasche Ausweitung des Tourismus dazu geführt, dass sich die Öffentlichkeit kri-

tischer mit Fremdenverkehrsproblemen befasse. Dies zeige, dass die Öffentlichkeit über die regionale und gesamtwirtschaftliche Bedeutung des Tourismus besser aufgeklärt werden müsse und im Zusammenhang mit touristischen Grossprojekten früher als bisher in die Planung eingeschaltet werden sollte.

Weiter wird darauf verwiesen, dass geeignete Verfahren zur Schätzung der «realen Kosten», wie sie durch die Beeinträchtigung der Umwelt durch touristische Einrichtungen entstehen können, entwickelt werden müssen. Im weiteren sei zu beobachten, dass viele Mitgliedstaaten Massnahmen zur Förderung des Sozialtourismus ergriffen hätten. Der neue Trend zu «Ferien am Bau-

ernhof» wird vom Ausschuss grundsätzlich begrüsst. Diese Entwicklung könne den Landwirten, «wie teilweise beobachtet», zusätzliche Einkünfte verschaffen und dadurch mithelfen, die Landflucht zu bremsen. Immerhin müsse noch eingehender erforscht werden, welche Arten von Anlagen und Einrichtungen, die dem Schutz der örtlichen Lebensgewohnheiten und dem besonderen Charakter der Landgemeinden vereinbar seien.

In bezug auf die Probleme der Berufsausbildung hält der Bericht fest, dass wohl gegenwärtig in grösserem Umfang neue Unterrichtsverfahren und Ausbildungsverfahren erprobt würden, doch bedürfe die Fremdenverkehrsindustrie einer wirksamen Arbeitskräfteplanung. Diese müsse sich auf eine Prognose über den langfristigen Arbeitskräftebedarf stützen. Schliesslich erwähnt der Ausschuss die wachsende Bedeutung des touristischen Konsumentenschutzes in einigen Ländern habe die Regierung Massnahmen zur Beseitigung der schlimmsten Ubelstände getroffen. Mittels neuer Verwaltungsverfahren und Gesetzesmassnahmen sollte der Schutz des Verbrauchers vor irreführender Werbung und anderen konsumentenfeindlichen Praktiken verstärkt werden. GFK

Bundesrepublik

Ausweispflicht der Hotelgäste

Wie in der Ausgabe Nr. 30 vom 26. Juli 1973 berichtet, ist vom Deutschen Bundesministerium des Innern ein Referententwurf zum Bundesmeldegesezt vorbereitet worden, der eine bundeseinheitliche Hotelmeldepflicht und die Auflage für den Hotelhaber, die Identität seiner Gäste zu prüfen, vorsieht. Der Bundesrat hat sich nunmehr in seiner Stellungnahme zu dem Gesetzentwurf gegen diese Intensionen ausgesprochen.

Begründung der Ablehnung

Mit der Streichung des § 10 Abs. 2 Satz 2 des Meldegesezt - in dieser Bestimmung ist die Identitätsprüfung enthalten - folgt der Bundesrat der Empfehlung seines Innen-, Rechts- und Wirtschaftsausschusses.

Dabei argumentiert er wie folgt:

«Die im Gesetzentwurf vorgesehene Verpflichtung der Leiter von Beherbergungsstätten, die Identität der Gäste zu prüfen, ist für die Beherbergungsunternehmer nicht zumutbar, steht mit der bisherigen Übung nicht in Einklang und lässt sich praktisch kaum durchführen, da die Betriebe zum Teil mit ungelerntem Personal, auch mit ausländischen Hilfskräften, arbeiten müssen. Die zuständige Behörde, welche für die Identitätsprüfung der Personen Kenntnis erlangt, sollte der Festlegung durch die Länder überlassen bleiben.»

Entscheid des Bundeslages steht noch aus

Mit der Stellungnahme des deutschen Bundesrates ist selbstverständlich das weitere Schicksal der umstrittenen gesetzlich vorgesehene Bestimmung des § 10 Abs. 2 Satz 2 des Meldegesezt noch nicht endgültig entschieden. So kann insbesondere der deutsche Bundestag die Beratungen in drei Lesungen sind für den Herbst dieses Jahres vorgesehen - gegenteiliger Auffassung sein.

Interventionen des Deutschen Hotel- und Gaststättenverbandes werden fortgesetzt

Der Verband wird sich mit dem Bundesrat erreichen Erfolg nicht zufrieden geben, sondern seine Bemühungen gegen die vorgesehene Identitätskontrolle - eine für das Beherbergungsgewerbe gravierende Massnahme - auf parlamentarischer Ebene fortsetzen. F. Wahl

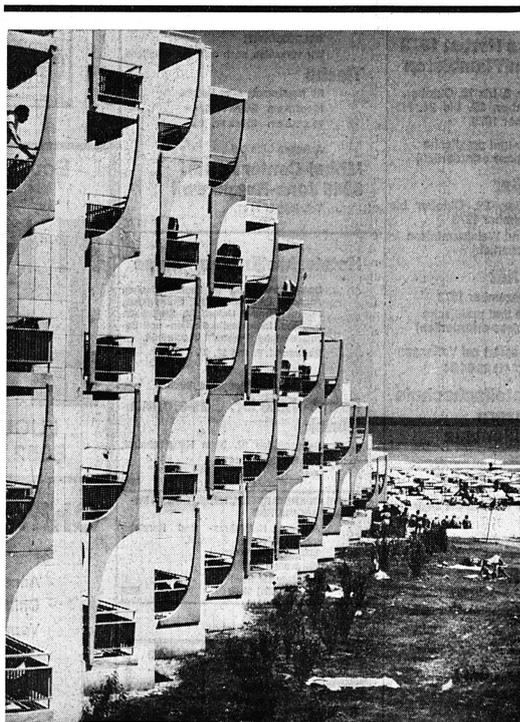
Einnahmen und Ausgaben der OECD-Mitgliedstaaten im internationalen Fremdenverkehr

(gerundete Zahlen in Mio US-\$)

Land	Einnahmen			Ausgaben		
	1971	1972	%	1971	1972	%
Oesterreich	1 271	1 679	+ 32	399	55	+ 42
BLWU	370	433	+ 17	574	709	+ 24
Dänemark	387	491	+ 27	309	374	+ 21
Finnland (1)	172	240	+ 39	114	161	+ 42
Frankreich	1 451	1 622	+ 12	1 191	1 344	+ 13
Bundesrepublik Deutschland	1 529	1 854	+ 21	3 520	4 513	+ 28
Griechenland	305	393	+ 29	52	66	+ 26
Island	6	8	+ 32	6	8	+ 36
Irland	193	178	- 8			
Italien	1 882	2 174	+ 16	837	1 049	+ 25
Niederlande	647	762	+ 18	804	888	+ 10
Norwegen	174	201	+ 16	169	206	+ 22
Portugal	305	391	+ 28	117	153	+ 31
Spanien	2 055	2 608	+ 27	136	190	+ 40
Schweden	162	179	+ 11	532	677	+ 27
Schweiz	875	1 063	+ 21	368	438	+ 19
Türkei	79	104	+ 32	42	59	+ 40
Grossbritannien	1 192	1 369	+ 15	1 064	1 317	+ 24
Europäische OECD-Mitgliedstaaten insgesamt (1)	13 055	15 747	+ 20	10 224	12 705	+ 24
Australien	196	198	+ 1	303	419	+ 38
Kanada (2)	1 270	1 214	- 4	1 479	1 442	- 3
Japan	172	201	+ 17	509	575	+ 12
Vereinigte Staaten	2 455	2 708	+ 10	4 294	4 740	+ 10
Sämtliche OECD-Mitgliedstaaten (2)	17 148	20 068	+ 17	16 809	20 081	+ 19
Jugoslawien	382	461	+ 21	218		

Anmerkungen:

- (1) Die Gesamtausgaben ohne Irland.
- (2) Die Zahlen für 1972 sind mit den Angaben für 1971 nicht vergleichbar.
- Die Einnahmen und Ausgaben für die internationale Beförderung von Touristen sind in den vielfach vorläufigen Zahlen nicht enthalten.
- Den Zahlen für Kanada, Irland, die Schweiz, Grossbritannien und die Vereinigten Staaten liegen Stichprobenerhebungen zugrunde; für die übrigen Länder wurden Bankenausweise herangezogen.



Ferien am Meer. In der Sonne... dies kann vielerlei bedeuten. Zum Beispiel auch Ferien im Kasten, wie unser Bild von einem Hotel an der bulgarischen Schwarzmeerküste zeigt. (Photopress)

Tourismus in der Sowjetunion

Bessere Organisation und Ausbau der staatlichen Hotelkette

Beschwerden über alltägliche Pannen in Hotels und Klagen über mehr grundsätzliche Mängel im Tourismus durch ausländische Besucher in der Sowjetunion verwehren anscheinend doch nicht im Wind. In Bonn wird berichtet, dass der sowjetische Tourismus neu organisiert wird, um wachsenden Nachfragen besser entsprechen zu können. Vor allem durch Berufung eines neuen Generalbeauftragten für den Tourismus mit einem ausgebildeten Funktionsarbeitsstab sollen bestehende Schwierigkeiten behoben werden.

Mehr Fachkräfte

Um den ausländischen Tourismus besser steuern zu können, will die zuständige Hauptverwaltung bis 1975 mehr als 10 000 fachlich geschulte Kräfte einstellen. Damit verbunden sind die Bemühungen um den Ausbau der staatlichen Hotelkette, die trotz materieller Aufwendungen noch immer nicht den Ansprüchen genügt.

Aus Mangel an Unterkünften mussten für die Reisebezirke Moskau, Leningrad, Sotschi, Taschkent, Chabarowsk und Buchara bereits Kontingentierungen eingeführt werden.

In Fachschulen soll Hotelpersonal, vor allem Köche, Geschäftsführer und Kellner ausgebildet werden.

Verinfachte Anmeldungen

Das umständliche Anmelde-Kontrollverfahren soll vereinfacht werden, sobald diese Frage von den Sicherheitsbehörden entschieden ist. Nach wie vor werden jedoch Gästelisten im gesamten Ostblock ausgetauscht. Die Entspannungsbemühungen zeigen noch keine Auswirkungen auf den personenbezogenen Informationsaustausch.

Über 2 Mia DM aus Devisen

1972 besuchten mehr als 2,3 Mio ausländische Touristen die Union der sowjetischen Republiken in den dafür reservierten Regionen. In der Mehrzahl handelte es sich um Besucher aus Ostblockstaaten, aber auch die Zahl der Gäste aus dem Westen steigt kontinuierlich. Freigegeben sind für den Fremdenverkehr z. Zt. 110 Städte, die Zielpunkte der gelenkten Exkursionen sind. Der Reinerlös aus der Deviseneinnahme wird auf 500 bis 600 Mio Rubel - das sind zwischen 2 bis 2,6 Mia DM - beziffert.

Israel - Treibhaus des Fremdenverkehrs

Verstärkter Ausbau von Kurorten

Um den Auf- und Ausbau von Kurorten verstärkt voranzutreiben, richtet Israel zur Zeit eine Zentralstelle ein, die die günstigsten Plätze für neue Kurorte ausfindig machen soll. Organisationen und Unternehmer, die sich an der Erschliessung neuer Kurorte beteiligen, werden künftig wegen der erforderlichen Genehmigungen und sonstigen Formalitäten nur noch mit dieser Behörde zu verhandeln haben. Die zuständigen Ministerien für Tourismus und für Gesundheit versprechen sich von dieser Zentralisierung eine wesentliche Beschleunigung der Ausbauarbeiten.

1972 über 5570 Betten und konnten 635 000 Übernachtungen registrieren - 10 Prozent mehr als im Vorjahr. Von den Jugendlichen, die in den israelischen Jugendherbergen einkehrten, kamen 58 Prozent aus dem Ausland.

Erweiterter Auto-Fährdienst nach Israel

Neben der israelischen Reederei Zim betreibt jetzt auch die griechische Reederei Heli Line bis einschliesslich September mit der 5400 t grossen «Arcadi» einen Passagier- und Auto-Fährdienst zwischen Europa und Israel. Das Schiff, das 454 Passagiere und 60 Kraftwagen befördern kann, kehrt jeweils samstags ab Brindisi und dienstags ab Haifa, wobei es auch die Häfen Piräus, Rhodos und Limassol berührt.

Flughafen Lod rechnet mit 10 Millionen Passagieren

Israels internationaler Flughafen Lod bei Tel Aviv rechnet damit, dass sich die Zahl der Flugpassagiere bis 1980 auf zehn Millionen jährlich verunfächern wird. Die Pläne für einen entsprechenden Ausbau des Flughafens sollen bereits bis zum Herbst fertiggestellt sein. Mit dem Bau eines neuen Terminals soll spätestens 1975 begonnen werden. E. S.

Arabische Fremdenführer

Zum ersten Mal hat jetzt eine Gruppe von 56 arabischen Fremdenführern, die entsprechende Kurse absolviert haben, vom israelischen Ministerium für Tourismus den Arbeitserlaubnis erhalten. Sie werden künftig mit Reisegesellschaften durch Israel fahren.

Israel führend im Jugendtourismus

Nach Eröffnung der 31. Jugendherberge in Ein Gedi gehört Israel, bezogen auf die Bevölkerungszahl, zu den Ländern mit dem stärksten Jugendtourismus. Die Jugendherbergen Israels verfügten in

Deutsche Hotelkäufe in Dänemark?

Seit Anfang Juni halten sich in der dänischen Presse hartnäckig Gerüchte über Massenaufkäufe dänischer Restaurants und Hotels durch deutsche Geldgeber, genauer gesagt durch einen deutschen Geldgeber namens Gerd Müller. Dänemarks grösste Zeitung, «Berlingske Tidende», bezeichnet Müller als einen Bankier aus Hamburg, der ein dänisches Grundstücksmakler Erik Baad aus der zweitgrössten dänischen Stadt Aarhus (Jütland) mit dem Kauf von 200 Hotels und Restaurants in Jütland und auf Fünen beauftragt haben soll.

«Die Zahl 200 ist vielleicht etwas übertrieben», meinte Baad treuherzig gegenüber der Zeitung. Aber Müllers Firma Investico, eine Aktiengesellschaft in deutschen, belgischen und holländischen Händen, verfüge über enorme Summen. Zwei grosse Hotels in Aarhus, zwei weitere in Esbjerg und ein Restaurant in Aarhus seien bereits an das Konsortium verkauft. Der gesamte Kaufpreis betrage 18 Millionen Millionen Dänekrone (knapp neun Millionen Schweizer

Franken), von denen Müller fast die Hälfte als Sicherheitsleistung hinterlegt habe. Die Namen der Betriebe seien noch geheim - auf Müllers Wunsch, der sich zunächst die weitere Mitarbeit der Angestellten sichern wolle.

Im übrigen seien diese fünf Häuser erst der Anfang: «Ich bin beauftragt worden, gute, rentable Hotels und Restaurants zu finden, die man für einen vernünftigen Preis kaufen kann», sagt Baad, dessen Spezialität die Vermittlung von Betrieben der Gastronomie ist, seitdem der frühere Vertreter sich vor zehn Jahren dem Grundstücksmakler zugewandt hat.

Müller besitze verschiedene deutsche Schnaps- und Weinfirmen, deren Produkte er dann in seinen Häusern in Dänemark verkaufen will. In den letzten Jahren habe Müller schon Betriebe in Deutschland, Holland und England aufgekauft. Ausserdem gehöre ihm ein grosses deutsches Baunternehmen, in dem er seinen dänischen Aufkäufer kennengelernt habe. ku.

WIR PRÜFEN, BERATEN UND BERECHNEN

Berichten Sie uns - wir sind im Gastgewerbe spezialisiert!

Kontrollstellmandate, Betriebsanalysen, Wirtschaftlichkeitsberechnungen, Buchhaltungen, Steuerfragen, Verträge und Beratungen aller Art.

TREUHANDSTELLE SHV FIDUCIAIRE SSH

1820 Montreux: 18, rue de la Gare (021) 61 45 45

3000 Bern: Länggassstrasse 36 (031) 23 56 64

6000 Luzern: Lidostrasse 5 (041) 23 57 44

Guter Ruf verpflichtet

Deutsches Qualitäts-geflügel

Das sind Qualitätskriterien, auf die Sie sich verlassen können:
 Natürliche Aufzucht.
 Ständige Veterinärkontrolle.
 Verarbeitung nach strengsten Lebensmittelgesetzen.

Landgold-Brathähnchen.
 Landgold-Poularden (Poulets).
 Landgold-Suppenhühner.
 Frischgeflügel – bratfertig und zum Grillen.

Landgold
 für alle, die Wert auf Frischgeflügel legen.



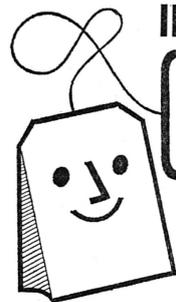
Centrale Marketinggesellschaft der deutschen Agrarwirtschaft mbH.
 D-53 Bonn-Bad Godesberg, Kolbenzer Straße 148

Importeur: Bischofberger AG,
8050 Zürich, Hagenholzstraße

Supply AG,
6430 Schwyz/SZ, Postplatz 1

Bitte wenden Sie sich an den Importeur oder direkt an den Bundesverband der Geflügelschlachtereien, D-53 Bonn, Niebuhrstr. 53

Verbessern Sie Ihren Tee!



Wählen Sie einen Markentee von bester Qualität.

JEAN WINANDY, agt gén.
 1003 Lausanne
 Tél. 021/23 51 61

Typhoo TEA

Indor

TEE & KAFFEE
 Walter Murbach SA
 3074 Muri/BE
 Tél. 031/52 04 47

AUX PLANTEURS REUNIS SA
 J.-J. Mercier 2
 1003 Lausanne
 Tél. 021/20 69 31

FAMOUS **DUKE'S** TEA

LIPTON'S TEA

A. BUTTY SA
 1023 Crissier
 Tél. 021/34 46 74

Management im Gastgewerbe

2 1/2 tgl. FÜHRUNGSLEHRGANG für Selbständige, Vorgesetzte und Nachwuchskräfte. Prospekt anfordern.
 CH-1854 Leysin · HOSPR A. S. A. · Tel. 025/62524

1913  1973

Perfekt im Fach durch Kaltenbach.
B MIX
 der internationalen Barfachscheule **KALTENBACH** für Damen u. Herren
Kursbeginn:
 3. September 1973 und 1. Oktober 1973
 Tages- und Abendkurse auch für Ausländer. Neuzeitliche fachmännische Ausbildung.

deutsch, französisch, italienisch, englisch.
Fr. 30.- Jubiläumsrabatt
 Auskunft und Anmeldung:
 Büro **KALTENBACH**, Weinbergstr. 37
 8006 Zürich (3 Min. vom Hauptbahnhof)
 Tel. 01-47 47 91. Staatlich konzess. Agentur
 Kostenlose Stellenvermittlung!

NEUE BAR-FACHSCHULE

Neuzzeitliche Fachausbildung für MIXEN und BAR-SERVICE.
 Langjährige Kursleiterin.
 Tages- und Abendkurse in Deutsch, Französisch und Englisch.

SCHÜLER MIXEN selbst
 Unsere BAR-Kurse beginnen:
27. August, 10. September, 24. September

NEUE BAR-FACHSCHULE
 M. Führer, Kursleiterin, Leonhardstrasse 5,
 8006 Zürich, neben Hotel Leoneck, Tel. (01) 32 04 64/
 Tel. (01) 34 92 55

Spezialkurse Herbst 1973
Tranchieren/Flambieren

1. bis 6. Oktober, 8. bis 13. Oktober, 12. bis 17. November, 19. bis 24. November 1973

(theoretische und praktische Küchenkenntnisse erforderlich)

Bar
 15. bis 27. Oktober, 29. Oktober bis 10. November 1973
 (gute Service- und Weinkenntnisse erforderlich)

Diät
 1. bis 8. Dezember 1973
 (theoretische und praktische Küchenkenntnisse erforderlich)

Spezialprospekt sofort auf Verlangen
 Telefon (041) 23 54 54

Schweiz. Hotelfachscheule Luzern
Hotel Montana

GELEGENHEIT!
 Wir verkaufen noch sehr gut erhaltene

Tische
 für Restaurants oder Hotels.
 85 x 170 cm Stück Fr. 135.-
 70 x 100 cm Stück Fr. 95.-

Anfragen bitte bei
Möbel-Center Ferrari
8645 Jona-Rapperswil
 Tel. (055) 27 71 21.

Hotelsekretär(innen)kurse
 Spezialausbildung in kaufmännischen Fächern und Sprachen. Gründlicher, raschfördernder Unterricht. Stellenvermittlung. Individuelle Studien- und Berufsberatung. Platzzahl beschränkt.
Beginn: 11. 9. und 22. 10.

Auskunft und Prospekte durch
Fachscheule Dr. Gademann Zürich
 Gassnerallee 32, beim Hauptbahnhof,
 Telefon (051) 25 14 16

Bouillons – Suppen – Saucen für höchste Ansprüche

LUCUL

LUCUL Nahrungsmittelfabrik AG
 8052 Zürich, Tel. 01/50 27 94

Inserieren bringt Erfolg!

Scotch-Brite-Reiniger
 Art. Nr. 628-60321,
 mit Schwamm, dem vorzüglichen Reiniger für Kochgeschirr, Kochherd, Spülrost und allen Reinigungsarbeiten in der Küche.
 Grösse 15 x 9 x 4,5 cm.
 Preis pro Stück bei Bezug von:

Stück	10	50	100	500
Fr.	1.80	1.70	1.60	1.55

Bestellen Sie bitte heute noch!
Abegglen-Pfister AG Luzern

Wir vermitteln Personal aus England

Kellner, Kellnerinnen, Köche, Zimmermädchen, Réceptionisten usw. T. S. Agency

Suite 54, Empire House, Piccadilly, W. 1. London, England

HOTEL-SEKRETARIATS-, RECEPTIONISTEN- UND SPRACHKURSE

Jahres-, Halbjahres- und Kurzlehrgänge; Internat. – Externat.
 1842 Montreux-Territet
 15, avenue de Naye
 Dir. Schusterbauer
 Telefon (021) 62 08 80

Selbstbaugestelle
 Werkstatt – Hobby – Garage – Keller – Haushalt – Prospekt u. Preisliste verlangen
 emag norm 8219 Neumkirch
 Schaffhauserstrasse 72

Chiffre-Dienst

Nach allgemeiner Regel im Annoncen-Gewerbe werden bei Chiffre-Inseraten Offerten von Vermittlern oder anonyme und Serienangebote, welche inhaltlich nicht dem Zweck der Inserate entsprechen, nicht weitergeleitet.

Verband Schweizerischer Werbegesellschaften VSW

Fiction de croissance «à la française»

Statistiques et balance touristique

Dans une étude élaborée par les statisticiens du Ministère français de l'équipement et du tourisme, les soldes des comptes du tourisme international de la France ont été évalués pour 1972 et 1971 sur une base de comparaison assez arbitraire: manipulation des chiffres, application de cours du dollar différents. Notre correspondant parisien essaie de mettre au point une affaire qui intéresse tous les hôteliers européens.

Si les auteurs de cette étude comparative profitent d'annoncer qu'en 1972 16 millions d'étrangers ont séjourné en France, pour vacances ou pour affaires, alors que 9 millions de «résidents», en même temps, se rendaient à l'étranger, on ne peut que se déclarer d'accord avec cet aspect numérique de la balance des comptes touristiques.

Par contre, lorsqu'on apprend que le solde entre les recettes et les dépenses de ces deux mouvements touristiques serait atteint, l'an dernier, la somme de 342 millions de dollars et dépasserait ainsi de 50 millions celui de 1971 - alors que le Ministère des finances ne faisait ressortir en mai qu'un excédent de 320 millions - on est en droit de se demander si des calculs de ce genre sont raisonnables et internationalement justifiés.

Querelles de ministères... et d'experts

Les statisticiens du Ministère de l'équipement ont en effet commis deux erreurs. D'abord, techniquement, il serait inadmissible que des chiffres d'une balance des paiements en 1971 soient modifiés après coup par les experts d'un autre ministère. Initialement, ils étaient d'ailleurs de 1,451 milliard de dollars pour les recettes et 1,193 milliard pour les dépenses touristiques, d'où un excédent de 260 millions de dollars. D'autre part, si l'on veut comparer les ordres de grandeur, soit les valeurs du poste «Voyages» de deux années consécutives, il est indispensable de faire la conversion dans un monnaie de compte

(en l'occurrence le dollar) en appliquant toujours le même dénominateur monétaire. Or, les auteurs de l'étude en question croient pouvoir appliquer, à ces mêmes chiffres du poste «Voyages» de la balance des paiements avec l'étranger, le coefficient de 5,554 pour 1971 et de 5,110 pour 1972. C'est une méthode incompatible avec les instructions des experts du Ministère des finances qui utilisent, pour de telles comparaisons, le cours du dollar correspondant à l'unité de compte dite européenne (U/C) qui, elle, reste stable. Ce coefficient est en effet le même que l'ancien cours du dollar avant les dévaluations, soit 5,554 F pour un dollar.

Attention aux manipulations!

Sans vouloir mettre en doute la bonne foi des auteurs de ces comparaisons, nous croyons qu'il est nécessaire de les rectifier, ne serait-ce que pour éviter que les lecteurs de quelques revues hétéroclites, qui ont repris ces chiffres manipulés, partagent les illusions de croissance et l'euphorie monétaire des commentateurs officiels. Nous avons essayé, dans le tableau suivant, de comparer, des montants, non pas convertis en dollars (ou en unités de compte européennes), mais en francs, tels qu'ils résultent des communiqués du Ministère des finances, en les limitant aux relations étrangères, c'est-à-dire en excluant les postes «Voyages» des balances entre la France et les autres territoires de la zone du dollar.

Balance des paiements touristiques de la France avec l'étranger

(en millions de francs français)

Trimestres	1972		1971	
	Recettes	Dépenses	Recettes	Dépenses
1er	1577	1272	1276	971
2ème	2467	1651	1991	1490
3ème	3125	3166	2960	2877
4ème	1986	1467	1844	1279
Total par an	9135	7531	8061	6617
Solde	+ 1604		+ 1444	

1) chiffre provisoire, susceptible de subir une légère augmentation.
2) les soldes se rapportant à la balance avec l'étranger se chiffraient pour 1971 à 1728 F et pour 1972 à 1748 F (plus 20 millions).

La prudence est de rigueur

Calculé en francs, le solde 1972 de la balance avec l'étranger a donc été de + 160 millions (plus 11 % par rapport à 1971), ce qui n'est déjà pas si mal. Mais on n'arrive qu'à des exagérations, déformant tout jugement national et international, lorsqu'on accumule les erreurs de ce genre. On comprend pourquoi le

comité exécutif de l'AIH s'est tout récemment plaint non seulement de l'insuffisance, mais également de l'inexactitude de certaines statistiques hôtelières. Ces «fictions de croissance» sont extrêmement dangereuses à une époque où tout ce qui concerne l'ordre, ou plutôt le désordre national, doit être analysé avec une grande prudence.

Walter Bing

Intourist et la promotion du tourisme en URSS

(ONI) Intourist est la plus importante organisation touristique du monde. Elle compte en Union Soviétique environ 90 filiales et agences, plus de 50 hôtels, motels et campings. Intourist s'est assurée la collaboration de 2500 guides-interprètes pratiquant 29 langues du monde.

En plus de 40 ans d'activité, Intourist a permis à des millions de touristes étrangers de faire connaissance avec l'URSS. Le gouvernement soviétique attribue une grande importance au développement du tourisme qui est l'une des formes de coopération internationale pour le bien de la paix. Intourist coopère avec plus de 600 bureaux de voyages et compagnies de transport de la quasi totalité des pays du monde.

Selon le Président d'Intourist...

Selon les propos tenus par M. Victor Boitchenko, président du conseil d'administration d'Intourist, la plupart des voyageurs étrangers visitent l'Union Soviétique en groupes. Les touristes arrivant à titre individuel sont considérablement moins nombreux. Les voyages à forfait connaissent une grande vogue en raison de la commodité et des avantages qu'ils offrent. Ce sont fréquemment des croisières le long de la Volga et du Dniepr.

Des itinéraires dans les 15 républiques

Presque chaque touriste s'efforce de séjourner dans la capitale, Moscou, ainsi qu'à Leningrad et Kiev. Les itinéraires mis au point par Intourist en 1972 à l'occasion du cinquantième de la fondation de l'URSS sont très appréciés des touristes. Ils sont étudiés de manière à ce que les invités puissent connaître dans un minimum de temps le plus possible sur la vie des peuples de l'URSS. Les itinéraires jubilaires sillonnent les 15 républiques fédérées du Nord au Sud et d'Ouest en Est. Les touristes se rendent volontiers dans des régions d'Asie centrale et Sibérienne, à Novossibirsk, Irkoutsk, Bratsk; c'est là que passe la ligne de transit d'Europe vers le Japon. La douceur du climat, la splendeur des paysages de montagnes, la pureté exceptionnelle de l'air, les sources et les boues curatives attendent les touristes au Caucase. L'affluence des touristes étrangers y est grande hiver comme été. Des savants et des spécialistes viennent assister à des congrès, conférences, symposiums. Les expositions industrielles et commerciales organisées à Moscou, Leningrad, Kiev et dans d'autres villes attirent de nombreux hommes d'affaires

et spécialistes, et tout simplement des touristes.

100 villes touristiques

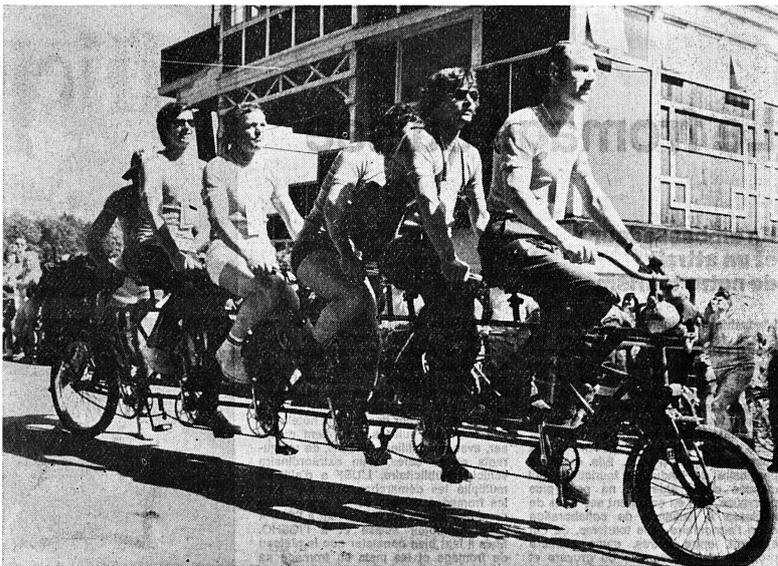
Selon Intourist, cependant, «les possibilités du tourisme ne sont pas utilisées complètement; on aimerait voir en plus grand nombre des invités en Crimée, par exemple, la plus importante région balnéaire de l'URSS. Pas seulement pour y admirer la splendeur des sites, mais aussi pour s'y reposer dans les stations balnéaires de renommée mondiale. Les voyages à travers les républiques transcaucasiennes aux majestueux sommets enneigés ou dans la Moldavie ensoleillée, pays de vignobles et de vergers, pourraient présenter un intérêt exclusif».

Rappelons qu'Intourist reçoit les touristes étrangers dans 100 villes d'URSS petites et grandes. Les possibilités touristiques du pays sont véritablement inépuisables. En effet, l'Union Soviétique couvre un territoire immense et présente des conditions naturelles des plus riches et variées. Les uns seront charmés par les massifs ombragés de la Carélie, pays de lacs, les autres aimeront les lagunes azurées de la mer Noire; d'autres encore désireront ressentir l'haléine brûlante des déserts ou préféreront les coins perdus de la taïga qui s'étend à perte de vue. Chacun trouvera un paysage à son goût. Et cela, dans un seul et même pays.

Les touristes ne doivent pas être impressionnés par les distances qui semblent parfois fantastiques aux Européens; ils ont à leur service des jets modernes qui les aident à franchir en quelques heures de Moscou à Sotchi, Alma-Ata et Irkoutsk.

Un grand pays artistique

Combien d'impressions inoubliables les touristes n'emportent-ils pas de leurs contacts avec le monde des arts! Les mélomanes, les amateurs de ballet classique, de chants et de danses folkloriques viennent chaque année en plus grand nombre assister aux festivals de «l'hiver russe», des «Étoiles de Moscou», des «Nuits blanches». Au cours de ces fêtes, les touristes peuvent apprécier la maîtrise des plus célèbres musiciens et les ensembles de danse folkloriques soviétiques.



Au Danemark, les courses cyclistes ont la cote. Ce besoin de revenir à la nature et à un sport sain a permis de réunir pour une épreuve de 50 km organisée par un journal danois 7555 participants. Voici un «tandem» nouveau style qui ferait envie à Eddy Merckx. (Photo ASL)

Propos de vacances

Le tourisme insolite en Belgique

Le touriste pressé ne met guère plus de cinq heures pour traverser la Belgique d'ouest en est, depuis les plages des Flandres jusqu'aux forêts de l'Ardenne. Il ne manque pas à ce petit pays au destin européen, traversé à toutes époques par les invasions et devenu, aujourd'hui, le siège des Communautés économiques, de curiosités qui lui sont personnelles.

A une époque de rationalisation à outrance, elles n'en paraissent que plus attachantes, voire insolites. Prenons quelques exemples.

Char à voiles et pêcheurs à cheval

Quasi toute l'année, sur les plages protégées de La Panne, on pratique un sport typiquement belge: le char à voiles. Son renom a atteint la Rhodésie et les îmmensités sahariennes (au Tassili et au Hoggar, près de Tamanrasset, on dispute régulièrement des compétitions audacieuses). Cet original moyen de locomotion naquit en Belgique au XVI^e siècle. Il était à cette époque, pourvu de lourdes roues de bois et sa vitesse dépassait déjà celle de cavaliers lancés au galop.

La mise en valeur de métiers disparus connaît un grand succès. Une vieille habitude se maintient à la plage dans la petite cité côtière d'Oostduinkerke. On continue à y pêcher la crevette à cheval! Mode archaïque s'il en est, qui se pratique jadis sur tout le littoral, à l'aide de mulets de montagne. Il faut voir ces pêcheurs en cirés, bottés de caoutchouc, montés sur de lourds chevaux brabantais ayant de l'eau jusqu'au poitrail et traînant derrière eux un lourd chalut. Parfois, pêcheur et monture reviennent sur le sable. Le temps de vider le chalut et d'en transvaser le contenu dans les paniers fixés aux flancs du cheval.

Peintres du rêve et poésie vivante

Sur les bords de la Lys, entre Deinze et Gand, le poétique village de Laethem-Saint-Martin résume les aspirations de trois générations d'artistes: celle des symbolistes, des expressionnistes et des

contemporains. Ces derniers, en y recréant l'univers animé d'autrefois, ne lui ont rien enlevé de son caractère de hors du temps où les rêves ont encore cours. Dans les cafés et auberges où les nostalgiques Van de Woestyne, Minne, de Saedeleer et Permeke jouaient, au début du siècle, aux boules, aux cartes et aux fléchettes, on déguste toujours des soupes de bière crémeuses. Certains ateliers de jadis ont été transformés en musées. Mais les hommes d'aujourd'hui, les peintres de la couleur et de la gaité, ont ouvert largement leurs demeures aux visiteurs, leur prêtant ainsi, bien souvent, leur concours bénévole pour la découverte de l'art des anciens.

Le Pékin gastronomique et la cuisine chinoise

(ATS) Pour l'équivalent d'un demi dollar, un peu plus de 1,5 franc suisse, il est possible de faire à Pékin, un repas composé des meilleurs plats chinois, boisson comprise.

Cela, si l'on renonce au confort et à l'intimité des quelque dix restaurants «pour étrangers», dont les prix sont réduits en conséquence, et où se dégustent, arrosés de vin jaune chaud, des plats aussi succulents que la soupe aux aïeux de requin ou les œufs fermentés du seutchouan.

Restaurants-cantines

Les autres restaurants sont ceux fré-

quentés par les Chinois, et un étranger peut s'y rendre, à condition toutefois, de ne pas être rebuté par les menus chinois écrits en caractères cursifs et pouvoir faire son choix dans la langue locale. Ils ont plutôt l'allure de cantines, avec leurs tables uniformes en bois foncé non recouvertes de nappes. A l'entrée, de longues queues se forment, composées d'ouvriers revenant de leur travail, de jeunes gens sac au dos en partance pour une période de travaux manuels dans les campagnes, ou, encore, tout simplement de familles entières avec gampons et fillettes aux nattes noires foncées et aux salopettes multicolores. Un repas dans un de ces restaurants est une grande occasion pour les Chinois, ne serait-ce que parce qu'ils ne peuvent pas s'y rendre aussi souvent qu'ils le voudraient. Ils sont tenus, en effet, de présenter «des tickets de cédulaires» - forme de rationnement qui subsiste toujours - dont la présentation n'est pas exigée des étrangers.

Maurice Rossomme

50 plats

Le choix des plats qui lui sont présentés, est le même que celui offert aux usagers chinois. Une cinquantaine de variétés à base de viande de mouton, de raviolis, de légumes et de poissons sont préparées dans les meilleures traditions culinaires du nord de la Chine, et dont certains laissent peu à envier aux plats élaborés dans les grands restaurants réservés aux étrangers et à leurs invités.

Les Chinois ne vont pas jusqu'à partager la table de l'étranger, mais ce dernier n'est pas non plus l'objet d'une curiosité excessive. La population de Pékin semble s'habituer progressivement à la présence des étrangers, même si ceux-ci ne représentent qu'un cent millièmes environ des habitants de la Chine.

USA: les préférences alimentaires

(ORIA) Les habitudes alimentaires, pour leur part, ont suivi une évolution qui reflète parfaitement l'accommodation des esprits à l'industrialisation croissante. La consommation de viande est en progression, ainsi que celle des fromages et de fruits transformés (mets élaborés); des produits relativement simples et peu élaborés, tels le lait et la crème, ne rencontrent plus une faveur aussi prononcée auprès du public.

L'hôtellerie africaine stimule les investisseurs étrangers

(UJOOT) Les conditions climatiques, qui assurent à la plupart des pays africains une saison beaucoup plus longue qu'en Europe et dans d'autres régions de même latitude, devraient permettre une meilleure utilisation des bâtiments du matériel; par conséquent une réduction du pourcentage des frais d'équipement dans la structure des coûts des services touristiques. En revanche, la nécessité d'importer des matériaux de construction, des compétences et la plupart du matériel se traduit par une augmentation des frais d'équipement.

Voici quelques estimations: 5600 dollars par lit pour un hôtel balnéaire de 1ère classe construit au Kenya en 1971/72, de 4000 à 6000 dollars pour un hôtel de même type en Tunisie. Voici maintenant quelques coûts réels: 11 400 dollars au Rwanda, 13 800 au Zaïre, 10 000 en Ouganda. Les plans de développement, les coûts de construction sont fréquemment sous-estimés. Cet écart est souvent dû au décalage dans le temps et aux pressions inflationnistes, mais il résulte aussi d'un optimisme exagéré destiné à faire accepter plus facilement le programme.

Exemptions et conditions favorables

D'autre part, les taux d'intérêt et le rendement prévu du capital social sont plus élevés en Afrique que dans la plupart des pays industrialisés. C'est ce qui a incité les gouvernements d'un certain nombre de pays africains à prévoir dans leurs codes des investissements non seulement les garanties habituelles à l'égard des investisseurs étrangers mais aussi de véritables stimulants allant de l'exemption de droits sur les matériaux et le matériel importés et l'exemption temporaire d'impôt sur les bénéfices et aux taxes à des prêts à des conditions favorables ou des garanties de prêt

et des bonifications pour le paiement des intérêts. Ces stimulants ont pu être nécessaires pour assurer le démarrage, mais ils privent l'Etat de recettes ou grèvent le budget de dépenses supplémentaires. Il y a donc lieu de procéder de temps à autre à une révision des mesures en vigueur afin de s'assurer qu'elles s'imposent encore pour des nouveaux investissements.

Absence de politiques de développement hôtelier

Il ne faut pas oublier en outre que les facteurs qui retardent la rentabilité de nouvelles entreprises touristiques dans les pays africains ont pour la plupart un caractère temporaire et qu'ils pourraient être éliminés grâce à des politiques appropriées de développement du tourisme, prévoyant notamment la formation professionnelle, la promotion sur les marchés étrangers, une politique rationnelle des transports aériens, une tarification suffisamment souple des services touristiques, la simplification des formalités administratives, etc. Les pays africains où le développement du tourisme est le plus remarquable suivent des lignes de conduite similaires.

Le fromage suisse

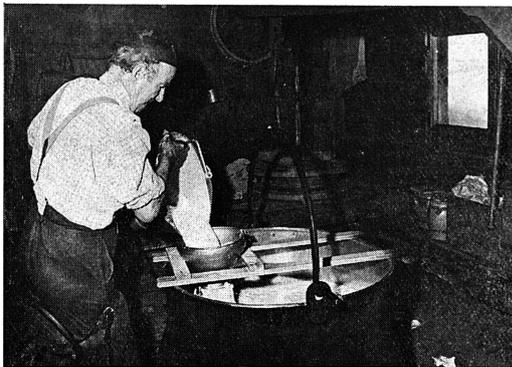
Un ambassadeur et un attrait de notre tourisme

L'industrie fromagère suisse n'est pas tout à fait une industrie comme les autres: l'étranger s'y intéresse non seulement en achetant les produits qu'elle lui fait parvenir par-dessus les frontières, mais aussi en cherchant, lors de ses voyages chez nous, à percer son secret contenu tout entier dans la vie pastorale, les traditions et le folklore dont elle est issue et dont elle a propagé l'image aux quatre coins du monde. Elle est ainsi partenaire de l'industrie touristique qui dispose d'une aide on ne peut plus précieuse, tout en confiant ses titres de noblesse à l'alliance de collaboration entre l'agriculture et le tourisme. Ce qui apparaît, entre autres, d'une manière probante dans l'exemple du gruyère et de la Gruyère, haut-lieu touristique de ce pays, et ce qui se concrétise en pratique, dans ce même site, par l'exploitation d'une fromagerie de démonstration ouverte aux touristes.

Commercialisation et promotion d'un produit

L'Union suisse du commerce de fromage (USF) - qui, par une autre coïncidence, a son siège central à quelques numéros de

Au chalet d'alpage, la fabrication traditionnelle, avec d'abord la filtration du lait et le remplissage de la chaudière...



...le chauffage et le brassage...

Le succès de la fromagerie de Gruyères a permis d'enregistrer le 500 000ème visiteur en 1972, deux ans après son ouverture. Enfin, le touriste peut se rendre compte «de visu» de ce que recèle la fabrication du fromage en Suisse. Mais, que personne ne s'y trompe, il ne s'agit ni d'un jouet, ni d'un attrape-touristes, mais bien d'une véritable fromagerie qui dispose d'installations techniques pouvant passionner les professionnels, et dont la particularité essentielle est de permettre le libre accès des touristes. Ceux-ci, en se levant tôt, ont la faculté d'assister «en direct» à la fabrication du fromage; en dehors des heures de travail, un système audio-visuel automatique recrée l'ambiance et explique en quatre langues ce qu'il faut de soins et de tradition artisanale (malgré tout, un peu comme dans l'hôtellerie...) pour produire ce fromage si renommé. La fromagerie - qui se verra un jour flanquée d'un véritable musée du fromage - dispose également d'un local de dégustation, d'un magasin de vente et d'un petit restaurant-lea-room. Ce bâtiment



...et la mise de la masse sur la presse.

ratif gastronomique: «Fromageons, fromageons!» L'idée consiste en effet, selon une coutume de nos alpages, à réunir amis et connaissances autour d'un morceau de gruyère ou d'emmental et de les laisser tailler eux-mêmes leurs portions. Cette campagne, selon l'USF, a rencontré la faveur des milieux hôteliers. Les fromages suisses pourraient disposer, avec nos milliers d'hôtels, de restaurants et de cafés, d'un extraordinaire véhicule publicitaire. L'USF a d'ailleurs multiplié les démarches pour que tous les fromages suisses soient représentés dans des stands communs tant à l'OLMA qu'au Comptoir suisse et à l'IGHEO. Mais il faut bien constater que le plateau de fromage et les mets au fromage ne sont pas entrés dans les mœurs des restaurateurs helvétiques qui ont pourtant, outre-Jura, un exemple suffisamment éloquant de la valeur de telles présentations. Tous les restaurants touristiques, sans exception, devraient être organisés pour servir, à toute heure de la journée, quelques échantillons de nos meilleurs fromages. Peut-on même en obtenir dans nos restaurants d'autoroute? En 1971/72, les semaines fromagères

qui ravirait les étrangers - nos amis américains surtout - et même de nombreux Suisses de salon! Les privilégiés peuvent y assister l'été durant dans quelques vallées de nos alpes et de nos présalpes. Le miracle est quotidien, grâce aux différentes opérations effectuées par le maître de céans: le chauffage du lait, le brassage, l'empresurage (qui amène le phénomène de coagulation, puis la formation de caillé), le découpage qui permet au petit-lait de se séparer, le retournage, le réchauffage, le dépôt de la masse dans la presse, le pressage et la fermentation. Folklore (comme certaines formes d'agriculture à cette altitude)? Tradition dépassée? Poésie déseuée? Qu'il réponde, sinon que la fabrication artisanale du fromage au chalet, naturellement plus adaptée aux besoins de notre époque, maintient le souvenir du joli temps de la chanson et d'une certaine forme de vie montagnarde à laquelle nous nous référons constamment pour équilibrer les différents éléments de ce que nous appelons aujourd'hui la «qualité de la vie».

Près de la gare de Gruyères, la fromagerie de démonstration: une grande attraction touristique.

...à la formule moderne

Les exigences de la qualité, les impératifs de l'exportation et la nécessité de rationaliser les moyens de production ont justifié conduit les fromagers à se moderniser et à utiliser les moyens de notre époque, des techniques de pointe en l'occurrence. A l'image du tourisme qui a ajouté un équipement moderne à des paysages et à des valeurs traditionnelles.

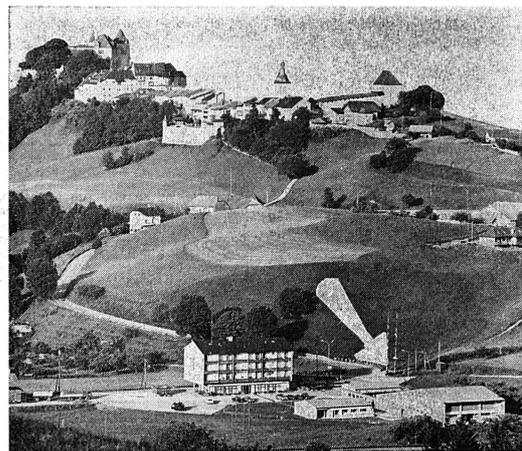
Soucieux de concilier à la fois les intérêts du producteur et du consommateur en visite, de l'agriculture et du tourisme, une poignée d'entre eux ont créé une fromagerie de démonstration au pied de la colline de Gruyères: un choix qui s'imposait: prononcez «Gruyère» aux antipodes de la Suisse, on vous répond «fromage». Alors! Inutile de préciser que cet équipement touristique-fromager combait un vœu exprimé par une large frange du million de touristes qui visitent chaque année la cité comtale (dont, par ailleurs, l'infrastructure touristique, n'a pas tout à fait suivi).

La cuve de 4000 litres permet la fabrication simultanée de 9 pièces de fromage; au 1er étage, la galerie réservée aux visiteurs.

3 règles d'or pour soigner le fromage

1. Protégé de la lumière, de l'air et de la chaleur, le fromage se conserve assez longtemps. Plus le morceau est gros, mieux il se garde.
2. Chaque sorte de fromage peut être conservée au réfrigérateur. Il est toutefois important de la «chambre» en la laissant dans son emballage à la température ambiante une demi-heure au moins avant de le «consommer», pour que son arôme se développe pleinement. Il est indispensable de «chamber» tous les fromages; les grands morceaux exigent plus de temps que les petits.
3. Chaque sorte sera enveloppée séparément dans une feuille d'aluminium ou de papier paraffiné, pour éviter que les arômes ne s'altèrent en se mélangeant. Les morceaux ainsi emballés peuvent fort bien être conservés ensemble dans un sac ou un récipient en matière plastique.

(Photos Gilbert Fleury)



la Société suisse des hôteliers et de la Fédération suisse du tourisme! - multiple d'ailleurs ses efforts pour commercialiser et promouvoir le fromage helvétique. La production totale suisse de fromage peut se chiffrer à quelque 90 000 tonnes par année; durant la période 1971/72, il a notamment été produit 50 424 tonnes d'emmental, 17 003 tonnes de gruyère et 3906 tonnes de sbrinz. Le Suisse consomme en moyenne 9,88 kg de fromage par année, soit 6,9 kg de fromage suisse et 2,94 de fromage importé. Une grande partie de la production suisse de fromage est exportée. En tant qu'industrie d'exportation, l'industrie suisse du fromage se doit de recourir à des techniques de pointe en matière de commercialisation et de promotion de ses produits. C'est ainsi que l'USF s'emploie à une double tâche d'information et de publicité, afin de faire connaître, sur nos différents marchés à l'étranger, l'origine de nos fromages, leur qualité, leurs caractéristiques, leur goût et leur pureté naturelle, tout en favorisant la diffusion de nos emballages, par le moyen de contrats de licences, et en renforçant commercialement la collaboration avec tous les secteurs intéressés. Car la concurrence est acharnée sur nos marchés extérieurs, de nombreux pays étant engagés dans une bataille souvent plus dure que molla! L'USF dispose, pour ce faire, de quelque 7 millions de francs par an, dont 2,5 millions pour sa publicité en Suisse, sur son propre terrain, où la concurrence avec les fromages étrangers ne le cède en rien à la situation hors de nos frontières.

Le fromage dans la cuisine suisse

C'est donc du marché indigène que nous allons nous entretenir aujourd'hui, là où les campagnes publicitaires essaient d'attirer l'attention du consommateur comme de l'hôtelier-restaurateur sur les possibilités accrues de consommation et sur les mets à base de fromage. Chacun s'est laissé tenter par ces appels en faveur de la fondue et des petits déjeuners à base de fromage. La normalisation croissante de l'offre a permis aussi d'axer la publicité estivale sur une nouvelle possibilité d'utilisation de nos fromages, à l'enseigne de ce curieux impé-

riaux organisés pour l'hôtellerie et la restauration, s'appuyant sur un matériel de décoration très attrayant, ont rencontré un franc succès. Des buffets fromagers hebdomadaires ont été installés dans de nombreux établissements et pratiquement tous ont décidé de renouveler cette fructueuse expérience. Un conseiller professionnel de l'USF a donné périodiquement de nombreux cours sur l'utilisation du fromage dans les hôtels et les restaurants. De plus, l'industrie fromagère suisse contribue aux efforts de rationalisation dans l'hôtellerie et la restauration par ses initiatives en faveur du pré-emballage, des minipotions, etc. Produit original, noble et pur, le fromage est capable d'étoffer l'offre d'un restaurant, quelles que soient ses qualités spécifiques, et d'être, ainsi que nous le précisons dans notre introduction, un incontournable atout touristique. Plus que toute autre, notre branche hôtelière doit en être consciente.

De la fabrication artisanale...

L'Helvétie, on l'oublie trop souvent, n'a pas été fondée par des juristes et des techniciens, mais par des montagnards, des bergers, des fromagers. Par ce retour aux sources, qui entre dans le vif de notre sujet, nous aimerions préciser qu'aujourd'hui encore toute l'image de notre tourisme passe par ce que les écoliers suisses apprennent dans leur livre d'histoire haut en couleur (et un tantinet folklorique), nos montagnes et nos lacs alpestres, nos prairies, nos troupeaux. Avec sa propre vérité, la légende, par-tout, rappelle la tradition fromagère de la Suisse. Présente sur nos tables, elle est là. On le voit, tout se tient. La vie pastorale n'a absolument pas disparu et les armoiries non plus: tout au plus connaît-on certains problèmes de personnel dans ce domaine qui sent plus l'odeur de vieux chalet que des sous neufs! Ce sont les habitués qui ont changé, bien que le temps n'est pas si lointain où l'armaillet était aussi un artisan, faisant son fromage et son beurre là-haut sur la montagne. Quelques chalets d'alpage, néanmoins sont restés des «fromageries de montagne»: un spectacle à la fois poétique et émouvant,

Au restaurant, pas de bon repas sans fromage

Plateau à la mode de Gruyère

Il semble composé, pour ravir les vrais amateurs de fromage, de bons morceaux de gruyère, d'emmental et de fromage du Valais, d'un camembert suisse, d'un romadour relevé et de quelques petits suisses crémeux. Beurre, flûte parisienne, vin blanc pétillant et corbeille de fruits font cortège à ces fromages.

A la mode d'Emmental

Une gourmandise dont les palais délicats ne font pas fi. Disposer de belles tranches de jambon de campagne sur un plateau de bois, ajouter des quartiers de tomates, des cornichons et, bien entendu, un gros morceau d'emmental. Le pain paysan et, dans le pays, les rôtis sont de rigueur.

A la mode des Quatre-Cantons

Du sbrinz (un morceau ou des copeaux), un gendarme en tranches fines, du beurre, des cornichons et du pain paysan.

Plateau de la Suisse orientale

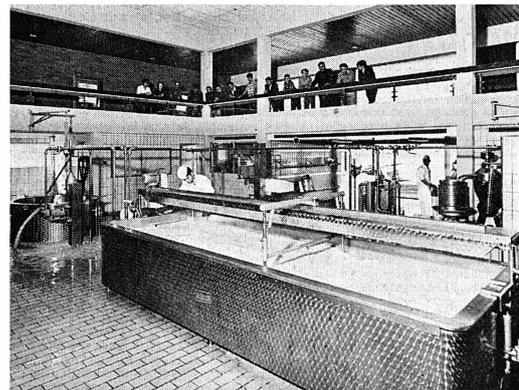
Le tilsit et l'appenzel gras voisinent sur ce plateau, accompagnés de schabziger mélangé à du beurre et de pommes de terre en robe de chambre.

En guise de dessert ou de goûter

Le tilsit doux, pasteurisé, est reconnaissable à sa étiquette verte. Il se marie admirablement avec poires et raisins.

Le mini-plateau de fromages

Il est entré dans les mœurs... avec la télévision! Fixer une cerise ou une olive à des cubes de gruyère, d'emmental ou d'un autre fromage au moyen d'un cure-dent. Dresser sur un plat et servir avec une tasse de thé ou de consommé bouillant. (Extrait de la brochure «Le fromage suisse... sur un plateau»)



Le bain de sel: au fond, la paroi vitrée permet aux visiteurs d'observer cette opération.

appartient à une société coopérative, formée de nombreuses entreprises du secteur de la production, de la transformation et du commerce des produits laitiers et agricoles. Des organisations touristiques y participent également. La maison Crema SA, à Fribourg, exploite cet équipement qui peut traiter plus d'un million et demi de kg de lait par an, en transformant 5000 kg par jour et fabrique quotidiennement 10 à 14 meules de gruyère, pesant chacune de 35 à 38 kg; Des fromagers, du personnel de vente et des hôtesse sont employés dans cette fromagerie de démonstration. Un contraste saisissant (voir nos photos) entre la fabrication artisanale et la fabrication moderne (en public de surcroît) du fromage!

Gastronomiquement et touristiquement, on pourrait tout ramener au fromage: un exercice séduisant! Disons simplement, en parodiant un auteur malicieux, que dans l'Europe des casseroles, le «caquelon» est la première casserole de la démocratie! José Seydoux

Die Kostenstruktur der schweizerischen Hotellerie

Neue Kennzahlen auf der Grundlage des Bruttoprinzips. Bemerkungen zum Jahresbericht der SGH 1972

Die Schweizerische Gesellschaft für Hotelkredit (SGH) führt in verdienstvoller Weise laufende Erhebungen über die wirtschaftliche Lage des Hotelgewerbes durch, deren Hauptergebnisse jeweils in den Jahresberichten publiziert werden. Der soeben erschienene 6. Jahresbericht 1972 enthält auf diese Weise die Kennzahlen von 546 statistisch erfassten Hotels. Die ausgewerteten Bilanzen und Betriebsrechnungen betreffen das Geschäftsjahr 1971.

Repräsentativer Charakter der SGH-Erhebungen

Die 546 Hotelbetriebe, die in der Enquête der SGH statistisch verarbeitet worden sind, stellen wohl nur 6,8 Prozent des gesamtschweizerischen Totals von 8086 Hotels dar. An der Zahl der Gastbetten gemessen, sind es aber 17,2 Prozent des Angebotes. Von der Nachfrageseite her gesehen, erzielten die Betriebe der SGH-Statistik im Jahr 1971 20,2 Prozent des schweizerischen Logiernächtetotals. Wenn man von den überaus zahlreichen Klein- und Kleinstbetrieben absieht, dann darf man füglich behaupten, dass die statistischen Erhebungen der SGH im Hinblick auf die für den internationalen Tourismus relevanten grösseren und höherklassigen Hotelbetriebe repräsentativ sind.

Zahl der Hotelbetriebe

	Statistik SGH		
	Schweiz total Betriebe	Betriebe	in % Schweiz
Betriebe mit Betten			
3 - 20	4 322	30	0,7
21 - 50	2 400	170	7,1
51 - 100	985	209	21,2
101 - 200	314	110	35,0
über 200	65	27	41,5
Total	8 086	546	6,8

Zahl der Gastbetten

	Statistik SGH		
	Schweiz total Gastbetten	Gastbetten	Schweiz in %
Gastbetten in Betrieben mit Betten			
3 - 20	49 358	470	0,9
21 - 50	79 129	6 329	8,0
51 - 100	69 810	15 296	21,9
101 - 200	41 648	15 469	37,1
über 200	19 983	7 243	36,2
Total	259 928	44 807	17,2

Prozentuale Erlösstruktur

	Preisklasse				
	I	II	III	IV	Total
Zahl der Betriebe	144	216	152	34	546
	%	%	%	%	%
Beherbergung	44,2	33,0	23,2	11,3	38,0
Verpflegung:					
Küche	34,0	44,3	48,5	55,8	39,0
Keller	15,0	19,5	24,6	27,7	17,6
Nebenleistungen:					
Tabak- und Kioskwaren	0,3	0,8	1,8	3,5	0,7
Telefon, Telex	2,7	1,1	0,7	0,4	2,0
Gästeunterhaltung	0,4	0,2	0,3	0	0,3
Uebrigens	3,4	1,1	0,9	1,3	2,4
Total Betriebserlös	100,0	100,0	100,0	100,0	100,0

Kostenstruktur in % des Betriebserlöses

	Preisklasse				
	I	II	III	IV	Total
Zahl der Betriebe	144	216	152	34	546
	%	%	%	%	%
Warenaufwand:					
Küche (Nahrungsmittel, ohne Personalverpflegung)	14,0	17,9	19,9	23,8	16,0
Keller (Getränke)	5,0	7,3	9,9	11,1	6,3
Tabak- und Kioskwaren	0,3	0,6	1,4	2,4	0,5
Personalaufwand:					
Bruttolöhne (inkl. naturale Beherbergungs u. Verpflegungsleistungen)	33,4	32,6	31,5	28,0	32,9
Sozialleistungen, Personalvers.	2,3	2,2	2,1	1,9	2,2
Uebrigere Personalaufwand	1,6	1,1	0,7	0,5	1,4
Uebrigere Betriebsaufwand:					
Direkter Aufwand für Beherbergung und Nebenleistungen	0,8	0,5	0,8	0,7	0,7
Telefon, Telex	2,2	1,2	0,9	0,8	1,8
Orchester, Gästeunterhaltung	1,5	1,0	1,0	0,6	1,3
Werbung, Kommissionen, Beiträge	2,7	2,0	1,4	1,0	2,2
Brennmaterial	1,4	1,3	1,4	1,4	1,4
Elektrizität	1,8	2,1	2,1	2,0	1,9
Wasser, Kehrlicht	0,4	0,4	0,3	0,1	0,4
Reinigung	1,2	1,0	0,8	0,8	1,1
Sachversicherungen	0,7	0,7	0,9	0,8	0,7
Allgemeiner Betriebsaufwand (Betriebsmaterial u. a.)	1,9	1,6	1,6	1,8	1,8
Total reiner Betriebsaufwand	71,2	73,5	76,7	77,7	72,6
Unterhalt der Anlagen:					
Immobilien	5,8	3,6	2,5	2,6	4,8
Mobilien	3,6	2,4	2,1	1,5	3,0
Generalaufwand:					
Privatbezüge oder Direktorengehälter	2,4	3,4	3,8	3,5	2,8
Verwaltungskosten	0,9	0,8	0,4	0,4	0,8
Steuern, Gebühren, Abgaben	1,9	1,5	1,7	2,0	1,8
Passivzinsen	4,7	5,9	5,9	6,3	5,2
Pacht- und Mietzinsen	1,3	1,7	0,9	0,3	1,4
Abschreibungen auf Anlagen	6,3	6,0	5,5	3,9	6,1
Uebrigere Generalaufwand	0,6	0,5	0,3	0,3	0,5
Total	98,7	99,3	99,8	98,5	99,0

Summarische Betriebsrechnungen

	Preisklassen				Total
	I	II	III	IV	
Zahl der Betriebe	144	216	152	34	546
Prozentuale Bettenbesetzung	65,9%	55,8	50,5	41,4%	58,6%
	%	%	%	%	%
Betriebserlös:					
Hotelbetrieb	74,4	58,4	48,0	33,0	66,1
Passantenrestauration	24,3	41,3	51,8	66,9	33,1
Uebrigere Betriebsabteilungen	1,3	0,3	0,2	0,1	0,8
Total	100,0	100,0	100,0	100,0	100,0
Reiner Betriebsaufwand:					
Warenaufwand	19,3	25,8	31,2	37,3	22,8
Personalaufwand	37,3	35,9	34,3	30,4	36,5
Uebrigere Betriebsaufwand	14,6	11,8	11,2	10,0	13,3
Total	(71,2)	(73,5)	(76,7)	(77,7)	(72,6)
Betriebsergebnis I	28,8	26,5	23,3	22,3	27,4
Unterhalt der Anlagen	9,4	6,0	4,6	4,1	7,8
Betriebsergebnis II	19,4	20,5	18,7	18,2	19,6
Ergebnis der Nebenbetriebe und ausserordentliche Posten	+3,4	+2,7	+2,5	+2,2	+3,1
Ergebnis II	22,8	23,2	21,2	20,4	22,7
Generalaufwand	18,1	19,8	18,5	16,7	18,6
Nettoergebnis: Gewinn	4,7	3,4	2,7	3,7	4,1

Vom Netto- zum Bruttoprinzip

Die betriebsstatistischen Daten des Geschäftsjahres 1971 sind im Bericht der SGH nach den Prinzipien des damals gültigen Normal-Kontenplanes gruppiert. Dieser Kontenplan basiert aber noch auf dem sog. Nettoverfahren, d. h. die Umsätze verstehen sich ohne Bedienungsgeldentnahmen, und bei der Lohnposition werden lediglich die bezahlten Barlöhne ausgewiesen. Mit der Inkraftsetzung des neuen Gesamtarbeitsvertrages über die Entlohnung des Bedienungspersonals im schweizerischen Beherbergungsgewerbe hat sich indessen eine veränderte abrechnungstechnische Situation ergeben, was im Jahr 1972 zur Revision des Kontenplanes führte. Da der neue Kontenrahmen erst auf das Jahr 1973 herausgegeben werden konnte, dürfte noch einige Zeit verstreichen, bis die entsprechenden Betriebskennzahlen zur Verfügung stehen werden. In der Praxis ist aber ein sehr starkes Be-

dürfnis nach diesen Zahlenwerten vorhanden. Wir haben das in grossen Betriebsgruppen zusammengefasste Zahlenmaterial im Sinne des revidierten Kontenrahmens aufgearbeitet. In Ermangelung genauerer Unterlagen mussten wir dabei ein stark vereinfachtes Verfahren anwenden:

- Die Umsätze wurden wie folgt um die mutmasslich erzielten Bedienungsgeldentnahmen erhöht: Beherbergung, Küche und Keller je 15 Prozent, Telefon 10 Prozent
- Die Bruttolöhne wurden wie folgt ermittelt: Barlöhne und Bedienungsgelder und Naturallohn auf Grund der 1971 geltenden AHV-Ansätze: Fr. 6.50 je Personalverpflegungstag, Fr. 1.50 je Personallogiernacht).

Wenn auch auf diesem Umweg die tatsächlichen Verhältnisse nicht mehr ganz genau rekonstruiert werden können - vor allem war die effektive Zahl der Personallogiernächte nicht bekannt - so re-

sultieren doch aus diesem Verfahren brauchbare Ergebnisse.

Darstellung der bereinigten Ergebnisse

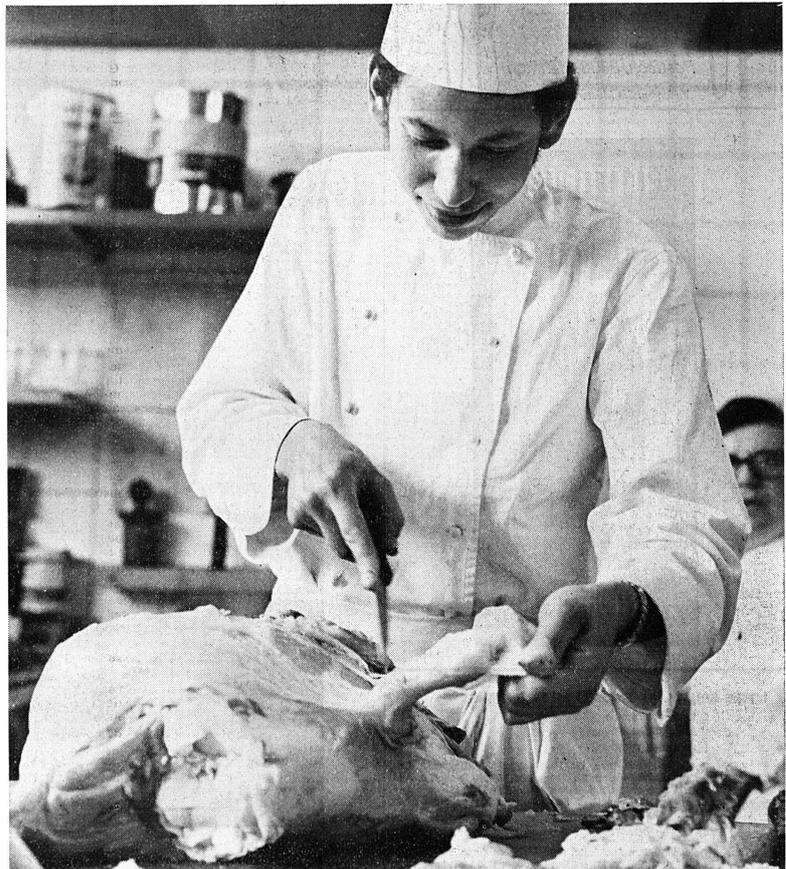
Es sollen hier die wichtigsten Elemente der Betriebsrechnungen wiedergegeben werden, untergliedert nach den Preisklassen I bis IV. Von einer weiteren Gliederung des Zahlenmaterials nach Betriebstypen (z. B. Zweisaison-, Einsaison-, Stadthotels), wie dies im Bericht der SGH der Fall ist, muss hier abgesehen werden. Alle Verhältniszahlen beziehen sich auf den Gesamtumsatz, d. h. auf den Betriebserlös einschliesslich Bedienungsgeldentnahmen.

Diese Nettoergebnisse verstehen sich ohne Berücksichtigung von Eigenkapitalzinsen. Ausserdem ist hervorzuheben, dass bei Eigentümerbetrieben zumeist nur die Privatbezüge, nicht aber eigentliche Unternehmerlöhne verbucht werden.

Von einer ausführlichen Kommentierung des interessanten Zahlenmaterials möchten wir hier absehen und die Daten für sich selbst sprechen lassen. Immerhin sei darauf hingewiesen, dass die Umstellung auf das Bruttoprinzip erhebliche Einflüsse auf die Höhe der gebräuchlichen Kennzahlen ausübt. Nach dem Nettoprinzip hat die SGH für die 546 Hotelbetriebe ein Betriebsergebnis I von durchschnittlich 32,7 Umsatzprozent ermittelt, eine Zahl, die sich beim Bruttoverfahren auf 27,4 Prozent reduziert. Dabei hat sich das Betriebsergebnis I in seiner absoluten Höhe nicht verändert, nur die Bezugsgrundlage, der Umsatz, ist um die Bedienungsgeldentnahmen erhöht worden.

Die auffälligsten Veränderungen betreffen den Personalaufwand, der nach dem Nettoverfahren lediglich 20,2 Prozent betrug. Nach dem Bruttoverfahren jedoch, das auf die AHV-pflichtigen Bruttolöhne abstellt, belief sich der Personalaufwand der 546 Hotels im Jahre 1971 auf durchschnittlich 36,5 Umsatzprozent. Nur diese Zahl vermag die Verhältnisse im Lohnsektor so darzustellen, wie sie wirklich sind, und es bleibt zu wünschen, dass die erforderliche buchhalterische Umstellung vom Netto- auf das Bruttoprinzip so bald wie möglich vollzogen wird. Der zugrundeliegende Kontenrahmen für die schweizerische Hotellerie kann bei der Drucksachen- und Materialzentrale des SHV bezogen werden.

H. Riesen



Das Verhältnis Personalaufwand/Warenaufwand (Küche) stellt sich durchschnittlich auf etwa 2:1.

**Mehrumsatz
im Gastgewerbe
dank
Mercurkaffee**



**Votre
chiffre d'affaires
s'accroît
grace au
café Mercure**

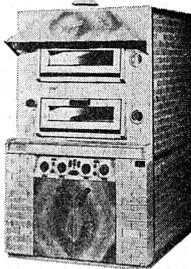
**FOURS
à PIZZAS**

Chambre voûtée,
éclairée, en pierres
réfractaires

GRAND STOCK :
différents modèles
et grandeurs, conçus
pour températures
élevées, très bonne
isolation

Demandez nos condi-
tions intéressantes,
importation directe

Nombreuses références
en Suisse



aussi pétrins pour pâte à pizza



Importation de matériel pour
l'alimentation
SERVICE APRES-VENTE ASSURE
GUY RUBELLIN - SAXON
Tél. 026 / 6 22 67

**Einer druckt Tischsets
wie kein zweiter:**



Bruhlin AG Druckerei
Telefon 055 48 33 66
Telex 75426
Postfach, 8808 Pfäffikon

Verlangen Sie Muster und Offerte.

**Champagne
TAITTINGER**



Comtes de Champagne
Blanc de Blancs

PLANTEURS RÉUNIS
MONDIALE DES LIÉGEOIS SAISON 1973-1974
TÉL. 021 / 20 89 31

LITTLE SCHOOL OF ENGLISH AND COMMERCE

2, Liverpool Terrace
Worthing/Sussex/England
(Established 1960)

Englisch-Intensivkurse für Hotelangestellte. Dauer: 3 bzw.
6 Monate. Kursbeginn: 24. September 1973, 7. Januar, 8. April
1974. Vorbereitung auf alle anerkannten Englischprüfungen.
Unterkunft in englischen Familien, Schule direkt am Meer,
Sport, Exkursionen.

Dokumentation, Auskünfte, Anmeldungen: durch die Direktion
oder Fr. G. Fawer, 22, chemin Caroline, 1213 Petit-Lancy.

18-326029

**MODERNES
LICHTKLIMA**



Neue Lichtdimensionen, Lichteffekte und
Ersparnis an Stromkosten mit Altenburger
Lichtregler. Stufenloses Einstellen der
Helligkeit von Glühlampen, Leuchtstoff-
röhren und Neonbeleuchtungen.
Gewählte Raumhelligkeit wird auto-
matisch konstant gehalten, unabhängig
vom einfallenden Tageslicht. Beliebige
Zwischenwerte sind einstellbar.
Für Wohn- und Geschäftsräume, Sport-
zentren, Clubs, Konferenzräume, Ateliers
... für überall dort, wo man auf
optimales Licht wert legt.

**Elektronische
Lichtregler**

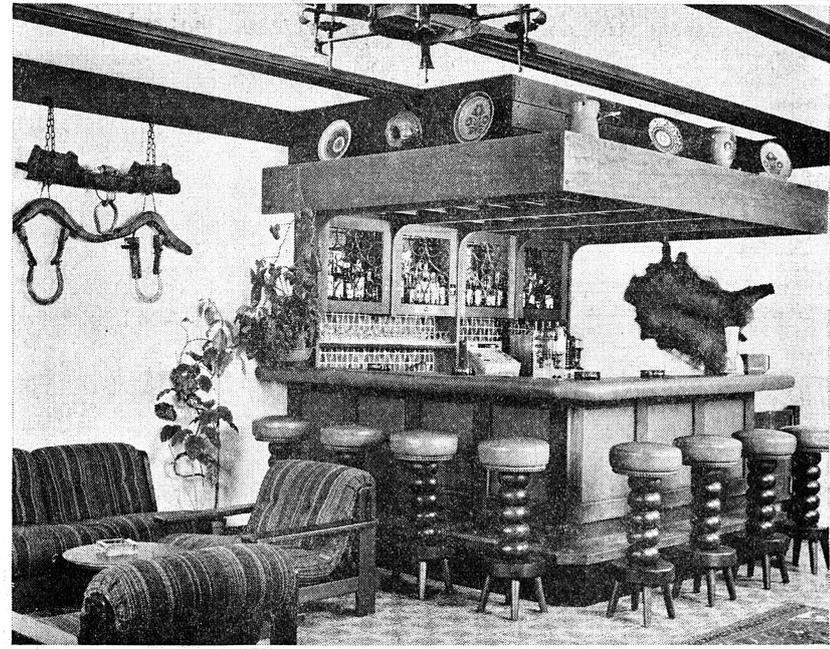
Altenburger GmbH
Electronic
8280 Kreuzlingen Seetalstr. 62 072 / 8 50 75

**MÖBEL
FABRIK
GSCHWEND**

eingedeckter Restaurants, Bars,
Tea-Rooms, Verwaltungsgebäude,
Appartementshäuser, Motels und
Mittelklass- bis Erstklasshotels wie
auch alle EUROTELS in der Schweiz
sprechen dafür.

Geschäftsleitung und Mitarbeiter
der Möbelfabrik Gschwend geben sich
damit aber nicht zufrieden. Sie
studieren Probleme der Restauration,
der Hotellerie und was immer
gestalterisches Können erfordert,
in der Praxis. Als Fachleute mit Ideen
und Beweglichkeit müssen sie
schliesslich in der Lage sein, ihre
Kunden immer richtig zu beraten.
Zum Beispiel darüber, wie ein

Bedienungsablauf rationalisiert, wie
ein Raum optimal ausgenutzt,
wie bauliche Knacknisse gelöst oder
Kosten gesenkt werden können.
Auch der Kunde rechnet, prüft, ver-
gleicht. Es hat sich für die
Möbelfabrik Gschwend gelohnt, ihre
Fertigungsmethoden durchzudenken
und die Leistungsfähigkeit
der Werkstätten auszubauen.
Wirtschaftlichkeit und Pünktlichkeit
im Einhalten der Termine, bei gleicher
Liebe zum Finish, waren die
Ergebnisse. Dazu braucht es viel
Erfahrung. Diese Erfahrung formte das
Gschwend-Team
zu einem verlässlichen Partner.



Halle und Tagesbar
EUROTEL Les Diablerets
Entwurf und Ausführung

Möbelfabrik Gschwend
3612 Steffisburg ☎ 033 / 37 43 43

**MÖBEL
FABRIK
GSCHWEND**

Moderne Sitzmöbel im Hotel

«Wie man sich bettet, so liegt man.» Dies gilt nicht weniger für das Sitzen. Stühle, auf denen man «klebt» oder die Rückenschmerzen verursachen wie auch die sogenannten «Bauchklemmer», sind uns zur Genüge bekannt. Für moderne Sitzmöbel im Hotel und im Restaurant gilt nur eine Devise: Der richtige Stuhl, der richtige Fauteuil, die richtige Wohnlandschaft am richtigen Platz! Das Auswählen von anatomisch richtig gebauten, ästhetisch einwandfreien und zudem preislich interessanten Sitzmöbeln ist gar nicht so einfach: Dies weiss jeder, der aus der Angebotsflut einer Fachmesse ein geeignetes Modell auswählen muss. Es empfiehlt sich, eine auf die Einrichtung von Hotels und Restaurants spezialisierte Firma zu konsultieren, die ein Programm von Sitzmöbeln für die verschiedensten Anforderungen anbieten kann und Erfahrung in deren Zweckdienlichkeit besitzt.

Was heisst atmungsaktives Kunstleder?

Kunstleder ist bekanntlich - gerade für Sitzmöbel - ein sehr strapazierfähiges und zudem pflegeleichtes Material. Aus dem konventionellen Kunstleder wurde das sogenannte «atmungsaktive» Kunstleder entwickelt. Dieser Begriff erscheint dann als gerechtfertigt, wenn das Kunstleder mit nadelstichähnlichen Perforationen versehen ist. Die so entstandenen künstlichen Poren erlauben eben die «Atmung», d. h. Verflüchtigung von Wasserdampf und Wärme.

Wie erkennt man atmungsaktives Kunstleder?

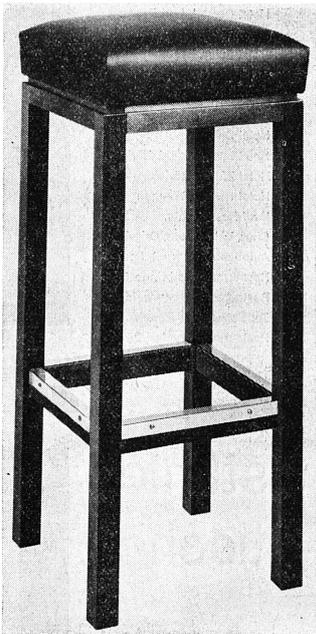
Faustregel: Sobald Kunstleder von echtem Leder kaum zu unterscheiden ist, d. h. lose, unregelmässige Narben aufweist.

Beispiel für atmungsaktive Produkte:

Stamskin Pora (Stamm AG, Egglisau)
Stamolán (Grundmaterial = Poliuretán) (Stamm AG, Egglisau) H. Loosli

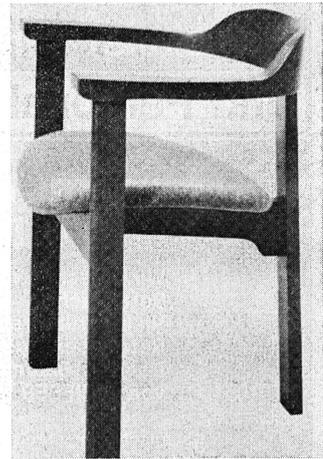
Checkliste für den Kauf moderner Sitzmöbel:

- preisliche Anforderungen
 - maximaler Preis lt. Budget ... Stühle à Fr. ...
 - total Fr.
 - funktionelle Anforderungen
 - Zweckdienlichkeit
 - Bequemlichkeit
 - Kombinierbarkeit
 - stapelbar / zusammenlegbar
 - fixierbar
 - ergänzbar mit Schreibbrett
 - ästhetische Anforderungen
 - Form
 - Farbe
 - Holz, Metall oder PVC
 - Bezug aus Stoff oder Kunstleder (atmungsaktiv)
- Konferenz

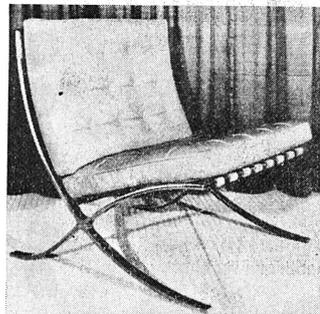
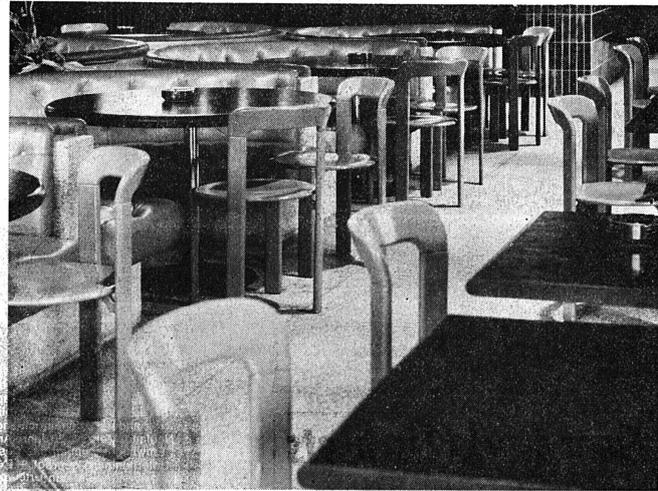


Standard-Barhocker P 65 Buche gebeizt, Fussraster mit Metallwinkelprofilen geschützt. Sitz mit Kunstleder, Echtleder oder Stoff bezogen. Höhe: ca. 82 cm. Richtpreis in Kunstleder: 190 Fr. Möbelfabrik Gschwend AG, 3612 Steffisburg.

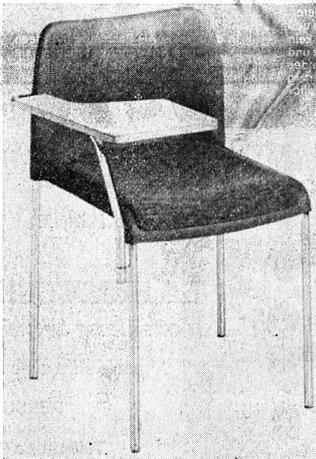
Sehr eleganter Armlehnstuhl Modell 6120, in Buche oder Eiche natur, nach Angabe gebeizt oder decklackiert. Sitz: Formpolster in Stoff oder atmungsaktivem Kunstleder.
Besondere Eignung: Stuhl für den gepflegten Grill oder das Spezialitätenrestaurant gehobener Atmosphäre. Sehr bequem und grosszügig dimensioniert. Design: R. Haussmann. Richtpreis: 260 Fr. Verkauf durch den Fachhandel.



Modell 3330 - Design B. Rey
Herstellung: Dietiker & Co. AG, Stein am Rhein



Der «Klassiker» unter den modernen Sitzmöbeln. Einer der grossen Bauhausarchitekten, L. Mies van der Rohe, hat mit seinem «Barcelona»-Stuhl eine für die damalige Zeit einmalige Leistung vollbracht. Er wurde für die Weltausstellung 1929 entworfen und dort zum ersten Mal präsentiert. Dieser Stuhl - siehe Foto - zeichnet sich durch seine Eleganz und die der Anatomie des Körpers hervorragend angepasste Form wie auch durch seine Bequemlichkeit aus. Unzählige Male wurde dieser Stuhl kopiert und in Varianten herausgebracht.



Stapelstuhl für Konferenzräume, Gestell Stahlrohr verchromt, Sitzschale aus Kunststoff gespritzt, mit gepolsterter Sitzauflage. Farben weiss, rot, türkis, anthrazit oder grau.
Vorteile: stapelbar, koppelbar, Schreibfläche abnehmbar. Design: H. Eil. Hersteller: Dietiker & Co AG, Stein am Rhein. Verkauf durch den Fachhandel. Richtpreis mit Schreibfläche 195 Fr.

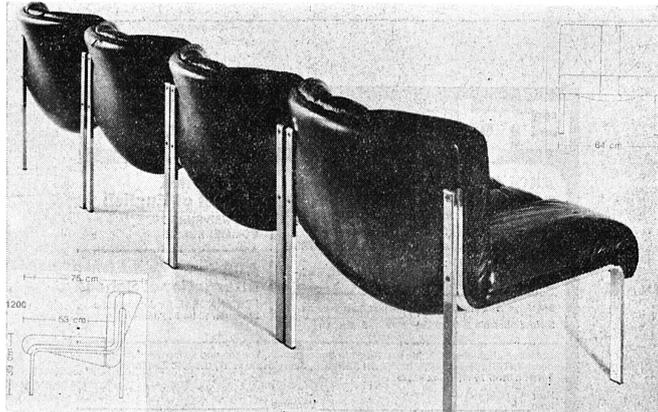
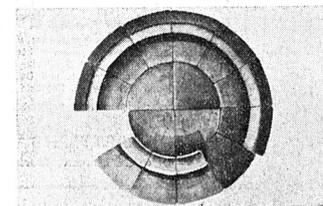
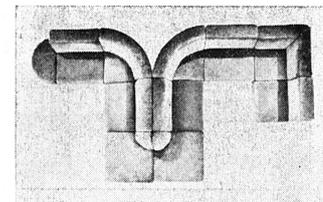
Sitzelement - Zeitelement

Man kann nicht von modernen Sitzmöbeln sprechen, ohne das modernste zu nennen, nämlich das Sitzelement. Das Sitzelement ist mehr als ein Möbelstück. Es entspricht so vielen Bedürfnissen, dass es fast zu einem Element unserer Zeit geworden ist. Sitzelemente erfüllen den Wunsch nach Bequemlichkeit, Entspannung, Raumlebnis, Atmosphäre, Geborgenheit, Ungezwungenheit, Geselligkeit, Harmonie, Veränderung, Spielerei, Schönheit und nebst all dem noch denjenigen nach einer Sitz- und allenfalls Schlafgelegenheit. Es ist daher nicht verwunderlich, dass immer mehr Wohnungen mit Sitzelementen ausgestattet werden.

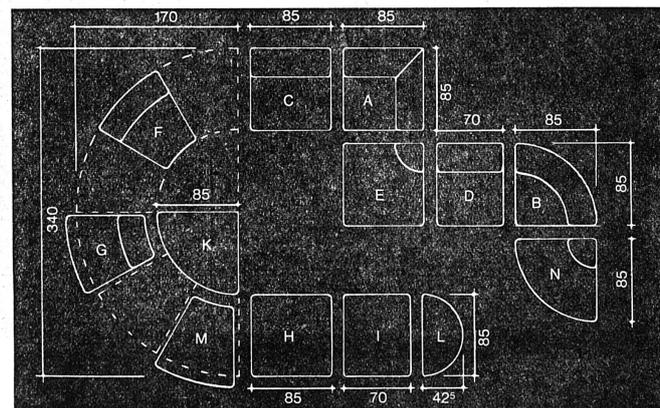
Sitzelemente sind jedoch auch für das Hotel ideal. Sie lassen sich nach beliebigen Anforderungen zusammensetzen. Mit wenig Aufwand lässt sich den Räumen immer wieder ein neues Gesicht geben - ein Erlebnis für den Gast.

Mit Sitzelementen kann rasch jedem Wunsch nach einer geeigneten Diskussionssecke für Geschäftspartner, nach einer Pauseninsel für Konferenzteilnehmer, nach einer repräsentativeren Polstergruppe im Salon, nach einer Neugruppierung in der Bar usw. entsprochen werden. Daher eignen sich Polster-Element-Garnituren nicht nur für die Halle. Je mehr Elemente im ganzen Hause zur Verfügung stehen, desto grösser die Verwendungsmöglichkeit.

Mit dem Polster-Sitzelement Orion lässt sich fast endlos kombinieren, denn es ist in 13 Ausführungen erhältlich. Für das Honeymoon-Zimmer lässt sich sogar ein Herz zusammensetzen. Alle Elemente sind in Stoff oder Leder im Fachhandel erhältlich. Dokumentation durch Intertime-Collection, 5304 Eendingen AG



Hallensessel für hohe Ansprüche in echtem, weichem Nappaleder aus dem Girsberger Eurochair-Programm. Farben nach Lederkollektion. In der freistehenden Reihe entfaltet die plastisch modellierte Rückenlehne ihre rhythmisch schwingende Form am besten. Die Kopplungsklammer erlaubt die Kopplung von Sesseln, Hockern und Tischen mit wenigen Handgriffen.
Richtpreis: 1100 Fr. ohne Armlehnen. 1286 Fr. mit zwei Armlehnen. Verkauf durch den Fachhandel.



Spezialist für Hotelwäsche und Personal - Bekleidung

VOLL BELEGT Ihr Haus
und Ihre Betten? **RICHTIG BELEGT?**

Wir sprechen von der richtigen Bettwäsche.
Richtig für Ihren optimalen Betriebserfolg.
Dacron* -Baumwoll-Bettwäsche von PFEIFFER.

1. Der Anschaffungspreis für Bettwäsche aus Dacron* -Baumwolle ist gleich hoch wie die nicht mit Polyester verstärkte Baumwollwäsche.
2. Die Lebensdauer für PFEIFFERS Dacron* -Baumwoll-Wäsche ist doppelt so lange dank der sich kaum abnützenden Polyesterfaser.
3. Sie knittert kaum und sieht auch am zweiten und dritten Tag noch wie frisch eingebettet aus.
4. Bettwäsche aus Dacron* -Baumwolle wiegt weniger als herkömmliche Bettwäsche, benötigt weniger Waschzeit und ist leichter zu mangeln.
5. Sie kann zusammen mit der andern Kochwäsche gewaschen werden.
6. Bettwäsche aus Dacron* -Baumwolle hat einen weichen und angenehmen Griff, ist luftdurchlässig und besonders hautfreundlich.
7. Dacron* -Baumwoll-Bettwäsche von PFEIFFER kann im klassischen Weiss und in verschiedenen Farben geliefert werden.

(*Du Ponts eingetragenes Warenzeichen für seine Polyesterfaser)

Rationalisieren, Kosten senken, Leistung steigern,
weniger Arbeitskräfte, höherer Betriebserfolg.
Die richtige Bettwäsche trägt dazu bei ...

BETTWÄSCHE aus DACRON* -BAUMWOLLE
Bettwäsche von PFEIFFER

PFEIFFER + CIE 8753 MOLLIS TEL. 058/341164
Für Hotellerie + Gastronomie

Wein-Service-

und -Verkaufsförderungs-Spezialkurs vermittelt an servicekundige Damen und Herren spezifische Wein- und Servicekenntnisse. Viele Verkaufsbungen und Degustationen (auch Weinbowlen), Kontakte zu

Weinspezialisten und Kellerreisbesuch heben Freude und Interesse und befähigen Sie, Weine besser zu verkaufen. Kursdauer 5 Tage. Gratisprospekt. Kursleiter: Theo Blättler.

Nächster Kurs: Beginn am 24. September 1973



BLAETTLERS SPEZIALFACHSCHULE
6003 Luzern Murbacherstr.16 Tel. 041 44 69 95



solider, eleganter Tisch
nur Fr. 280.-



sehr schöne
Stabelle nur 55.-



extra starker Stuhl
nur 25.-

Jetzt kaufen Sie äusserst günstig Tische, Stühle und Stabellen in grosser Auswahl.

Wichtig: Ihre alten Möbel werden an Zahlung genommen. Verlangen Sie unseren Gratiskatalog. Profitieren Sie von unserem einmaligen Angebot.

Einerzimmer und Teppiche aller Art finden Sie bei uns ebenfalls in reicher Auswahl und zu äussersten Tiefpreisen. - Qualitätsgarantie. Barzahlung innert 90 Tagen oder diskreter Kredit bis 30 Monate bei Selbstfinanzierung.

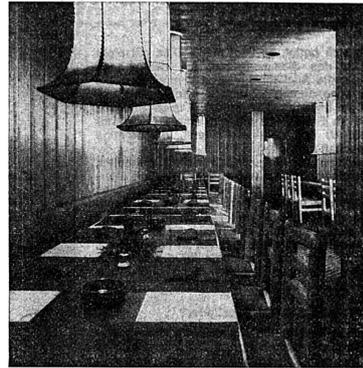
Möbel-Ferrari 8645 Jona/Rapperswil

Tel. (055) 27 71 21

P 19-33

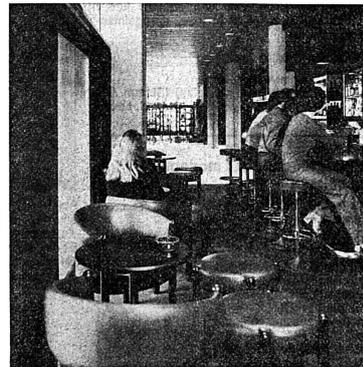
Einige von uns eingerichtete
Hotels, Restaurants

- Hotel Crystal, Bad Ragaz
- Hotel Duc Berthold, Freiburg
- Hotel Euler, Basel
- Hotel Excelsior, Lugano
- Hotel Hilton, Zürich
- Hotel Metropol, Interlaken
- Hotel Seiler, Zermatt
- Hotel International, Zürich
- Hotel Zürich, Zürich
- Hotel Regina, Wengen
- Radi-Restaurants,
Chur, Wil, Luzern, Crissier
- Autobahnrestaurant, Seuzach
- Restaurant Gambrinus, Basel
- Restaurants Wienerwald,
Feusisberg und Zürich
- Restaurant «Urania», Zürich



stühle
tische
d + co

Dietiker + Co. AG
Stuhl- und Tischfabrik
8260 Stein am Rhein
Tel. (054) 8 61 56



un NOM pour
votre RENOM

LA SEMEUSE
LE CAFÉ QUE L'ON SAVOURE...

notre offre avec échantillons vous

PERSUADERA

Téléphone (039) 23 16 16

2301 La Chaux-de-Fonds

Englisch in England

ANGLO-CONTINENTAL SCHOOL OF ENGLISH
(vom britischen Unterrichtsministerium anerkannt)
INTENSIV-HAUPTKURSE
CAMBRIDGE EXAMENKURSE • SOMMERKURSE
SPEZIALKURSE für: Reisen und Tourismus, Sekretariatsmanagement, Englischlehrer, Bankpersonal, Hotel- und Gastgewerbe

INTERLINK School of English
INTENSIVKURSE
SOMMERKURSE

ACSE International School
FERIENKURSE für Jugendliche zwischen 10 und 16 Jahren

Spezialsprachkurs für das Hotel- und Gastgewerbe
5. November bis 8. Dezember 1973 5 Wochen

Dokumentation über Schulen und Kurse in Bournemouth, London und Oxford unverbindlich durch INTERSCHOOL INFORMATION SERVICE, Seeledstrasse 17, CH-8008 Zürich/Schweiz, Telefon 01/47 79 11, Telex 52523

Herr _____ Vorname _____
Frau _____
Frl. _____
Strasse _____ PLZ _____
Wohnort _____

Stellenangebote Offres d'emploi



Inseratenschluss: Freitag, 11 Uhr



200 Betten, 4 Restaurants, Traiteur, Party-Service, 230 Mitarbeiter, 2 Personalhäuser.

Vom 1. Juli bis 15. September 1973 unterziehen wir unsere Hauptküche, das Restaurant La Bouillabaisse und die Hotelhalle einer Gesamtrenovation.

Für die Wiedereröffnung und auf den Hochbetrieb der Wintersaison hin suchen wir ab Mitte September oder später folgende Mitarbeiter:

- Küche:**
 - Chief Produktion
 - Chief Satellitenküche
 - Tournant
 - Chief Partyservice
 - Commis auf verschiedenen Posten
- Service:**
 - Chief de service
 - Chefs de rang
 - Serviertöchter
 - Commis de bar
 - Commis de rang
 - Commis d'étage
- Etage:**
 - Zimmermädchen
- Lingerie:**
 - Lingeriemädchen
- Loge:**
 - Nachtportier

Bitte schreiben oder telefonieren Sie an das Personalbüro, Telefon (01) 23 17 90.

5538

Fürstentum Liechtenstein Hotel Schlössle, Vaduz

sucht für Herbst und Wintersaison:

- Restaurationskellner und Restaurationstöchter
- Buffettöchter
- Barmaid auch Anfängerin
- 1 Zimmermädchen
- 1 Hilfszimmermädchen
- Lingeriemädchen

Im Hotel - INSTITUT FÜR KÖRPERPFLEGE - sucht Stefan Pap

qualifizierten Masseur und Masseuse

Ihre Unterlagen mit Zeugniskopien und Gehaltsansprüchen richten Sie bitte an die Direktion, Frau Ida Kleiner, Telefon (075) 2 11 31.

5530



Möchten Sie in einem modernen Haus mit überaus heimeliger Atmosphäre und überdurchschnittlich hohem Verdienst mitarbeiten?

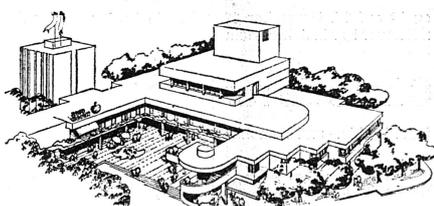
Wir engagieren einen bestausgewiesenen

Küchenchef

der auf eine Dauerstelle reflektiert, in welcher er seine beruflichen Fähigkeiten voll entfalten kann.

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind erbeten an: Familie K. Weber-Schwarz, Tel. (085) 5 54 22.

5486



THURGAUERHOF WEINFELDEN

Kongresszentrum THURGAUERHOF, Weinfelden

sucht per 1. September oder nach Uebereinkunft:

- Réception:**
 - Réceptionssekretärin
- Hotel:**
 - Praktikantin
- Etage:**
 - Zimmermädchen
- Küche:**
 - Garde-manger
 - Entremetier
 - Commis de cuisine
 - Küchenburschen
- Service:**
 - Restaurationskellner (Speiserestaurant)
 - Serviertöchter (für unser Beizli)
 - Lehrling/Lehrtochter
- Buffet:**
 - Buffettöchter

Wenn Sie Freude haben, in einem neuen, vielseitigen Betrieb zu arbeiten, in dem Teamwork gross geschrieben wird, so schreiben Sie uns oder rufen Sie uns an.

Hotel Thurgauerhof, 8570 Weinfelden, W. J. Gschwend, Direktion, Telefon (072) 5 28 93.

5433

Restaurant Parmentier

sucht per 16. Oktober 1973 bzw. 1. November 1973

Chef de service

Sie bieten uns

- Freude am Beruf,
- dynamischen Einsatz,
- Fremdsprachenkenntnisse,
- Chef-Qualitäten.

Wir bieten Ihnen

- angenehmes Arbeitsklima in jungem Team,
- entsprechendes Salär.

Ihre Bewerbung mit Lichtbild und allen Unterlagen senden Sie an Restaurant Parmentier, Theaterstr. 10, 8001 Zürich.

5475



Unser Chef de service übernimmt im Herbst ein eigenes Geschäft. Wir suchen daher per 1. Oktober 1973 oder nach Uebereinkunft jüngeren

Vize-Direktor

Chief de service,

nicht unter 25 Jahren. Es kommen nur Schweizer Bewerber oder Ausländer deutscher Sprache mit Niederlassung oder Jahresbewilligung in Frage.

Wir suchen einen Mann mit guten Fachkenntnissen und dem Talent, eine grössere Brigade führen zu können. Er soll auch fähig sein, teilweise die Direktions-Stellvertretung zu übernehmen. Spätere Aufstiegsmöglichkeiten bis zur selbständigen Geschäftsführung können in Aussicht gestellt werden.

Senden Sie Ihre Bewerbung mit Zeugniskopien und Foto an die Direktion des Steinbock-Restaurants, Postfach 19, 7000 Chur.

5593

Anmeldeformular für Stellensuchende

(Gebührenfreie Vermittlung)

Bewerber, die sich für einen Arbeitsplatz in einem unserer Mitgliederbetriebe interessieren, wollen bitte nebenstehenden Coupon in Blockschrift gut leserlich und vollständig ausfüllen und an folgende Adresse einsenden:

SCHWEIZER HOTELIER-VEREIN
Stellenvermittlung
Postfach 2657
3001 Bern

Formule d'inscription pour employés cherchant une place

(Le placement est exempt de taxes)

Les candidats qui désirent trouver un emploi dans un des hôtels membres de notre société sont priés de remplir complètement et lisiblement en lettres capitales le coupon ci-contre et de le retourner à l'adresse suivante:

Société suisse des hôteliers
Service de placement
Case postale 2657
3001 Berne

Name Nom Cognome Apellidos Name	Vorname Prénom Nome Nombre Christian Name		Geboren am Né le Nato il Nacido el Date of Birth
	Wohnadresse Domicile (adresse exacte) Indirizzo attuale Domicilio Permanent Address		Telefon Téléphone Telefono Teléfono Telephone
Nationalität Nationalité Nacionalität Nacionalidad Nationality	Art der Bewilligung für Ausländer Genre de permis pour étrangers Genere di permesso per stranieri Permiso para extranjeros que posee Kind of Labour-permit for Foreigners		
	Bisherige Tätigkeit Activité antérieure Attività svolta Actividad anterior Professional Activities up to now		
Wünscht Stelle als Désire place de Desidera posto di Desea puesto de Post desired		3 letzte Arbeitgeber 3 derniers employeurs 3 ultimi datore di lavoro 3 últimos patronos 3 last Employers	
Sprachkenntnisse Langues étrangères Lingue straniere Conocimientos de lenguas extrangeras Languages spoken		Jahres- oder Saisonstelle Place à l'année ou saisonnière Posto annuale o stagionale Puesto anual/temporero Annual/Seasonal employment	
Bemerkungen Observations Osservazioni Observaciones Remarks		Gewünschtes Eintrittsdatum Date désirée d'entrée en fonction Entrata in servizio desiderata Fecha de comienzo que se desea Desired Date of Entrance	

Kornhauskeller Grande Cave, Berne

sucht in Jahresstelle

**Buffetdame oder -tochter
Restaurationskellner
Restaurations-tochter
Koch/Pâtissier
Garde-manger**

Zeitgemässe Entlohnung, Ausländer nur mit gültiger Jahresbewilligung.

Th. Gerber, Restaurant Kornhauskeller, 3000 Bern 7, Telefon (031) 22 11 33.

5567



Golf & Sporthotel Hof Maran

Erstklasshotel (110 Betten) und starke Restauration

Wir suchen für lange Wintersaison (Mitte Dezember bis zirka Mitte April) qualifizierte Mitarbeiter für folgende Posten:

Küche: Chef saucier
Chef entremetier
Chef tournant
4 Commis de cuisine

Restauration: Restaurationstöchter sprachlich und fachlich gut ausgewiesen

Etage: Hilfszimmermädchen

Economat: Gouvernante für Economat und Office

Buffet: Buffettöchter / -burschen

Wir erwarten gerne Ihre Bewerbung mit den üblichen Unterlagen (Zeugnis kopien, Foto).

5566

WARO

Für einen neuen Restaurant-Typ mit Alkohol im Raume Frauenfeld suchen wir einen jungen, dynamischen

Geranten

mit Fähigkeitsausweis A.

Wir erwarten von Ihnen alle Voraussetzungen eines gut ausgebildeten Restaurateurs mit besonderen Fähigkeiten für:

- kreative Verkaufsplanung,
- straffe Küchenorganisation,
- umsichtige Pflege der Gäste,
- moderne Betriebsführung.

Wir bieten Ihnen:

- Gewinnbeteiligung,
- 5-Zimmer-Wohnung,
- laufende Unterstützung durch die Zentrale.

Wir bitten Sie, Ihre Offerte an Hrn. P. Reber zu richten.

WARO AG, Abt. Gastgewerbe, Industriestrasse, 8604 Volketswil.

P 44-3148

Hotel Grichting 3954 Leukerbad/VS

sucht auf 15. Dezember 1973 für die Eröffnung der Rôtisserie mit neuer Bar in Jahresstellung:

2 Chefs de rang
(mit Flambier- und Tranchierkenntnissen)

2 Commis de rang

1 Barmaid

1 Gouvernante

Offerten erbitten wir an die Direktion.

5664

Atlantis Hotel Zürich

Döltschweg 234
8085 Zürich
Tel. 01 35 00 00



Eine Insel der Gastfreundschaft inmitten eines Meeres von Grün und Ruhe und reiner Luft am Waldestrand.

Wir suchen:

Unser Küchenchef, Herr Walter Hug, sucht für seine Brigade noch folgende Mitarbeiter in Jahresstelle:

**Chef tournant
Commis tournant
Commis garde-manger**

Bestqualifizierte Bewerber haben bei guter Führung Aufstiegsmöglichkeiten.

Nehmen Sie doch bitte unverbindlich telefonisch oder schriftlich Kontakt mit unserem Personalchef, Herrn Wolf, auf.

Wir werden Ihre Bewerbung selbstverständlich vertraulich behandeln.

5778



Hotel Walther Pontresina

Für unser Dancing CLUBHÜTTE suchen wir folgende Mitarbeiter:

Chef de service zur selbständigen Führung des Betriebes
Barmaid
Serviertöchter und Kellner sowie
Garderobier

Saison vom 24. November 1973 bis 20. April 1974. Das Lokal ist nur abends offen.

Wir erbitten Ihre Offerte an J. C. Walther, Hotel Walther, 7504 Pontresina.

5390

Im Rheintal rührt sich was! Ihre Chance, dabei zu sein: Hotel Metropal Widnau.



Kurzinformation für Sie!

Zur Lage: Wachstumszone Rheintal. In der 3-Länder-Ecke Schweiz/Österreich/Deutschland.

Zur Sache: Metropal ist der Name für ein Mode-Shopping-Zentrum und für ein 60-Betten-Hotel, für ein Dachrestaurant/Rôtisserie, für ein Dancing, für ein Restaurant und für diverse Säle, von 10-500 Personen. Alles unter einem Dach!

Zum Termin: Eröffnung 5. Oktober

Die Personalleistungen: Ihre Vorteile!

1. neue Arbeitsplätze, beste Arbeitsbedingungen
 2. junge, dynamische Direktion mit Sinn für Teamarbeit
 3. 5-Tage-Woche
 4. überdurchschnittliche Entlohnung
 5. neues, modernes Personalhaus usw.
- Einstellungstermin: Oktober oder nach Vereinbarung.
Im Metropal Mitarbeiter zu sein, ist der Wunsch vieler.

Es können noch folgende Stellen besetzt werden:

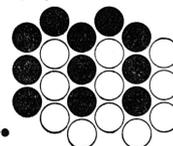
**Chef de Service
Chef de Réception
Hostesse
Sous-Chef
Shop-Leiterin
Barman oder Barmaid
Chef de Partie
Commis de Cuisine**

**Kellner/Serviertöchter
Buffettöchter
Zimmermädchen/
Hilfsgouvernante
Kellermeister
und Hilfspersonal
sowie
Halbtagskräfte/Aushilfen.**

Wenn es Ihnen Freude macht, in einem aufgeschlossenen Team zu arbeiten, dann rufen Sie heute noch an. Telefon: 071/77 16 10. Oder schreiben Sie uns. Hotel Metropal, Postfach, 9443 Widnau. z.H. Herrn Köbi Nett.

Metropal Widnau

- das Rheintal trifft sich da.



Arosa

Suchen Sie einen neuen Aufgabenbereich als

Küchenchef

(auch interessant für guten Chef de partie).

Wir, der Werbefachmann, Sie und ich sollten heute schon ein Team bilden, um für die kommende Wintersaison ein einschlägiges Verkaufsprogramm zusammenzustellen.

Sie sollten, nebst guter Ausbildungsgrundlage, Initiative und Begeisterung für diese neue und umfassende Aufgabe besitzen.

Meier Hans, zurzeit Direktor

Hotel Kreuz, 3001 Bern

freut sich, Sie eingehend zu orientieren.
Telefon (031) 22 11 62.

5827

Appartementhaus Paradies



sucht auf 1.-15. Dezember 1973:

Sekretärin

sprachenkundig

Zimmermädchen

Bademeister(in)

Offerten bitte an die Direktion.

5826

**Landgasthof Bären
5303 Würenlingen/AG**

Gesucht per sofort

Serviertochter

Barmaid

Telefon (056) 86 11 25, Fam. Schneider

5447



HOTEL BAUR AU LAC

Wir suchen zum Eintritt sobald als möglich oder nach Uebereinkunft an unsere sehr moderne Telefonzentrale (elektronisches Modell Hasler)

Telefonistin

wenn möglich mit PTT-Lehre. Deutsch, Französisch und Englisch unerlässlich.

Sehr gute Bedingungen, geregelte Freizeit, zeitgemässe Sozialleistungen, mit Kost und Logis (sehr modernes Einzelzimmer mit TV-Anschluss im Neubau für unser Kaderpersonal auf dem Hotelareal).

Telefonieren Sie unserem Personalchef (01) 23 16 50 oder schreiben Sie uns

HOTEL BAUR AU LAC

Talstrasse 1, Postfach, 8022 Zürich 1
(Eingang Börsenstrasse)

5499



Renommiertes Hotelunternehmen sucht für lange Wintersaison qualifizierten

**Direktor
Vize-Direktor**

Eintritt auf Herbst 1973 oder nach Uebereinkunft.

Wenn Sie sich für diesen verantwortungsvollen Posten interessieren und auch die nötige Erfahrung haben, erwarten wir gerne Ihre Offerte mit den üblichen Unterlagen.

Stiffler Hotels, Davos

Zentralbüro/Du Midi, 7270 Davos Platz

5564



Kulm Hotel, St. Moritz

Haus allerersten Ranges

Für die Wintersaison 1973/74 ab Ende November/Anfang Dezember suchen wir noch folgende Mitarbeiter:

Buchhalter
(Jahresstelle)

Sekretärin-Telexistin
viersprachig (Jahresstelle)

Büro: Praktikant

**Loge: 2. Concierge
Telefonistinnen
Chasseur
Chauffeur**

**Etage: 2. Gouvernante
Zimmermädchen-Tournante
Hilfzimmermädchen
Portier-Tournant**

**Restaurant: Demi-chefs
Commis de rang
Commis d'étage**

Küche: Commis pâtissier

**Economat: Gouvernante
Kaffeeköchin**

Office: Office- und Küchenburschen

**Lingerie: Näherin
Mangemädchen
Glätterin**

**Diverse: Schreiner
(Jahresstelle)
Eisplatzgehilfe**

Offerten sind zu richten an:
Direktion Kulm Hotel, St. Moritz, Tel. (082) 2 11 51

5641



CH-3800 Interlaken
Bern Oberland

sucht nach Uebereinkunft in Jahresstelle

Service-Manager

Wir möchten Ihnen anvertrauen:

Die Ueberwachung aller Restaurants, Bars und Bankette, Erstellen aller Arbeitspläne des Service-Personals, stete Kontrolle und Preisüberprüfung aller Getränke und Speisekarten in Zusammenarbeit mit dem Food und Beverage Manager, Erstellen eines wöchentlichen Schulungsprogrammes und Durchführung desselben.

Geeigneter Raum steht zur Verfügung.

Sind Sie sprachbegabt, ein guter Fachmann und Pädagoge zwischen 30-45 Jahren, so erwarten wir gerne Ihre Offerte mit allen Unterlagen.

Auskunft erteilt: W. Obrist, Direktor, Tel. (036) 21 21 51.

5780



**HOTEL EXCELSIOR
1820 MONTREUX**

sucht in Jahresstelle per 1. September 1973 oder nach Uebereinkunft:

Réception: Sekretärin/Korrespondentin
NCR 42, Englisch, Französisch, Deutsch

Loge: Nachtconcierge/Portier
sprachenkundig

Etage: 2. Gouvernante

**Saal: Chef und Demi-chef de rang
Commis de rang**

Snack: Serviertochter

Schwimmbad: Bademeister

Bitte alle nötigen Unterlagen an F. K. Liechli, Hotel Excelsior,
1820 Montreux.

5799



Auf die kommende Wintersaison suchen wir noch folgende Mitarbeiter:

**Pâtissier
Entremetier
Commis de rang**

Offerten bitte an J. C. Walther,
Hotel Walther, 7504 Pontresina.

5773

**Palace Court Hotel
Bournemouth**

require the following

**chef tournante
chef garde-manger
first commis**

Please apply for these permanent positions, with copy references, to the
Chef de cuisine
Palace Court Hotel,
Westover Road, Bournemouth, England.

5771

Hôtel-restaurant réputé du Jura neuchâtelois
cherche pour entrée de suite ou à convenir:

**1 commis de cuisine
1 sommelière/fille de salle
débutante
1 garçon de maison
avec permis de travail**

Faire offre à

**l'Hôtel de l'Aigle
2108 Couvet**

téléphone (038) 63 26 44.

5787

Modernes Erstklasshotel, 160 Betten, grosses Hallenbad (25x12 m), 3 Saunas, eigenes Trimm-dich-fit-Center - auch für unsere Mitarbeiter benutzbar.

sucht für kommende Wintersaison ab Ende November bis Ende April 1974 noch folgende Mitarbeiter:

**Réception/ Büro: Sekretär(in)
Bürovolontär(in)**

Loge: Nachtportier

**Saal/ Restaurant: Commis de rang
Kellner
Saaltöchter
Restaurationsstöchter
Bar-Aid
(wird angelernt)**

**Küche: Commis pâtissier
Commis entremetier
Commis saucier
Küchenbursche**

**Buffet: Kaffeeköchin
Buffetdame**

**Bad: Masseur oder
Therapeutin**

5765

Kongresshaus Zürich

Wir suchen mit Eintritt nach Uebereinkunft eine tüchtige, an selbständiges Disponieren und Arbeiten gewohnte

Hausbeamtin-Gouvernante
(Office-Küche)

einen tüchtigen, initiativen
Chef de partie

sowie

**Kellner
oder Serviertochter**

im Speisenservice bewandert.
Einen an selbständiges, zuverlässiges Arbeiten gewohnten

Hausburschen-Portier
für die Reinigung und den Unterhalt der Tonhalle.

Interessentinnen und Interessenten melden sich bitte mit Unterlagen über bisherige Tätigkeit im Personalbüro.
Telefon (01) 36 66 88.

5758

Hotel Bellerive au Lac Zürich

sucht

Chef de rang Commis de rang Chasseur

Offerten mit Unterlagen erbeten an:

R. Simmen, Hotel Bellerive au Lac, 8008 Zürich, Telefon (01) 32 70 10

5804

Für die neue Landgaststätte «Schloss Böttstein» suchen wir auf das Frühjahr 1974 ein

initiatives

Geranten-Ehepaar

mit gründlicher Fachausbildung und praktischer Erfahrung in einem grösseren, qualifizierten Wirtschafts- oder Hotelbetrieb.

Die neu geschaffene Gaststätte liegt in einer reizvollen Landschaft im unteren Aaretal und eignet sich auch vorzüglich für gepflegte Anlässe in kleinerem und mittlerem Rahmen. Die Betriebsöffnung ist auf den Spätsommer 1974 vorgesehen. Im Sommer kann ein reger Ausflugsbetrieb in Verbindung mit dem benachbarten Besucherpavillon des Kernkraftwerkes Beznau erwartet werden.

Die Gaststätte ist mit einer modernen Wohnung für den Geranten verbunden.

Wir bieten eine der Stellung und dem Ergebnis des Wirtschaftsbetriebes angemessene Salarierung.

Nähere Auskunft erteilt die Bauabteilung der Nordostschweizerischen Kraftwerke AG, Baden, Tel. (056) 22 41 01, intern 441.

Schriftliche Bewerbungen mit den üblichen Unterlagen (Lebenslauf, Foto, Zeugniskopien und Referenzangaben) sind bis 30. September 1973 zu richten an

Nordostschweizerische Kraftwerke AG

Parkstrasse 23, 5401 Baden.

5397

Adressänderung (bitte in Blockschrift)

Alte Adresse

Name: _____ Vorname: _____

Betrieb: _____

Strasse: _____ Ort: _____

Postleitzahl: _____

 Mitglied Abonnent

Neue Adresse

Name: _____ Vorname: _____

Betrieb: _____

Strasse: _____ Ort: _____

Postleitzahl: _____

 Mitglied Abonnent

Zu senden an: HOTEL-REVUE, Abteilung Abonnemente
Monbijoustrasse 31, 3001 Bern

Changement d'adresse (en lettres capitales, s.v.p.)

Ancienne adresse

Nom: _____ Prénom: _____

Entreprise: _____

Rue: _____ Localité: _____

Numéro postal d'acheminement: _____

 Membre Abonné

Nouvelle adresse

Nom: _____ Prénom: _____

Entreprise: _____

Rue: _____ Localité: _____

Numéro postal d'acheminement: _____

 Membre Abonné

A envoyer à: HOTEL-REVUE, Service des abonnements
Monbijoustrasse 31, 3001 Berne



Hotel Schweizerhof Pontresina

sucht für lange Winter- und Sommersaison, mit Eintritt zirka Mitte Dezember 1973, noch folgende Mitarbeiter:

Loge:	Telefonist-Logentourant mit Fahrbewilligung Nachtportier
Saal:	Chefs de rang (männlich oder weiblich) Commis de rang (männlich oder weiblich) Saalpraktikantinnen
Küche:	Chef entremetier Kochlehrling
Restaurant:	Restaurationstochter (Kenntnisse eines gepflegten A-la-carte-Service erforderlich)
Bar:	Barmaid/Restaurationstochter
Lingerie:	Wäscherin
Etage:	Etagenportier Zimmermädchen Hilfzimmermädchen
Diverses:	Office-Küchenburschen Office-Küchenmädchen

Offerten mit Zeugniskopien, Foto und Gehaltsansprüchen sind erbeten an die Direktion Hotel Schweizerhof, 7504 Pontresina.

5724

Schloss Mammern 8265 Mammern am Bodensee

Unsere langjährige, treue Mitarbeiterin verlässt uns am Ende dieses Jahres.

Die vielseitige, verantwortungsvolle Position der

General-Gouvernante

wird deshalb auf Januar 1974 frei. (Stellenantritt wenn möglich schon im November 1973.)
Es handelt sich um eine Jahresstelle.

Von unserer neuen Mitarbeiterin erwarten wir:

- mehrjährige Erfahrung als Gouvernante,
- selbständiges Arbeiten,
- die Fähigkeit, ihren Untergebenen vorzustehen.

Die Stelle ist den Anforderungen entsprechend honoriert.

Gerne erwarten wir Ihre Bewerbung mit den üblichen Unterlagen an die Direktion - Herrn G. G. Näpflin, Tel. (054) 8 65 71.

5663

Für bekanntes Hotel-Restaurant in Westschweizer Kantonshauptstadt, Haus 1. Ranges mit neuereoviertem Hotelteil (75 Betten), diversen Restaurationsbetrieben, Konferenz- und Bankettsälen, Bar und Dancing, suchen wir

Direktionsehepaar

Sind Sie deutsch- und französischsprachig, dynamisch, ideenreich und im Ideallalter von 30 bis 40 Jahren, dann bewerben Sie sich für diese Aufgabe!

Erforderliche Voraussetzungen:

- ER: - Restaurateur mit Hotelbildung,
- kaufmännischer Erfahrung,
- Sinn für Zusammenarbeit (Hotel- und Rest.-Gruppe),
- gute Allgemeinbildung,
- Management-Erfahrung,

- SIE: - Hotelfachkenntnisse,
- hauswirtschaftliche Bildung,
- Erfahrung als Vorgesetzte und Gastgeberin.

Wir bieten Ihnen eine anspruchsvolle Dauerstelle mit einer Ihren Leistungen und dem Erfolg entsprechender Honorierung. Ueberdurchschnittliche Sozialleistungen.

Eintritt Herbst 1973.

Auf Ihre Bewerbung freuen wir uns!

SIBRA MANAGEMENT AG

Abteilung für Immobilien und Restaurant
8820 Wädenswil

5501

Palace Hotel Wengen

sucht

Küchenchef

(evtl. Ehepaar – Ehefrau als Gouvernante)

Eintritt Dezember 1973. Bei beidseitiger Zufriedenheit langjähriger Vertrag für Winter- und Sommer-saison.

Offerten an die Direktion Palace Hotel, Wengen, Tel. (036) 55 26 12.

5405



seehotel meierhof

8810 horgen

Haus ersten Ranges mit 136 Zimmern sucht für sofort oder nach Uebereinkunft:

- Empfang: **Empfangssekretär oder -sekretärin**
- Loge: **Loge-Tournant**
- Küche: **Chef-Saucier**
Chef de partie restaurant
Commis de cuisine
Militärdienstablösungen für September
- Service: **Demi-chef de rang**
Commis de rang
Lehrling:
Kellner oder Serviceange-stellte
- Keller: **Kellerkontrolleur**

Offerten mit Zeugnisabschriften und Foto sind erbe-ten an
F. Lüscher, Direktor, Telefon (01) 725 29 61.

5775



Hotel Schatzalp
7270 Davos

Erstklasshotel – 200 Betten sucht folgende qualifizierte Mitarbeiter für Wintersai-son:

- Réception: **Kassier/Journalführer**
NCR 42
2. Sekretärin
- Loge: **Telefonist**
- Post: **Postfräulein**
(mit PTT-Gehilfenabschluss)
- Etage: **Zimmermädchen**
Personalzimmer-mädchen
- Saal: **Chef de rang**
Demi-chef de rang
Commis de rang
- Bar: **1. und 2. Commis de bar**
- Office/Küche: **Ragazze e ragazzi**
- Küche: **Chef entremetier**
Chef garde-manger
Commis de cuisine
- Lingerie: **Glätterin/Stiratrice**
Stopferin/Cucitrice
Ragazze di lingerie
- Massage: **erstklassigen Masseur**

Für unser Bergrestaurant Terrasse:

- Buffettöchter**
- Serviertöchter**

Vollständige Offerten sind erbeten an die Direktion Hotel Schatzalp, 7270 Davos Platz, Tel. (083) 3 68 31.

5789



in Laax (GR)

dem aufstrebenden, dynamischen Kurort, neu eröffnetes Sporthotel (450 Betten), Hallenbad, Sauna, Solarium, Fitness-Center, Sportklub (auch für unsere Mit-arbeiter).

Für die kommende Wintersaison, anfangs Dezember 1973 bis nach Ostern 1974, suchen wir noch folgende qualifizierte Mitarbeiter zur Ergänzung unseres jun-gen Teams:

- Hilfsgouvernante**
- Portier**
mit Fahrbewilligung
- Zimmermädchen**
- Hausbursche**

Sportclub Happy-Rancho:

- Sekretärin**
mit sportlichem Flair
- Kindergärtnerin**
- Bademeister**

Gerne erwarten wir Ihre schriftliche Bewerbung:
Ch. Müller, Sporthotel Happy-Rancho, 7131 Laax,
oder Telefon (081) 39 22 56 / 39 21 49.

5760

Marco Hotels Grindelwald

suchen für kommende Wintersaison folgende Mitarbeiter:



- Hotel: **Direktionsassistent**
- Réception: **Sekretärin, sprachenkundig, NCR**
Réceptionssekretär(in)
Büropraktikant(in)
- Restaurant: **Serviertöchter**
Kellner
Buffettöchter
- Saal: **Saaltöchter**
Kellner
- Küche: **Chef de partie**
Commis de cuisine
- Bergrestaurant First: **Serviertöchter**
Kellner
Buffettöchter
Köchin
Commis de cuisine

Schriftliche Offerten sind zu richten an die Direktion **Derby Hotel, 3818 Grin-delwald.**

Ruedi Märkle's **Spinne**

RÖTISSERIE

Spycher

PUB
Snack-Restaurant

scotch

blow up

Espresso Bar

Grindelwald

Hotel: **Praktikantin für Réception**
Garderobier / Nachportier

Rotisserie: **Barmald**
Restaurationsöchter
Restaurationskellner

Scotch Club: **Barkellner**
Bartöchter

Confiserie: **Verkäuferin**
Buffettöchter
Serviertöchter
Serviertöchter-Aushilfe
für September und Oktober

Lingerie: **Wäscher oder Wäscherin**
Glätterin
(Jahresstellen)

Kiosk: **Verkäuferin**

Boutique The Key: **2. Verkäuferin**

Wir freuen uns auf Ihre schriftliche Bewerbung an die Direktion Hotel Spinne, 3818 Grindelwald.

MARCO Hotels Grindelwald:
Bahnhof, Jungfrau, Eiger, Crystal, Spinne.

5825

La Société



cherche pour entrée immédiate ou à convenir

1 couple de gérants

pour hôtel-café-restaurant

Monsieur est **chef de cuisine** et possède (ou madame) une patente vaudoise.

Faire offres à la Direction de Sunotel S.A., 1823 Gilon-Montreux, avec photos, curriculum-vitae et prétentions de salaires.
A la même adresse, cherchons pour de suite récep-tionniste (même débutante).

5675



Novotel International Novotel Neuchâtel Est 2075 Thielle

Nouvel établissement – 60 chambres – grill – salles de conférences – piscine

Nous cherchons collaborateurs efficaces, désirant se créer une situation dans une importante Chaîne d'hôtels.

43 Novotels en Europe fin 1973
100 Novotels en Europe fin 1976

chef de cuisine
jeune

chef de rang
femme de chambre
commis de cuisine
et salle

Nourri, logé confortablement, salaire en rapport avec les capacités.

Prendre contact avec Monsieur D. Hougnon, Direc-teur,
téléphone (038) 33 57 57.

5716

Hotel Müller, Pontresina

sucht für lange Wintersaison:

Chef de partie - Tournant
Chef entremetier
Chef de rang
Demi-chefs de rang
(Saalkellner)
für Restaurant «Arvenstübli»:
Restaurationsöchter
(selbständig und tüchtig)

Engagements für anschließende Sommersaison möglich.

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind erbeten an:
H. Bieri, Dir. Hotel Müller, 7504 Pontresina,
Telefon (082) 6 63 41.

5717

Wir suchen für unsere renommierte Rôtisserie (Jah-resstelle) per 1. September oder Uebereinkunft, best-ausgewiesene Mitarbeiter (Schweizer oder Niederlas-ser) als

Chef de rang
Damen oder Herren
Demi-chef de rang
Commis de rang
Restaurationsöchter
Chef de partie
Commis de cuisine
sowie für Delphin-Bar:
Barmald
(gut präsentierend)
nicht unter 25 Jahre alt
Dienstzeit ab 18.00 Uhr

Bewerbung erbeten mit Ausweisen über bisherige Tätigkeit und Lichtbild neueren Datums an
Dir. Charles Delway

Hotel Metropol, 9320 Arbon

Telefon (071) 46 35 35.

5715



Sunstar-Hotel

7078 Lenzerheide

Erstklasshaus - zentral gelegen - 170 Betten - Bar - Restaurant -
Terrasse - Hallenbad (auch für unsere Mitarbeiter)



130 Betten
Restaurant
Hotelbar
Sauna
Solarium
Fitness-Raum

Planen Sie Ihre Wintersaison mit uns! Wir suchen Ihre Mitarbeit als:

Büro / Réception:	Sekretär (1. Oktober oder nach Uebereinkunft)	Saal:	2. Oberkellner/Winebutler Demi-chef de rang Commis de rang Saalpraktikant	Büro / Réception:	Sekretär Sekretärin Anfangssekretär(in)
	Sekretärin (1. Oktober oder nach Uebereinkunft)	Küche:	Chef entremetier Chef tournant Chef pâtissier Commis de partie Kochlehrling	Küche:	Anfangsköchin Personalköchin
	Night Auditor Büropraktikant(in) Kondukteur Nachtportier	Buffet:	Buffettochter	Restaurant:	Serviertöchter (für Hotelbar und Restaurant)
Etage:	Portier Anfangsportier Zimmermädchen Zimmermädchen/Tournante	Bar:	Commis de bar	Etage:	Zimmermädchen
		Restaurant:	Serviertöchter	Haushalt:	Haushaltsgeliffin

Gerne erwarten wir Offerten mit Foto und Informationen über Ihre bisherige Tätigkeit sowie Gehaltsvorstellungen bei freier Kost und Unterkunft. Für telefonische Auskünfte stehen wir selbstverständlich gerne zur Verfügung. Sunstar-Hotel, A. Omischl-Köbl, 7078 Lenzerheide, Telefon (081) 34 24 91.

Gerne erwarten wir Ihre Bewerbung mit Unterlagen an: Apart-Hotel Central, Familie E. Taverna-Mathis, 7078 Lenzerheide, Telefon (081) 34 24 89.

5643



THERMALBAD LOSTORF, 4654 Lostorf/SO, 8 km von Olten am Fusse des Juras

Wir sind:
ein aufs Neueste eingerichteter Kur- und Restaurationsbetrieb mit vielen wunderschönen Appartements, verschiedenen Restaurants und Konferenz-/Bankett-Saal.

Wir brauchen:
Mitarbeiter

Eintritt zirka 15. Oktober 1973

CHEF DE PARTIE
COMMIS DE CUISINE

KELLNER
SAAL- und RESTAURATIONSTÖCHTER

OFFICEBURSCHEN / OFFICEMÄDCHEN
KÜCHENHILFEN

Interessieren Sie neuzzeitliche Arbeitsmethoden und -bedingungen und verfügen Sie über Permis B, dann schreiben oder telefonieren Sie uns.

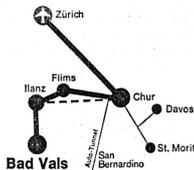
Verlangen Sie Herrn Kurt Meier, Telefon (062) 48 24 24.

5542



Bad Vals
Ibiza
Galata (Poros)
Mallorca
Menorca
Algarve
Fuerteventura

Stella Maris
Holiday Center



STELLA MARIS
KURHOTEL THERME UND FERIENPARK
SPORTHOTEL ROVANADA
7172 VALS

Wir suchen per sofort, Wintersaison 1973/74 oder Jahresstellung, folgende Mitarbeiter:

Verwaltung:	Chefsekretärin kaufm. Angestellte Buchhalter Telefonistinnen	Arzt- abteilung:	Arztsekretärin Arztgehilfin Masseure Masseusen Physiotherapeutin Bademeister Badefrauen Kassier(innen) Badehilfen
Diverse:	Economatgouvernante Kontrolleur Nachtwächter Kindergärtnerin Pferdepfleger	Küche/ Office:	Diätköchin oder -koch Alleinköche Saucier/Sous-chef Chefs de partie Commis de cuisine Casseroliers Buffettöchter Officeburschen Officemädchen
Service:	Oberkellner Chef de rang Commis de rang Serviertöchter	Bar und Dancing:	Barmaids Barmen Serviertöchter

Richten Sie bitte Ihre Offerten an: STELLA MARIS KURHOTEL THERME, Hans Heisch, Direktor,
Tel. (086) 5 11 81, privat: (086) 6 12 60.

5757



Hôtel
Lausanne Palace
1002 Lausanne

cherche

Administration	caissier (ère) de restaurant
Service	chef de rang demi-chef de rang commis de rang commis de bar
Cuisine	chef de partie chef de garde commis commis pâtissier

Faire offres détaillées à la direction de l'hôtel.

5747

La Compagnie Internationale des Wagons-Lits
cherche pour les Restaurants du Palais des Nations

1 chef pâtissier qualifié

Entrée de suite, horaires réguliers.

Offre à la:
Direction des Restaurants du Palais des Nations
1211 Genève 10, téléphone (022) 34 60 11 (interne
3551).

5712

Hôtel California, Genève

cherche

une gouvernante
un portier de nuit
(chasseur)

Faire offre avec curriculum vitae et photo à la direc-
tion, 1, rue Gevray, 1201 Genève.

5569

Inserate in der HOTEL-REVUE haben Erfolg

Modern eingerichtetes HOTEL GARNI, 50 Betten (keine Restauration), in best-
bekanntem Winter- und Sommerkurort im Berner Oberland, sucht ab anfangs
Winter 1973

Gerant oder Gerantin

(Patent nicht erforderlich).

Offerten höflichst erbeten unter Chiffre 5795 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

Hôtel Valaisia 3962 Montana

engage pour la saison d'hiver 1973/1974, pour son
bar d'hôtel

jeune barman

sachant le français, allemand et anglais.

Faire offre avec prétention de salaire.

5708

Stellenangebote Offres d'emploi



Gesucht

Directrice

auf die kommende Winter- und Sommersaison 1974, zur Führung und Leitung eines bekannten Berghotels in der Zentralschweiz mit zirka 80 Betten und Touristenrestaurant.

Fachlich gut ausgewiesene Bewerberinnen richten Ihre Offerten unter Beilage von Foto und Zeugniskopien an:
E. Käppeli, Bahnhofstrasse 48, 6430 Schwyz.

5798

Restaurationsbetriebe im Kunst- und Kongresshaus 6002 Luzern

Wir suchen per sofort oder nach Uebereinkunft ins Herz der Schweiz

Chef de partie Commis de cuisine

Wenn Sie Freude haben in einem vielseitigen Betrieb mit modernem Management mitzuwirken, richten Sie Ihre Offerte an:
Rud. Kuster, Dir. Kunst- und Kongresshaus, 6002 Luzern oder telefonieren Sie uns: Telefon (041) 22 40 23.

5791

Hotel Löwen, 8706 Meilen

sucht für sofort oder nach Uebereinkunft in schönen Landgasthof am rechten Zürichseeufer

Commis de cuisine

in modernst eingerichtete Küche. Geregelt Arbeits- und Freizeit, Kost und Logis im Hause, hohe Verdienstmöglichkeit.

Offerten sind erbeten an:
W. Wolf, Hotel Löwen, 8706 Meilen
Telefon (01) 73 03 02.

5788



Hotel zum Goldenen Kopf
8180 Büllach, Tel. (01) 96 89 31

sucht per sofort tüchtigen

Commis de cuisine

Zeitgemässe Entlohnung in modernem Betrieb.

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind erbeten an die Direktion.

5787

Gesucht per sofort bis 30. September 1973

Aushilfskoch

Anfragen bitte an:
G. Amstutz

Hotel Schwanen, 9500 Wil

Telefon (073) 22 01 55.

5786

Hotel Segnes & Post 7018 Flims-Waldhaus

sucht für kommende Wintersaison, ab 1. Dezember 1973

- Sekretärin**
- Restaurationsstöchter**
- Winebutler**
- Saaltochter oder**
- Kellner**
- Patissier**
- Commis de cuisine**

Offerten sind erbeten an A. Klainguti.

5784



Für unseren dynamischen Betrieb suchen wir in die Orangerie zusätzlich eine

Serviceangestellte

Die interessante Stelle in unserem Grill-Spezialitätenrestaurant ist neu zu besetzen. Geregelt Freizeits- und Arbeitszeit sowie gute Entlohnung sind selbstverständlich.

Wir freuen uns auf Ihren Anruf und Besprechen gerne Ihre Wünsche.

† + F Vogel-Stoll — Tel. 058 61 41 06

5730

Sie sind ein tüchtiges

Hotel-Direktionsehepaar

Ihre erprobten Fachkenntnisse bilden die verlässliche Grundlage Ihres Könnens. Guter Charakter, initiative Berufsfreude zeichnen Sie aus. Zuverlässige Pflege einer internationalen Gästeschaft und harmonische Personalführung gehören zu Ihrem Berufsstolz.

Sie sind auch kaufmännisch qualifiziert, einem Hotelbetrieb in aufstrebendem Sommer- und Winterkurort erfolgreich vorzustehen.

Auf Gegenseitigkeit beruhende loyale Zusammenarbeit mit der Hotelgesellschaft ist für Sie selbstverständlich.

Bei diesen Voraussetzungen werden wir Sie gerne für den auf den kommenden Herbst neu zu besetzenden Posten eines Hotel-Direktionsehepaares in die engere Wahl ziehen.

Ihre Offerte mit den üblichen Unterlagen, einschliesslich Schriftprobe, erbitten wir unter Chiffre 5823 an Hotel-Revue, 3001 Bern.



Wenn Sie beruflich vorwärtskommen wollen, liegt das nicht nur in Ihrem, sondern auch in unserem Interesse. Wir suchen nach Uebereinkunft oder per sofort in Jahresstelle

Saucier

(Küchenchef-Stellvertreter)

sowie

Jungkoch

(Chef de partie)

Wir bieten geregelte Arbeitszeit, überdurchschnittlichen Verdienst, neu renovierte Küche.

Weitere Auskunft erteilt gerne R. Studer, Hotel Hecht, Marktplatz, 9004 St. Gallen, Telefon (071) 22 65 02.

5824



Tschuggen Hotel Arosa

Für die WINTERSAISON 1973/74 sind in unserem neuen Wintersporthotel noch folgende Stellen zu besetzen:

- Administration: **Direktionsassistent**
Warenkontrollleur/Einkaufschef
- Réception: **Büropraktikant**
- Loge: **Chasseur**
Logentourant mit Fahrbewilligung
- Etages: **Zimmermädchen**
Hilfzimmermädchen
- Küche: **Chef tournant**
Commis de partie
- Economat/Office: **Hilfsgouvernanten**
Kaffeeköchin
Wäscherin
- Lingerie: **Wäscher**
- Rôtisserie: **Chef de rang**
- Dancing-Bar: **Chef de hall**
- Stübli: **Serviertochter**
- T-Club
- Diskotheek: **Leiterin-Barmaid**
Service-Hostesse

Gerne erwarten wir Offerten mit Foto und Informationen über Ihre bisherige Tätigkeit sowie Gehaltsvorstellungen bei freier Kost und Unterkunft. Für telefonische Auskünfte stehen wir selbstverständlich gerne zur Verfügung.

TSCHUGGEN HOTEL, 7050 AROSA, Telefon (081) 31 14 31.

5229



Restaurant **GLARNERHOF**
Dettikon

Tel. 01 / 83 07 88

Restaurant **ZUM GOLDENEN STERN**
Kloten

Tel. 01 / 813 01 55

Wir suchen per sofort oder nach Uebereinkunft in unsere lebhaften, gepflegten Betriebe noch folgende Mitarbeiter:

- RESTAURATIONSTOCHTER**
- SERVIERTOCHTER**
- BUFFETTOCHTER**
- BARMAID**
- KOCH**
- KÜCHENHILFE**

Wir bieten für tüchtige Bewerber verschiedene 1- bis 4-Zimmer-Wohnungen oder Zimmer, geregelte Arbeits- und Freizeit nach Ihren Wünschen.

Wenn Sie Freude haben, in modern geführten, lebhaften Betrieben, bei überdurchschnittlichem Verdienst, unsere Gäste zu verwöhnen, so setzen Sie sich bitte mit uns in Verbindung.

H. Lusti, Tel. (01) 93 07 88,
oder R. Zancanato, Tel. (01) 813 01 55.

5222

Gasthof zu den Drei Sternen 4853 Murgenthal

Wir suchen als Ablösung für den Monat September guten

Koch

der den Chef während des Militärdienstes ablöst. Wir haben eine moderne, helle Küche.

Offerten an B. Gyax-Wirz
3 Sternen, Murgenthal
Telefon (063) 9 16 71.

OFA 59.423.044

Gesucht per 1. Oktober oder nach Uebereinkunft

freundliche Serviertochter

Hoher Verdienst, auf Wunsch Zimmer im Haus.

Sich melden bei W. Herrmann

Restaurant Zunftthaus am Neumarkt

Neumarkt 5, 8001 Zürich
Telefon (01) 32 40 21.

5658

Gesucht nach



Aide-patron

in Speiserestaurant und Hotel.

Pacht möglich. Wohnung sowie Ehepaar als Ferien- und Freizeitablösung vorhanden.

Kessler AG

Hotel Kulm
7299 Wolfgang-Davos
Telefon (083) 3 50 04

OFA 56.538.001

Für unser

Schlosshotel in Pontresina

(bei St. Moritz)
Luxushotel von Weltruf

suchen wir für die Wintersaison 1973/1974 ab Mitte Dezember 1973 bis nach Ostern

qualifizierten

Chef-Restaurateur

Kost und Wohnung im Hotel.
Bewerbungen mit Zeugnisausschnitten und Lichtbild erbeten an

Schlosshotel, 7504 Pontresina.

5714

Zur Erweiterung unserer guteingespielten Küchenbrigade suchen wir

- 1 Saucier/Rôtisseur
- 1 Commis entremetier
- 1 Commis garde-manger

Haben Sie Freude am Beruf, lieben Sie eine vielseitige Küche und eine gute Betriebsatmosphäre, dann bieten wir Ihnen geregelte Arbeitszeit und eine überdurchschnittliche Entlohnung.

Bahnhofbuffet Biel

Telefon (032) 2 33 11.

P 06-2184

Wir suchen für unser erstklassiges, modernes Haus eine

Köchin oder Jungkoch

mit etwas Flair für kalte Küche und Desserts.

Für den gepflegten Saalservice suchen wir eine junge, lustige

Serviertochter

(auch Anfängerin, wird bestens angeleitet).

Nicht nur für unsere Gäste, sondern auch für unsere Mitarbeiter besitzt Adelboden ein einzigartiges Wintersportgebiet.

5666

Nous cherchons:

- commis de salle
- chefs de rang
- commis de cuisine
- portiers
- femmes de chambre
- lingère
- garçons de cuisine
- 1 maître-nageur

Saison du 15 décembre ou 15 octobre 1974.

Offre à

l'Hôtel de la Forêt 3962 Montana

avec sa piscine chauffée et couverte.

5670

Wir sind ein modernes, neues Erstklasshotel im Zentrum von Zürich mit 134 Zimmern und 250 Betten. Unser ausgezeichnetes Restaurant Le Coq d'Or genießt besten Ruf.

Bei uns sind auf den 15. September folgende Stellen zu besetzen:

Chef garde-manger Entremetier

Interessenten setzen sich über Telefon (01) 60 33 60 mit uns in Verbindung und verlangen Herrn Jungreithmeier.

Zürich Continental Hotel

Stampfenbachstrasse 60, 8006 Zürich
Zürich's most cordial Hotel.

5669

Gesucht nach Saas Fee für die Wintersaison

- Grillkoch
- Rôtisseur
- Koch
- Restaurationsstochter
- Saaltochter
- Saaltochter
- Hotelsekretärin

Gut bezahlte Stellen und geregelte Freizeit.

Anfragen an

Hotel Christiania 3906 Saas Fee

Telefon (028) 4 84 53.

5668

Office du tourisme de Montana-Vermla

cherche pour date d'entrée à convenir

un secrétaire-comptable

bilingue, ayant de l'initiative et s'accommodant d'une activité très variée.

une secrétaire

pour correspondance en français, allemand et anglais et service de renseignements.

Places à l'année avec possibilité de promotion.

Faires offres en joignant curriculum vitae, copies de certificats et références, photo et prétentions de salaire à:

Mr. V. RENGLI, dir., Office du tourisme, 3962 Montana-Vermla.

Asa 89-51135

Regina

Erstklasshotel in bekanntem Kurort des Berner Oberlandes sucht für lange Wintersaison zur Vervollständigung seiner Küchenbrigade

- Saucier
- Chef de partie
- Garde-manger
- Patissier

Offerten bitte an Jack Meyer.

Wengen

5672

waro

Als

Assistent unserer Verkaufsleitung Gastgewerbe im Bereich Expansion-Restaurant und Cash + Carry

möchten wir Ihnen einen verantwortungsvollen Wirkungskreis anvertrauen, mit den folgenden Aufgaben:

- Erarbeitung von Grundlagen für Standort-Analysen und Budget-Berechnungen,
- Ueberwachung von im Bau befindlichen Projekten und von Umbauten,
- Koordination Beschaffung - Technischer Dienst,
- Beobachtung technischer Neuentwicklungen im Gesamtbereich,
- Mithilfe bei Spezialaufgaben.

Schriftliche Offerten erbeten an Herrn P. Reber,
WARO AG
Industriestrasse/Postfach, 8604 Volketswil.

P 44-3148



Gasthaus Linde Zürich-Oberstrass

NEUÜBERNAHME

Auf den 1. Oktober suchen wir folgende Mitarbeiter:

- Küchenchef
- Koch
- Haus- und Küchenburschen
- Kellner
- Serviertöchter
- Buffetöchter
- Hausmädchen

Wir bieten: Geregelte Freizeit, sehr gute Verdienstmöglichkeiten, evtl. Zimmer im Hause. Wir freuen uns auf Ihren Anruf. Tel. (01) 93 81 85, R. und U. Niedermann-Zimmerli, Spitzackerstrasse 9, 8304 Wallisellen.

OFA 67606002

Hotel-Restaurant Schwarzsee ob Zermatt

2580 m ü. M.

sucht in Jahresstelle jüngeres, initiatives und selbständiges

Direktions-Ehepaar

Eintritt nach Vereinbarung, wenn möglich ab 1. November 1973.

Bewerber, die sich über entsprechende Erfahrung ausweisen können, melden sich mit den üblichen Unterlagen an die Direktion der SEILER HOTELS ZERMATT AG, 3920 Zermatt, Tel. (028) 7 71 04.

5721



schinzen hof horgen

Junges Team sucht junge Leute:

- Chef de partie
- Commis saucier
- Restaurationskellner
- oder -tochter
- Haus-/Officebursche

Bitte rufen Sie uns an:

Telefon (01) 725 27 05, H. Sahli, Direktor.

5627



ST. MORITZ

sucht für Wintersaison 1973/74 (Ende November bis anfangs April) folgendes Personal:

Réception:

2. Chef de réception

(Jahresstelle)

Administrationssekretärin- Korrespondentin

(Jahresstelle)

Journalführer(in)

Caissier de restaurant

Tournant für die Réception

Waren-

kontrolle:

Bonkontrollleur(euse)

Tournant

Nachtconciere

Loge:

Nachtchasseur

Etage:

Hilfzimmermädchen

Cuisine:

Chef de partie

Chef boucher

Commis de cuisine

Lingerie:

Glätterinnen

Divers:

Masseuse

Bademeister

Eismänner

Kindergärtnerin

Krankenschwester

Kioskverkäuferin

Gärtnerin

(auf Frühjahr)

Offerten mit Foto, Zeugniskopien und Gehaltsansprüchen sind an die Direktion erbeten.

5481

Wir suchen für unser Restaurant im Zermattal (Wallis)

Serviertochter

guter Verdienst, angenehmes Arbeitsklima, Zimmer im Hause.

Rufen Sie bitte an oder schreiben Sie uns bald.

Hotel-Restaurant Dom 3921 Randa

Familie Hauser-Pollinger,
Telefon (028) 7 85 56.

5702

Hotel Continental, Luzern

sucht in Jahresstelle:

- Direktions-Assistentin**
Eintritt 1.-15. 9. 1973
Chef-Stellung für Warenein- und -ausgang, Personalführung
- Hotel-Sekretärin**
Eintritt 15. 9. 1973, evtl. früher für Empfang, Korrespondenz, Gäste-Buchhaltung
- Service-Leiterin**
Eintritt 15. 9. 1973
Gesetztere Person für regelmässige Arbeitszeit, evtl. Teilzeitarbeit, 11-14, 18-20.30 Uhr
- Entremetier**
(evtl. Aushilfe)
Eintritt 1.-30. 9. 1973
- Commis de cuisine**
Eintritt sofort

Offerten erbeten an
HOTEL CONTINENTAL LUZERN,
Morgartenstr. 4, Tel. (041) 22 15 68.

5677

LOCARNO - TESSIN

Hotel muralto

Feldpausch



Auf Herbst 1973 suchen wir in Jahresstelle:

- 1. Réceptionssekretärin**
- Nachportier**
mit Sprach- und Réceptionskenntnissen
- Lingeriegouvernante**

Bitte senden Sie Ihre Offerte an:
Feldpausch AG, Herrn S. Saalfrank, 6600 Locarno, Tel. (093) 33 88 81.

5769

Davos

Hotel des Alpes, Davos-Dorf

sucht folgende Mitarbeiter für die kommende Wintersaison 1973/1974 in Saison- oder Jahresstelle:

- Büro:** **Praktikantin**
mit guten Schreibmaschinen- und Sprachkenntnissen (Eintritt 1. 10. oder nach Uebereinkunft)
- Küche:** **Tournant**
(Eintritt Oktober)
Garde
(Eintritt November/Dezember)
- Fondue-/Raclette-Stube:** **Fondue-/Raclette-Koch**
Serviertochter
- Restaurant:** **Buffetköchler**
- Bar-Dancing:** **Kellner**
- Garderobe:** **Garderobier**
- Lingerie:** **1. Lingère**
(mit guten Flick- und Nähkenntnissen)
- Etage:** **Portiers**
(evtl. mit Ablöse für Nachportier)

Wir freuen uns auf Ihre Offerte oder erwarten gerne Ihren Telefonanruf unter Nummer (083) 3 78 55.

5818



Restaurant Le Chablais Muntelier

Mit einem internationalen Catchturnier beginnt bei uns im September die Hallensportsaison.

Wir suchen daher für das Restaurant nach Uebereinkunft noch folgende qualifizierte Mitarbeiter:

- Serviertochter**
- Kellner**
- Buffetpersonal**
- Chefs de partie**
- Commis de cuisine**
- Volontärin**
(Service, Büro, Buffet, Bar)

Geregelte Arbeitszeit, Reiterschule im Hause.

FRSIS / ANNONCISTENBÜRO

Richten Sie Ihre Offerten an die Direktion des Restaurants LE CHABLAIS, 3280 Muntelier, Tel. (037) 71 59 32.

P 17-1925



120 Betten, Spezialitätenrestaurant, Dancing, Bar

Wir suchen in Saison- oder Jahresstelle folgende Mitarbeiter:

- Chief de partie (Entremetier)**
in leistungsfähige, mittlere Brigade
- Commis de cuisine**
in leistungsfähige, mittlere Brigade
- Servicehostessen**
(routiniert, selbständig)
- Restaurant- und Dancingkellner**
(Chefs de rang)
- Commis de rang**
(Saalkellner oder Saaltochter)
- Demi-chef de rang**
(Saalkellner oder Saaltochter)
- Zimmermädchen**
- Officebursche**
- Buffetbursche oder Buffetochter**
- Küchenburschen**

Tüchtigen Stellenbewerbern bieten wir einen sehr hohen Lohn, gute freie Unterkunft und Verpflegung sowie geregelte Arbeits- und Freizeit.

Richten Sie bitte Ihre Offerte an Max Looser-Amstutz, Hotel Sternen, 9657 Untervasser, Tel. (074) 5 24 24.

5820

Bar - Restaurant - Tea-room

Luna 3812 Wilderswil bei Interlaken

sucht tüchtige

Bar- Restaurationstochter

flambier- und tranchierkundig (kann angelernt werden).

Für unser Restaurant-Tea-room:

Serviertochter

Sehr hoher Verdienst

Anfragen bitte an:
F. Amacher, Tel. (036) 22 84 14

5806

Wir suchen

Service-Aushilfe

(Serviertochter oder Kellner)
für Monat September.

Offerten an
Familie B. Ghidoni

Pizzeria Bruno

7270 Davos Platz
Telefon (083) 3 58 41

5738

Hotel Europe, 6612 Ascona

sucht per sofort

- Entremetier**
- Garde-manger**
- Commis de cuisine**

Offerten erbeten an die
Direktion Hotel Europe au Lac
6612 Ascona, Telefon (093) 35 28 81.

5734

Hotel Wildstrubel/ Berner Oberland

80 Betten, Erstklasshotel, Privat-Hallenbad, sucht

- 1. Sekretär(in)**
Eintritt auf 1. Oktober
- 2. Sekretär(in)**
15. Dezember
- Gouvernante/Hausbeamtin**
Eintritt nach Uebereinkunft
- Lingeriemädchen**
1. November oder 15. Dezember
- Portier**
1. November oder 15. Dezember
- Zimmermädchen**
1. November oder 15. Dezember
- Office-/Küchenmädchen**
1. November oder 15. Dezember
- Buffetbursche**
15. Dezember
- Restaurations- und Dancingkellner**
15. Dezember

Geregelte Arbeitszeit, angenehmes Betriebsklima, gute Entlohnung, Jahres- oder Saisonstellen.

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind zu richten an die Direktion des Hotels Wildstrubel, 3775 Lenk, Tel. (030) 3 15 06.

5813

Granja Azul Inn Lima (Peru)

Im Januar 1974 eröffne ich mein neues Luxushotel, ein typisch peruanisches Andendorf, «El Pueblo» mit 200 klimatisierten Zimmern, 35 Bungalows, vier Restaurants, Bars und Snack-Bars, Bäckerei, Konditorei, Konferenzräumen, mehreren Schwimmbädern, eigenem Golfplatz und Tennisplätzen. Schweizer Besitzer.

Ich suche einen

Küchenchef

verheiratet, Alter 45 bis 55 Jahre, der sich über mindestens 20jährige Erfahrung in erstrangigen Hotels oder Restaurants ausweisen kann.

Ich offeriere Dreijahresvertrag. Freie Wohnung in einem Bungalow.

Ferner suche ich einen unverheirateten

jungen Koch

R. G. Schuler, Casilla 2585, Lima, Peru

Interessenten wenden sich an
Herrn P. Schuler, Scheuchzerstrasse 47, 8006 Zürich
Telefon Büro (01) 60 12 60
Telefon privat (01) 90 04 63

5817

ZERMATT

Wir suchen für unser Spezialitätenrestaurant auf 1. November 1973

Koch oder Köchin

Nur Jahresstelle.

Offerten mit Unterlagen bitte an:

Restaurant Zermatterstübli 3920 Zermatt

5805

Bahnhofbuffet Bern

sucht für die modernen, behaglichen Lokaltäten (Grill-room, Galerie-Restaurant, Taverne, Brasserie usw.) freundliche und tüchtige

Serviertochter

Kellner

Auch Anfänger sowie Aushilfen für Samstag und Sonntag werden gerne berücksichtigt. Eintritt nach Uebereinkunft.

Melden Sie sich bitte persönlich oder telefonisch beim Chef de service.
Bahnhofbuffet Bern, 3001 Bern,
Tel. (031) 22 34 21.

5744

Café-Restaurant
,parade'
 Bahnhofstrasse 22, Zürich
 sucht in Jahrestelle:
Küchenchef
 in mittlere Brigade.
 Eintritt zirka Oktober 1973 oder nach Vereinbarung.
 Offerten an: R. Lautner, Telefon (01) 27 36 56/57.
 5739

Davos
 Spezialitäten-Restaurant
Pizzeria Bruno
 Wir suchen für lange Wintersaison
 tüchtige
Serviertöchter
 oder
Kellner
 Geregelt Arbeitszeit, hoher Verdienst.
 Sowie
Buffetburschen oder
Buffetdame
 Offerten an Familie B. Ghidoni
 Hotel Albana, 7270 Davos Platz
 5737

«Au Réduit» St. Moritz
 sucht in Jahrestelle baldmöglichst, 1. September 1973
Chef de partie
Serviertochter
 Wir bieten angenehmes Arbeitsklima, geregelte Arbeits- und Freizeit, Kost und Logis im Hause.
 Gerne erwarten wir Ihren Anruf oder Ihre schriftliche Offerte.
 Restaurant/Bar/Dancing
 «Au Réduit» J. Santschi, St. Moritz,
 Telefon (082) 3 66 57.
 5735

Ich suche für sofort oder nach Uebereinkunft freundliche
Tochter
 für die Bedienung meiner Gäste an der **Snack-Bar**.
 Erfahrung am Buffet und im Service erwünscht.
 Anmeldung an Walter Zweifel
Café Coniserie Snack-Bar
 Untere Bahnhofstrasse 24, 8040 Rapperswil
 Telefon (055) 27 17 66.
 5743

Hotel-Restaurant Salmen
 Schlieren/ZH
 sucht:
Hotelsekretärin
 Eintritt per 1. September oder nach Uebereinkunft.
 Wenn Sie sich für einen vielseitigen und selbständigen Aufgabenkreis interessieren, schreiben oder telefonieren Sie an:
 E. Togni, Farlifangstrasse 20, 7126 Zumikon
 Telefon (01) 89 38 65.
 5729

Schlosshotel, 7018 Flims
 sucht für kommende Wintersaison
Alleinsekretärin
Küchenchef
Commis de cuisine
Saaltochter
Restaurations-
serviertochter
Serviertochter
Zimmermädchen
 Bitte schreiben oder telefonieren Sie uns:
 Telefon (081) 39 12 45, Direktion H. & B. Burkhart.
 5722



Zimmermann Hotels
 Hotel National-Bellevue
 Zermatt
 Hotel Schweizerhof
 Wir suchen für die kommende Wintersaison folgende Mitarbeiter (Eintritt zirka 15. Dezember 1973):
Réception: **Kassierin** (sprachen- und NCR- oder Anker-kundig von Vorteil)
Praktikantin für Réception
Praktikantin für Kontrolle und Administration
Loge: **Telefonist / Tournant**
Nachtportier
Etage: **Gouvernante**
Gouvernante / Tournante
Saal: **Chef de rang**
Demi-chef de rang
Commis de rang
Bar: **Barmaid / Barman**
Hilfsbarmaid / Hilfsbarman
Buffetdame oder Buffetbursche
 Rufen Sie uns an oder schreiben Sie uns. Wir freuen uns auf Ihre Bewerbung.
 Telefon (028) 2 71 61.
 5320

HOTEL PARK AROSA
7050 Arosa (Schweiz)
 200 Betten, Haus erster Klasse, Hallenschwimmbad, Massageabteilung, Sauna, Kegelbahnen, Spezialitäten-Grill,
 sucht für lange Wintersaison (20. November 1973 bis zirka 20. April 1974)
1. Etagengouvernante
 Wir bieten zeitgerechte Entlohnung, regelmässige Freizeit, kein Wintersportverbot und angenehmes Betriebsklima.
 Bewerbungen mit Zeugniskopien, Lichtbild und Lebenslauf sowie Gehaltsvorstellungen sind bitte an das Personalbüro des Hotels Park zu richten.
 5638



Renommiertes Hotelunternehmen sucht für lange Wintersaison noch folgendes tüchtiges Personal:
Administration: **Direktionssekretärin** (evtl. Jahrestelle)
Réceptionssekretärin
Etage: **Generalgouvernante**
Etagengouvernante
Bar: **Anfangsbarmaid**
Küche: **Chef de cuisine**
Chef de partie
Commis de cuisine
Diverse: **Masseuse /**
Badeaufsicht
 Offerten mit den üblichen Unterlagen sind erbeten an:
STIFFLER HOTELS ZENTRALBÜRO / HOTEL DU MIDI
7270 DAVOS PLATZ
 5563



Hôtel
 Lausanne Palace
 1002 Lausanne
 cherche pour entrée immédiate ou à convenir:
conducteur-chasseur
 Ambiance agréable, salaire intéressant, place stable, à l'année.
 Faire offres détaillées avec curriculum-vitae, certificats et photo à la direction de l'hôtel.
 5748



Erstklasshotel mit Hallenbad
 sucht für Wintersaison:
Etagengouvernante
Office-/
Economatgouvernante
Kaffeeköchin
Telefonistin
Telefonist
Conducteur-Chauffeur
Hotelsekretärin (Anker)
Lingère
Stiratrice
Winebutler
Chef de rang
Commis de rang
 Zuschriften mit Unterlagen erbeten an die Direktion.
 5745



Für unser neues Restaurant
 Radi Thiergarten in Schaffhausen,
 das im September 1973 eröffnet wird, suchen wir per sofort
Küchenchef
 und
Köche
 Das Restaurant ist neu umgebaut und die Küche aufs modernste eingerichtet.
Wir bieten:
 schöne Zimmer im Hause selber;
 zeitgemässe Entlohnung.
 Genossenschaft Radi *
 Gastgewerbliche Unternehmen
 Zentralverwaltung
 Habsburgerstr. 22, 6003 Luzern
 Telefon 041 22 34 48



HOTEL BAUR AU LAC

Wir suchen zum Eintritt sobald wie möglich:

- Telefon- **Etagegouvernante**
zentrale: **Etagenportier**
Zimmermädchen
- Etage: **Telefonistin**
- Küche: **Chef der Personalküche**
Chef entremetier
Commis pâtissier
- Economat: **Gouvernante oder**
Hilfsgouvernante
- Hotelkeller: **Keller-Angestellten**
(für Ausgabe)
- Handwerker: **Mechaniker, Schlosser**
Elektriker
Tapetier/Polsterer

Für Ausländer nur geeignet, wenn im Besitze von Permis «B» oder «C».

Sehr gute Bedingungen, geregelte Freizeit, zeitgemässe Sozialleistungen, angenehmes Arbeitsklima, auf Wunsch mit Kost und Logis.

Telefonieren Sie unserem Personalchef, Telefon (01) 23 16 50, oder schreiben Sie uns.

HOTEL BAUR AU LAC

Talstrasse 1, Postfach, 8022 Zürich 1
(Eingang Börsenstrasse)

5701

THUNERSEE

Hotel-Restaurant Seerose 3705 Faulensee (Spiez)

Wir suchen für unser neu umgebautes Speiserestaurant direkt am See für die Zeit von zirka 1. September bis zirka 1. Dezember (eventuell Jahresstelle) nette, gewandte

Restaurationstochter

Gute Arbeitsbedingungen, hoher Verdienst.

Anfragen sind zu richten an:
Fam. H. Führer
Tel. (033) 54 10 25

5822

Kleines Hotel mit erstklassiger Restauration und internationaler Kundschaft sucht:

Chef de service
sprachkundig
1. oder 15. Oktober

Restaurationstochter
1. September oder nach Uebereinkunft

Réceptionistin
1. September oder nach Uebereinkunft

Commis de cuisine
1. Oktober

Anfragen an Direktion

Hotel-Restaurant Du Parc 5400 Baden

Tel. (056) 22 53 53

5814

Wir suchen für sofort in Jahresstelle flinke

Serviertochter oder Kellner
Bademeister/
Masseur (euse)
Hotelpraktikantin

Auf anfangs Dezember:

Buffetochter
Köche
Serviertöchter oder Kellner
Hausmädchen

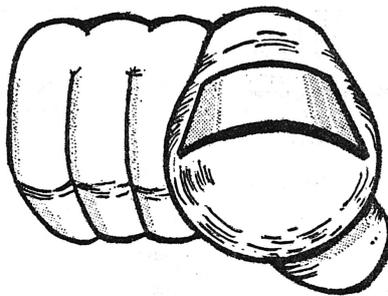
Offerten bitte an

Hotel Kurhaus Rietbach 9650 Nesslau

Telefon (074) 4 12 22

Anrufe anderer Zeitungen unerwünscht.

5819



The place to go!

Neues Erstklasshotel

Erstklasshotel

(Eröffnung Winter 1971/72)

250 Betten / Hallenbad / Sauna / Fitness-

Center / Dancing «Go-in» / Snack / Tea-

room / Rôtisserie

Sunstar Hotel, 3818 Grindelwald

Membre de la chiane des Rôtisseurs

sucht für lange Wintersaison oder im durchgehenden Engagement bis anfangs Oktober 1974:

Réception: **Sekretärin/Korrespondentin**
Deutsch, Französisch, Englisch, mit Hotelerfahrung

Halle: **Chauffeur**
Ausweis A

Küche: **Chefs de partie**
(Saucier, Entremetier, Tournant)
Commis de cuisine
Snack-Koch (Köchin)
Praktikant(in)
Lehrling

Economat/
Office: **Gouvernante**

Saal: **Winebutler**

Chefs de rang
Demi-chefs de rang
Commis de rang
Praktikant(in)
Lehrling/Lehrtochter

Rôtisserie: **Restaurationskellner/-töchter**

Tea-room/
Snack-Bar: **Snack-Hostess**
Serviertöchter auch Anfängerinnen

Dancing
«Go-in»: **Dancingkellner**

Offerten mit den üblichen Unterlagen bitte an Sunstar Hotel, 3818 Grindelwald, Tel. (036) 53 17 17.

5790

Wir suchen mit Eintritt Ende November oder nach Uebereinkunft noch die folgenden bestqualifizierten Mitarbeiter in Saison- oder Jahresstellen:

Chefs de partie
Commis de cuisine
Barmaid und Hostessen
Restaurationstöchter
Buffetmädchen
Zimmermädchen
Portier
Empfangssekretärin
Büropraktikant

Bitte senden Sie uns Ihre Unterlagen oder rufen Sie uns zu einer ersten Kontaktnahme unverbindlich an.



Jean Pierre Baudet, Tel. (081) 39 23 33

5783



Hotel Schweizerhof
1500 St. Moritz

Erstklasshaus im Zentrum - 150 Betten - Restaurant
ACLA - sucht auf die kommende Wintersaison folgende Mitarbeiter:

Restaurationskellner
Serviertöchter
selbständig, sprachkundig
Chefs de partie
Commis de cuisine
Zimmermädchen-Tour-
nante
Chasseur-Garderobier
1. Lingerie-Mädchen

Bitte senden Sie Ihre vollständige Bewerbung an:
Direktion Hotel Schweizerhof, 1500 St. Moritz.

5690



HOTEL BAUR AU LAC

Für den Posten einer

Etagegouvernante

suchen wir eine Persönlichkeit mit ruhigem, freundlichem Wesen, viel Takt und guten Umgangsformen im Verkehr mit unserer internationalen Kundschaft einerseits, und im Umgang mit Personal andererseits.

Sehr gute Bedingungen, zeitgemässe Sozialleistungen, angenehmes Arbeitsklima, auf Wunsch mit Kost und Logis.

Für Ausländerinnen nur geeignet, wenn im Besitze von Permis «B» oder «C».

Telefonieren Sie unserem Personalchef, Telefon (01) 23 16 50, oder schreiben Sie uns.

HOTEL BAUR AU LAC

Talstrasse 1, Postfach, 8022 Zürich 1
(Eingang Börsenstrasse)

5700

Steigenberger Parkhotel

sucht

Chef de rang

Demi-chef de rang

(deutsche Sprachkenntnisse erwünscht).

Wir bieten bei einem guten Arbeitsklima geregelte Arbeitszeit, guten Verdienst, Urlaubsgeld, Kost und Wohnung auf Wunsch.

Bewerben Sie sich bitte schriftlich bei der Direktion oder telefonisch unter (0211) 3 20 22, App. 24.
Steigenberger Parkhotel
4 Düsseldorf, Corneliusplatz 1

731



Seiler Hotels Zermatt AG

HOTEL MONT CERVIN
HOTEL MONTE ROSA
RESTAURANT SEILERHAUS

suchen für die Wintersaison 1973/74

Réception **1. Sekretärin/**
Réceptionistin
Loge **Chasseur de nuit**
Tournant
Chasseur

Schwimmbad **KassiererIn**
Küche **Chef de partie**
Patissier
Commis de cuisine

Saal **Chef de vin**
Chef de rang
Demi-chef
Commis de rang
Restaurationskellner

Ihre Offerten mit Zeugniskopien, Gehaltsansprüchen und Foto richten Sie bitte an:
Herrn W. Züst, Personalchef
SEILER HOTELS ZERMATT AG, 3920 ZERMATT
oder Telefon (028) 7 71 50

5816

Beau Rivage HOTEL

1200 GENÈVE

cherche
téléphoniste

Faire offre avec copies de certificats et photo à l'hôtel Beau-Rivage, case postale 112, 1211 Genève 1, téléphone (022) 31 02 21.

5534

DANCE & SHOW
Trischli
Telefon 226047 St. Gallen

Gesucht per sofort oder später charmante, selbständige
Barmaid
in Jahresstelle.
Sehr hoher Verdienst, angenehmes Arbeitsklima.
Schriftliche Offerten mit Referenzen und Bild erbeten.
Dancing Trischli, St. Gallen
Telefon (071) 22 80 47
P 33-3927

Gesucht für Herbst 1973

Gouvernante/ Aide du patron

Bewerberinnen, die Freude an der Pflege eines schönen Hauses haben und sich im Umgang mit Personal über Geschick und Erfahrung ausweisen können, sind gebeten, sich mit uns in Verbindung zu setzen.

Rufen Sie uns an, wir sind gerne bereit, Sie über Ihre Tätigkeit unverbindlich zu orientieren.
Familie K. Weber
Telefon (085) 5 54 22

5551



Ihre Stelle beim

Wir suchen per 1. Oktober 1973 oder nach Uebereinkunft in unseren interessanten Verpflegungsbetrieb zuverlässigen

Alleinkoch

Es handelt sich um eine befriedigende Aufgabe für einen Mann, der neben guten beruflichen Kenntnissen auch über Organisationstalent verfügt.

Wir bieten guten Lohn, geregelte Arbeitszeit, Sozialleistungen. Eventuell kann 4-Zimmer-Wohnung vermittelt werden.

Gerne erteilen wir weitere Auskunft:

Städtische Volksküche, Alexander-Schöni-Strasse 18, 2500 Biel, Telefon (032) 2 31 91, oder
Schweizer Verband Volksdienst, Neumünsterallee 1, 8032 Zürich, Telefon (01) 32 84 24, Intern 23.

P 44-855

Gesucht in Jahresstelle (Sommer- und Wintersaison) selbständige, zuverlässige, sprachgewandte und korrespondenzsichere

Sekretärin

zur Erledigung sämtlicher Hotel-Büroarbeiten.
Gutes Arbeitsklima, Arbeits- und Freizeit geregelt.
Stellenantritt 1. September 1973.

Ausführliche Offerten mit Bild und Zeugnisunterlagen sind erbeten an

Hotel Römerhof 3954 Leukerbad

Telefon (027) 6 43 21.

5607

Gesucht

Pächter-Ehepaar

auf spätestens 1. März 1974 für das **Bahnhofbuffet** Zofingen.

Bewerber mit Ausbildung als Küchenchef und Ehefrau im Gastgewerbe erhalten den Vorzug. Idealerweise zwischen 32 und 42 Jahren. Abschluss eines längerfristigen Pächtervertrages sowie allfällige finanzielle Erleichterungen für Inventarübernahme möglich. Pächterwohnung vorhanden.

Nur bestens ausgewiesene Bewerber wollen sich melden unter Beilage von Fotos und Zeugnisschriften an die Generaldirektion PTT, Gebäudeverwaltung, 3000 Bern.

P 05-7550

CALANDA BRAU

Für das vor 1 1/2 Jahren neuerstellte
BIER- und SPEISERESTAURANT «CHURERHOF»
in Chur suchen wir per 1. Oktober 1973 oder nach Uebereinkunft

Geranten-Ehepaar

Wir bieten angemessenes Salär, der Leistung entsprechende Gratifikation, Pensionskasse und freie Kost und Logis (4-Zimmer-Wohnung), geregelte Freizeit.

Ein gelernter Koch, zusammen mit einer tüchtigen Frau, die sich am Buffet und im Service auskennt, wäre das Idealpaar. Wenn Sie zudem noch das Wirtpatent besitzen, dann senden Sie Ihre Offerte mit Fotos und Lebenslauf an die von uns beauftragte Gesellschaft:

GASTSTÄTTEN-BETRIEBS AG
z. Hd. Herrn Kurt O. Winkler,
Postfach 19, 7000 Chur, Tel. (081) 22 15 30.

P 13-316



Hôtel Modern, Genève

cherche

tournant réception

ayant des connaissances en français, allemand et anglais. Place stable. Entrée de suite ou à convenir. Débutant serait mis au courant. Nourri et logé si désiré.

Faire offres ou téléphoner à la direction de l'Hôtel Moderne, 1, rue de Berne, à Genève, tél. (022) 32 61 09.

5699

Hotel Castell 7524 Zuoz, Engadin

Wir suchen für die Wintersaison 1973/74 (Mitte Dezember bis Anfang April)

- Loge: **Telefonistin**
Saal: **Chef de rang**
Commis de rang/Saalkellner
Saaltöchter
Etage: **Portier**
Küche: **Chef de partie**
Commis de cuisine
Küchen- und Officebürsche
Casserolier
Lingerie: **Hilfslingère**
Diverse: **Eismann**

Offerten mit den üblichen Unterlagen bitte an Direktion Hotel Castell, 7524 Zuoz, Tel. (082) 7 12 21.

5687

Jugendherberge «im Gyseneggli», Braunwald (GL)

an herrlicher Lage, mit 71 Schlafplätzen und Verpflegungsabgabe, sucht mit Eintritt am 1. 12. 1973

Leiter-Ehepaar

im Vollamt.

Erforderlich ist:

Freude am Umgang mit Jugendlichen aller Nationen; hauswirtschaftliche, etwas handwerkliche und kaufmännische Fähigkeiten sowie Fremdsprachenkenntnisse.

Wir bieten:

Selbständige und verantwortungsvolle Tätigkeit; zeitgemässe Besoldung; gute Altersfürsorge; 4-Zimmer-Wohnung im Hause.

Interessenten melden sich bitte schriftlich oder telefonisch beim

Verein für Jugendherbergen, Zürich

Mutschellenstr. 116, 8038 Zürich, Tel. (01) 45 45 61.

5681

Für bekanntes Hotel-Restaurant in Ostschweizer Kantonshauptstadt mit 30 Betten und 2 Restaurants (der Betrieb wird demnächst umgebaut) suchen wir

Direktions-Ehepaar

Sind Sie sprachgewandt, dynamisch, ideenreich und im Alter von 30 bis 40 Jahren, dann bewerben Sie sich für die Aufgabe. Baldiger Eintritt erwünscht.

ER:

Erforderliche Voraussetzungen: Restaurateur mit Hotelbildung, kaufmännischer Erfahrung, Management-Erfahrung.

SIE:

Hotelfachkenntnisse, hauswirtschaftliche Bildung, Erfahrung als Vorgesetzter und Gastgeberin.

Wir bieten Ihnen eine gute Dauerstellung, dem Erfolg entsprechend eine zeitgemässe Honorierung.

Wir bitten Sie, Ihre Offerte unter Chiffre 5679 an Hotel-Revue, 3001 Bern, einzusenden.



Neuestes Erstklasshotel von Zermatt mit:
Hotel-Restaurant - Rötisserie-Grill - Panorama-Bar - Car-
notzet - Hallenbad - Saunas - Solarium - Kinderspielzimmer.
Unser Chef de réception und Stellvertreter der Direktion
verlässt uns nach zweijähriger, erfolgreicher Tätigkeit, da er
auf einen höheren Posten berufen wurde und deshalb su-
chen wir einen ebensolchen, tüchtigen Nachfolger.
Sind Sie unser neuer

Chef de réception?

Wenn Sie

- sehr gute Sprachkenntnisse besitzen
 - die NGR beherrschen
 - nicht zum erstenmal mit Reisebüros zusammenarbeiten
 - über einigermaßen gute Buchhaltungskenntnisse verfügen
 - ein guter Organisator sind
 - und verstehen Ihre Mitarbeiter zu führen.
- Wir wissen, wir verlangen nicht gerade wenig. Aber viel-
leicht wäre gerade das ein Anreiz für Sie.
Wir bieten eine Jahresstelle mit entsprechend gutem Salär,
Mitspracherecht im Team sowie die Vorteile eines modernen
und modern geführten Hauses.
Eintritt: 1. Oktober oder nach Vereinbarung.

Bitte richten Sie Ihre Bewerbung mit Zeugniskopien, Foto
und Referenzliste an:
Werner Seeholzer, Direktor
- Besten Dank -

5549

**HOTEL DREI KÖNIGE AM RHEIN
BASEL**

Wir suchen
Stagiaire de réception
und
Anfangssekretär
Eintrittsdatum: 1. September 1973.
Schriftliche Offerten sind zu richten an die
Direktion des Hotels Drei König, 4001 Basel.
5367



Crystal Hotel

In modernem Erstklasshotel in ST. MORITZ ist die
Stelle des

Chef de réception

neu zu besetzen. Eintritt Mitte November. Saison-
evtl. Jahresstelle.

Im weiteren engagieren wir für die Wintersaison
1973/74 tüchtige(n)

Bitte richten Sie Ihre Offerte mit Zeugniskopien
und Foto an die Direktion.

5427

Schlosshotel Freienhof 3600 Thun

Wir suchen auf 1. Oktober 1973 oder nach Ueberein-
kunft in Jahresstelle

Chef-Saucier

(Chef-Stellvertreter) sowie

Chef de partie

Wir bieten gutes Arbeitsklima, geregelte Arbeitszeit
und rechte Entlohnung.

Offerten sind erbeten an die Direktion.
Telefon (033) 2 46 72

5604

L'Arbalète, Genève

hôtel de 1er rang, cherche

1 gouvernante d'étages 1 chasseur

Entrée octobre 1973.

Faire offre complète à l'Hôtel Arbalète, 3 Tour
Maitresse, 1204 Genève, tél. (022) 24 63 50.

5485

Wir suchen auf 1. oder 15. September 1973

Alleinkoch

sowie

Serviertochter

in gut eingerichteten mittleren Betrieb.

Wohnung könnte vermittelt werden.

Anfragen an:
Familie F. Grunder,

City-Hotel, Adliswil
8134 Adliswil ZH

Telefon (01) 91 85 77.

5708

St. Moritz

Welches aufgeschlossene, sportliche Mädchen hätte Freude, den Winter im Engadin zu verbringen?

Für unsere zwei Kinder von 3 und 5 Jahren suchen wir ein

Kindermädchen

wenn möglich mit sofortigem Eintritt.

Familie A. & W. Tannö

Hotel Schweizerhof
7500 St. Moritz

Telefon (082) 3 35 56 oder 3 65 22

5691

Hotel Tgese Romana
7451 Savognin

sucht für Wintersaison 1973/74

Restaurationsstochter

2 Commis de cuisine

Fräulein

für den Empfang und leichte Büroarbeiten.

Offerten erbeten an
Familie G. Savoldelli-Cadotsch
Telefon (081) 74 15 44.

5692

Calèche

Appartementshaus, Restaurant
Bar - Dancing - Café

St. Moritz

sucht auf anfangs Oktober zur Wiedereröffnung folgendes Personal:

- 3 Serviertöchter** für Restaurant/Dancing
- 1 Buffetdame**
- 2 Zimmer-/Lingeriemädchen**
- 1 Hausbursche**
- 1 Alleinkonditor/Bäcker**
- Bäcker**

Schriftliche Bewerbungen mit Foto sind erbeten an:
H. G. Pampel, Haus Memper, 7504 Pontresina.

5686



SSR Hotel Terminus
Davos-Platz

Unser

Küchenchef

übernimmt ein eigenes Geschäft.

Wollen Sie sein Nachfolger werden?

Wir verlangen Kenntnisse in Restauration und Bankettservice.

Wenn Sie einer mittleren Brigade vorstehen können, sind Sie unser Mann.
5-Zimmer-Wohnung vorhanden.

Offerten erbeten an
R. Döbeli, Dir., kurzzeit Hôtel Universitaire,
1854 Leysin.

5685



Total renoviertes Erstklasshaus mit Swimmingpool, Kleinrestaurant, Bar, Snack-Bar, sucht für lange Winter- und Sommersaison:

Betriebsassistentin

Büro: **1. Sekretärin (NCR-kundig)**
Büro-Stagiaire

Saal/Restaurant: **1. Oberkellner**
2. Oberkellner (Tournant)

Bar: **Barmaid - Hallentochter**
Snack-Bar: **Barman**
Serviertochter

Office: **Kaffeeköchin - Hilfgouvernante**
Küche: **Chef de partie (Entremetier)**
Chef de partie (Garde-manger)
Chef de partie (Tournant)
Chef de partie (Pâtissier)
Commis de cuisine oder Köchinnen

Etage: **Etagengouvernante**
Portier
Zimmermädchen

Hallenbad: **Hilfsbademeister oder Frau**

Senden Sie uns bitte Ihre Offerte mit den üblichen Unterlagen an
Park-Hotel Beausite, 3823 Wengen.

5527

Frischen Wind...

brauchen wir im modernen Restaurant unserer kombinierten Sportanlage Trü in Scuol.

- Zweisaison-, eventuell Ganzjahresbetrieb,
- zirka 150 Plätze (inkl. Terrasse).

Zur Führung dieses Betriebes suchen wir für die kommende Wintersaison 1973/74 einen initiativen, beweglichen und ideenreichen

Mieter/Pächter

Für nähere Auskünfte wenden Sie sich bitte an Herrn A. Semadeni, Direktor des

Kurvereins Bad Scuol-Tarasp-Vulpera,
7550 Scuol,
Tel. (084) 9 13 81.

P 13-3376



Ochsen

Haben Sie Lust, in einem modernen, lebhaften Betrieb mitzuarbeiten?
Wenn ja - dann sind Sie die

Serviertochter

die wir auf 15. August oder später suchen.

Setzen Sie sich mit uns in Verbindung, damit wir Ihnen nähere Auskunft geben können.

Gleichzeitig suchen wir nach Uebereinkunft junge, tüchtige

Buffetochter

Alex Brunner, Hotel Ochsen, Gossau, Tel. (071) 85 25 31.

P 33-12037

Hôtel Eden
1936 Verbier VS

Nous cherchons pour la saison d'hiver 1973 (du 15 décembre au 20 avril 1974) les collaborateurs suivants:

1 chef de cuisine

(âge entre 25 et 35 ans)
travail indépendant, capable et bon calculateur

1 commis de cuisine

capable et qui sache seconder le chef

1 fille de salle

1 femme de chambre

1 lingère

2 garçons de cuisine

1 1er sommelier (carnotzet)

(français, anglais, allemand)

1 commis du carnotzet

1 barman

(bar hôtel)
jeune homme parlant français, anglais et allemand.

Offres direction: téléphone (026) 7 12 02.

5733

Gesucht

Alleinkoch

ab sofort oder nach Uebereinkunft.

Telefon (082) 8 51 82.

Hotel Ofenpasshöhe
7530 Ofenpasshöhe

5726

Clinique privée Genève
cherche:

directeur(trice)

prêt à assumer la responsabilité d'un établissement de moyenne importance, en plein développement.

Le poste conviendrait à personne disposant d'expérience pratique dans la direction d'un hôtel ou d'une clinique.

Est offert un emploi stable, possibilité d'avenir pour personnalité ayant de l'initiative, le sens de l'organisation administrative et un bon contact humain.

Faire offre avec curriculum vitae, copies de certificats, photographie et présentions sous chiffre 5742 à l'Hôtel-Revue, 3001 Berne.

Meiler's Garni-Hotels
7017 Flims Dorf GR

Wir suchen für die Wintersaison ab anfangs Dezember, eventuell auch in Jahresstelle:

Küche: **Jungkoch/**
Commis de cuisine

Restaurant: **Serviertöchter**
Bar/Dancing **Barmaid**
(nur Winterbetrieb): **Serviertochter**
Buffetochter
Garderobier

Kiosk: **Alleinverkäuferin**
(selbständig in Jahresstelle, sprachkundig)

Réception/**Sekretärin**

Büro: **PraktikantIn**

Wir bieten fortschrittliche Arbeitsbedingungen und schöne Unterkunft.

Schicken Sie uns Ihre Offerte mit Foto und den üblichen Unterlagen.
Familie P. Meiler-Schmid
Telefon (081) 39 16 16

5741

Café-Restaurant

,parade'

Bahnhofstrasse 22, Zürich

sucht:

Chef de partie

Commis de cuisine

Konditor

Bäcker

Es handelt sich um gutbezahlte Jahresstellen.

Offerten an: R. Lautner, Telefon (01) 27 36 56/57.

5740

Die FRETZ-HOTELS: Gornergrat 3920 Zermatt
 Atlanta 3920 Zermatt
 Couronne 3900 Brigue
 Mont-Collon 1961 Arolla
 suchen noch Mitarbeiter für den Winter 1973/74:

Büro: **Sekretärin**
 Küche: **Saucier**
Entremetier
Commis de cuisine
Küchenbursche
 Service: **Kellner**
Serviertöchter
 sowie: **1 Lingeriemädchen**
2 Officeburschen

Ihre Offerte richten Sie bitte an das Zentralbüro:

Hotel Atlanta, 3920 Zermatt
 oder rufen Sie uns einfach an unter Tel. 028/7 70 33.

5610

Landgasthof Hotel Bären
 8488 Turbenthal

Wir suchen per sofort oder nach Uebereinkunft in unseren schönen Betrieb, unweit von Winterthur,

1 flinke Serviertochter
1 Koch

(A-la-carte-Bankett)

1 Buffettochter

Sie würden in einem jungen Team mitarbeiten, könnten kostenlos unser Hallenbad benutzen. Geregelt Arbeitszeit und sehr guter Lohn.

Telefonieren Sie uns für alle weiteren Auskünfte.

Telefon (052) 45 17 21.

5608



Grand Hotel
Kurhaus Lenk
 3775 Lenk i. S.

suchen für die kommende Wintersaison

1 Oberkellner

Gute Deutschkenntnisse sind erwünscht.

Mitarbeiter, die gerne in einem angenehmen Arbeitsklima eine leitende Stellung einnehmen möchten, sind gebeten, ihre Offerte an die Direktion zu senden oder sich telefonisch mit uns in Verbindung zu setzen.

U. P. Schattner, Direktor, Telefon (030) 3 14 24

5603

Wir suchen tüchtige

Restaurationstochter

in gutes Speiserestaurant.

Geregelte Arbeitszeit, hoher Verdienst, Jahresstelle. Eintritt nach Uebereinkunft.

Offerten sind zu richten an:
 Emil Ulrich,

Restaurant Hirschen
 6300 Zug

5126

Hôtel-restaurant
du Mont-Blanc
Crans-sur-Sierre

téléphone (027) 7 23 43

cherche pour le 1er septembre ou à convenir

Chef de cuisine

(à l'année),

qualifié, ayant de l'initiative, consciencieux, capable de diriger petite brigade et possibilité de collaboration éventuel.

Faire offres avec certificats et photo à la direction.

5698



POSTHOTEL*Valbella

7077 VALBELLA bei Lenzerheide (GR)

Telefon (081) 34 12 12

Modernes Erstklasshaus – 160 Betten – grosses Hallenbad (20 x 8 m, 26°), auch für unsere Mitarbeiter benützbar – diverse Restaurants und Bars – Sauna – Coiffeur im Hause –

sucht für kommende Wintersaison ab Ende November 1973 bis Mitte April 1974 noch folgende Mitarbeiter:

Réception /
 Büro:

Sekretär(in)

sprachgewandt, für Réception, Korrespondenz, Kassa, in Jahresstelle, Eintritt sofort oder nach Uebereinkunft

Büro-Volontär(in)

Praktikant(in)

Loge:

Nachtportier

Telefonist(in)

Saal /

Restaurant:

2. Maître d'hôtel

Winebutler

Chefs de rang

Demi-chefs de rang

Commis de rang

Bündnerstube /

Taverna:

Restaurationstochter

(à-la-carte-kundig)

Serviertöchter

Old Dutch Bar &

Cava Bar

Dancing:

Barmaid

Serviertöchter

Rendez-vous:

(Tages-Bar)

Serviertochter

(selbständige Tätigkeit)

Küche:

Chef entremetier

Chef de garde

Chef tournant

Commis saucier

Commis garde-manger

Commis entremetier

Commis pâtissier

Casserolier

Argentier

Küchenbursche / Küchenmädchen

Economat:

Economatgouvernante oder

Hotelassistentin

Office/Buflets:

Buffet-/Officegouvernante

Kaffeeköchin

Buffettöchter / Buffetburschen

Haus-/Officeburschen / -mädchen

Ausiliari per Office/Cucina

Etage:

Etagegouvernante

Zimmermädchen

Lingerie:

Wäscher(in) / Lavandaio(a)

Glätterin

Lingeriemädchen

Keller:

Kellermeister

(qualifiziert)

Kellerbursche

Hallenbad:

Bademeister

Hallenbadkassier

Therapie:

Masseuse / Therapeutin

Letztjährige Angestellte, welche auf ihre innegehabten Posten reflektieren, sind gebeten, sich umgehend zu melden.

Bewerbungen mit den üblichen Unterlagen und Foto sind zu richten an Jean R. Kunz, Direktor.

5555

Verenahof Hotels, Baden

Wir sind ein Erstklasshotel und suchen mit Eintritt auf den Herbst 1973 oder nach Uebereinkunft einen tüchtigen und fachkundigen

Küchenchef

der es versteht, eine erstklassige Küche zu führen und einer mittelgrossen Brigade mit Takt vorzustehen. Alles Weitere möchten wir gerne bei einer persönlichen Kontaktnahme besprechen.

Offerten an die Direktion:

5548



cherche pour tout de suite ou entrée à convenir

cuisinier

(commis ou jeune chef de partie)

dans petite brigade (3 cuisiniers).

Travail varié et intéressant. Place à l'année, bien rétribuée. Possibilités d'avancement.

Logement possible à l'hôtel ou en ville, au choix.

Faire offre ou se présenter à la direction, téléphone (032) 2 32 55.

5043



Hotel Schweizerhof
 7270 Davos Platz

Erstklasshotel, 170 Betten

sucht für lange Wintersaison

Sekretärin (NCR)

Barpraktikantin

oder Commis

Economatgouvernante

Economathilfsgouvernante

Chef pâtissier

Commis de cuisine

Kochlehrling

Chef de rang

Demi-chef de rang

Commis de rang

Nachtportier

Etagenportier

Zimmermädchen

Kellerbursche

Stiratrice

Ragazze Lingerie-

Hallenbadaufsicht

Masseur

Offerten mit Unterlagen erbeten an Dir. Paul Heeb.

5480

Anfangs März 1974 eröffnen wir im Einkaufszentrum «Rheinpark» von St. Margrethen drei Restaurants unter einem Dach, nämlich den Grill «Schmugglerstube», das Restaurant «Dreiländertreff» und den Schnellimbiss «Centersnack». Diese drei Betriebe werden sich eines regen Zuspruches erfreuen.

Damit von Anfang an alles rund läuft, suchen wir jetzt schon tüchtiges, qualifiziertes Kaderpersonal, nämlich

Aide du patron

Küchenchef

Chef de service

Sekretärin

Eintritt: nach Uebereinkunft, spätestens aber auf 1. Februar 1974.

Zeitgemässe Entlohnung, geregelte Arbeitszeit und die üblichen Sozialleistungen sind selbstverständlich.

Bitte richten Sie Ihre Offerte mit den üblichen Unterlagen an:

GENOSSENSCHAFT
RADI

Zentralverwaltung
 Habsburgerstrasse 22
 6003 Luzern
 Tel. (041) 22 34 48



112



Hotel Schweizerhof
7500 St. Moritz

sucht per sofort oder nach Uebereinkunft

Nachtportier
Restaurationstöchter
oder
Kellner
Commis de cuisine

Geregelte Arbeits- und Freizeit bei gutem Lohn.

Offerten erbeten an
U. Stauffer oder Telefon (062) 21 45 71.

5667

Gesucht per 1. Oktober oder nach Uebereinkunft

Koch oder Chef de partie

Auf Wunsch Zimmer im Haus, guter Verdienst, geregelte Arbeitszeit.

Sich melden bei W. Herrmann

Restaurant
Zunftthaus am Neumarkt

Neumarkt 5, 8001 Zürich,
Telefon (01) 32 40 21.

5659



Für unseren modernen, lebhaften Betrieb suchen wir per sofort oder nach Uebereinkunft

2 Etagenportiers
3 Zimmermädchen
4 Küchenaushilfskräfte
1 Koch

Wir bieten überdurchschnittliches Salär und angenehmes Arbeitsklima.

Bitte senden Sie Ihre Offerte an das
Garten-Hotel Winterthur, z. H. Direktion, 8400 Winterthur.

Auskunft erteilt Ihnen gerne Herr Stocker, Telefon (052) 23 22 31.

5657

Gesucht für die kommende Wintersaison ein

qualifiziertes Geranten-Ehepaar
(eventuell Gerant/Gerantin)

für die Führung eines Hotels (40 Betten) mit gut frequentiertem Restaurant in aufstrebendem Winterkurort im Bündner Oberland. Eintritt nach Uebereinkunft, spätestens aber 15. November 1973.

Interessenten mögen sich melden unter Chiffre OFA 3541 Ch an Örell Füssli-Werbe AG, Postfach, 7002 Chur.

OFA 55.460.503

Hotel Bären, 8840 Einsiedeln

sucht per sofort oder nach Uebereinkunft

Koch oder Köchin

zu mittlerer Brigade.

Anfragen erbeten an:
Familie Franz Kälin, Telefon (055) 53 28 76.

ASSA 86-7218.1

Ihre Stelle
beim

Wir suchen in modernes, gut eingerichtetes Personalrestaurant per 1. Oktober oder nach Uebereinkunft qualifizierten

Alleinkoch

Wir legen Wert auf eine gepflegte Küche und würden allfällige Kenntnisse im Backen von Hausgebäck schätzen (jedoch nicht Bedingung).

Fräulein Zulauf, Leiterin, erteilt gerne weitere Auskunft:
Personalrestaurant Patria, Engelgasse 9, 4002 Basel.
Telefon (061) 42 88 48.

P 44-855



Hotel allerersten Ranges sucht nach Uebereinkunft in Jahresstelle tüchtigen, sprachgewandten

Chef de réception

Sollten Sie als verantwortungsbewusster Mitarbeiter in unserem Team mitarbeiten wollen und Schweizer oder Niederlasser sein, so bitten wir Sie, uns Ihre Bewerbung einzusenden.

R. F. Müller, Dir.

5346

Wir suchen für die Wintersaison ab 7. Dezember folgendes Personal:

- Sekretärin** (sprachkundig)
- Nachtportier**
- Etagenportier**
- Chef de partie/Tournant**
- Barmaid** (selbständig)
- Barcommis**

Bitte senden Sie Ihre Unterlagen an:

HOTEL MARGNA
S. D. Müssgens-Hürzeler
7515 Sils-Baselgia, Engadin
Telefon 082/45306

5779

Holiday Inn
Brugge
Boeveriestraat 2, 8000 Brugge

Our new Holiday Inn is a big succes. That is why we are looking forward to employ you as soon as possible or at your earliest convenience, for the following positions:

- sales manager**
- asst. F. O. manager**
- night auditor**
- receptionists(male)**
(Dutch language requested).

Please send full applications to Mr. Zbinden, Innkeeper.

5212

Hotel Surselva
7018 Flims Waldhaus

Gesucht für lange Wintersaison

Sekretärin
NGR ab 28. November
2. Sekretärin,
eventuell Debütantin

Zimmermädchen

Küchenchef
Saucier
Entremetier
Küchenbursche/
Küchenmädchen

Chef de service
Chefs de rang
Demi-chefs

Lingère

Faktotum

Chasseur-Telefonist

Offerten mit Lichtbild, Zeugniskopien und Lohnansprüchen an
Dir. G. J. Muriith, Hotel Surselva,
Telefon (081) 39 11 21.

5761



belvedere

Hotel, Rôtisserie, Bar
6052 Hergiswil am See, 10 Minuten von Luzern

sucht für den 15. Oktober 1973 oder nach Uebereinkunft

Chef de service

eventuell mit kleiner Brigade in gepflegte Rôtisserie (Ganzjahresbetrieb).
Wer Freude an seinem Beruf hat, findet bei uns eine interessante Aufgabe, zeitgemässe Arbeitsbedingungen und ein junges, kollegiales Arbeitsteam.

Schreiben oder telefonieren Sie uns.
Telefon (041) 95 11 85, Frau Myra Riedi.

5749

mothotel
sommerau
chur Emserstr. Tel.081 225545

Wir sind:

ein modernes Mothotel mit 110 Betten, einem Spezialitäten-Restaurant und einem Dancing/Night-Club, sowie Kegelbahnen und Minigolf-Anlage.

Wir suchen:
in Jahresstellen

auf 1. November 1973
Chef de service/
Direktionsassistent
(verantwortungsbewusst)
auf 1. Dezember 1973
Hotelsekretärin
eventuell Praktikantin
auf 1. September 1973
Chef de partie
Küchenchef-Stellvertreter

Wir bieten:
abwechslungsreiche und interessante Tätigkeit mit hohem Verdienst.

Bitte rufen Sie uns an!
Telefon: (081) 22 55 45.
Direktion: Kurt Jenni.

5750

City-Hotel
8134 Adliswil ZH

sucht per sofort in neuen und modernen Betrieb, freundliche, tüchtige

Serviertochter

Sehr guter Verdienst, Zimmer im Hause, geregelte Freizeit.

Familie F. Grunder, 8134 Adliswil,
Telefon (01) 91 85 77.

5707



Hotel Zentrum Töss
 Restaurant Zentrum - Restaurant Chrugeler
 Festsaal - Sitzungszimmer - 4 Kegelbahnen

Sekretärin

Sind Sie Absolventin einer Sekretärinnenschule und/oder besitzen Sie Kenntnisse aus dem Hotelfach (Réception)?

Wir offerieren Ihnen die interessante Stelle einer Sekretärin in unserem lebhaften Betrieb.

Nach sorgfältiger Einführung sind Sie verantwortlich für Réception/Hotelkasse und nehmen aktiv am vielseitigen Geschehen in unserem Betrieb teil.

Richten Sie bitte Ihre Offerte oder Ihren Anruf (ab 17 Uhr) an: G. Meier, Dir.

8406 Winterthur
 Tel. 052 22 53 21

5409

Posthotel Arosa

sucht für lange Wintersaison

- Büropraktikantin**
- Restaurationstöchter (-kellner)**
- Buffettöchter (-burschen)**
- Chef de partie**
- Commis de cuisine**
- Barmaid oder Barman** für Tagesbar
- Bartochter (-kellner)** für Nachtbar
- Saalkellner**
- Zimmermädchen**
- Telefonist-Conducteur**
- Chasseur**
- Lingeriemädchen**

Offerten erbeten an:
 Hermann J. Hobi, Telefon (081) 31 13 61

5312



sucht per sofort oder nach Uebereinkunft

- Chef de partie**
- Chef pâtissier**
- Commis de cuisine**
- Restaurationstochter (A-la-carte-Service)**
- Buffettöchter**

P. Halter, Limmatquai 42, 8001 Zürich
 Telefon (01) 47 95 90

5327

Les restaurants du Comptoir suisse, Lausanne

engagé pour la période du 8 au 23 septembre 1973.

- chefs de partie**
- commis de cuisine**
- garde-manger**
- pâtisseries**
- commis pâtisseries**
- boucher**
- chefs de service**
- sommeliers(ières)**
- gouvernantes d'office**
- dames de buffet**
- aide-cavistes**
- casseroliers**

Faire offres par écrit aux Restaurants du Comptoir suisse, chem. du Presbytère, 1004 Lausanne, ou par tél. au (021) 21 32 92.

5470



(300 Betten)
 CH-7500 St. Moritz

sucht für lange Wintersaison 1973/74, bis nach Ostern, folgende Mitarbeiter:

- Journalführer** (NCR 42, kein Anfänger)
- Sekretär** (Deutsch, Französisch, Italienisch, Englisch)

- Telefonist(in)**
- Logentournant**
- Chasseure**

- Etagengouvernante**
- Gouvernante/Tournante**
- Zimmermädchen/Tournante**
- Hilfzimmermädchen**
- Portier/Tournant**
- Personalzimmermädchen**

- Chefs de partie**
- Chef pâtissier**
- Commis pâtissier**
- Commis de cuisine**

- 2. Oberkellner** (versiert)
- Chef de vin/brigade**
- chefs de rang**
- Demi-chefs de rang**
- Commis de rang**

- Barman**
- Commis de bar** (deutschsprachig)

- Officegouvernante**
- 2. Economat-/Officegouvernante**

Offerten mit Zeugnis kopien, Foto und Gehaltsansprüchen sind erbeten an die Direktion.

5777



Wir suchen für unsere gemütliche Tunnel-Bar versierte

Bardame

Alter nicht unter 25 Jahren.
 Sehr guter Verdienst.
 Geregelte Freizeit.

Anfragen an Herrn Haury.



in der Bahnhofpassage SBB/SZB
 Solothurn
 Zuchwilstrasse 41
 Tel. (065) 2 85 93

OFA 65128008



CABARET CACADU
 Luzern

sucht freundliche, fachlich gut ausgewiesene
Barmaid

Tel. (041) 22 00 73 / 22 51 50

5704



Tessin
Albergo Losone bei Ascona

Hotel erster Klasse und Dancing Casa Rustica, Spezialitätenrestaurant sucht für Sommersaison, eventuell Jahresstelle

Chef de rang

Offerten an:
 Familie Glaus-Somaioli,
 6616 Losone, Tel. (093) 35 01 31.

5347

Ich suche für meinen Betrieb per sofort oder nach Uebereinkunft:

- Buffettöchter** (mit Ablösung der Zimmermädchen)
- Koch oder Köchin** und per 1. November 1973
- Serviertöchter** (für Schweizer oder Ausländer mit Niederlassung oder Jahresbewilligung.)

Hotel Waldau
 9400 Rorschach

Familie W. Mathys, Tel. (071) 41 75 12.

P 33-14216

Mitarbeiter für das grösste Hotel der Schweiz.



Kommen Sie nach Zürich ins Hotel Nova-Park. Das wird ein Markstein in Ihrer Karriere sein.

Réceptionist(in)
Kassier(in)

Nehmen Sie unverbindlich - telefonisch oder schriftlich - Kontakt auf mit unserem Personalchef, Herrn F. Gassmann. Selbstverständlich wird Ihre Bewerbung vertraulich behandelt.

728



Hotel Nova-Park - wo man sich trifft

Hotel Nova-Park, Badenerstrasse 420, CH-8004 Zürich, Telefon 01 54 22 21



Wir sind ein gutgehendes Tea-Room/Restaurant im Zentrum der Stadt Bern und suchen

Küchenschef

- zu kleiner Brigade.
- Eintritt anfangs September oder nach Vereinbarung.
- Unser Betrieb ist sonntags geschlossen.
- Angenehmes Arbeitsklima
- sehr guter Verdienst
- ausgebaute Sozialleistungen.

Kommen Sie vorbei oder rufen Sie uns an:
MERKUR Tea-room Zytlogge, Zeitglockenlaube 6
 Bern
 Telefon 22 12 30 (Fr. Schurtenberger verlangen).

P 05-6036



Wir suchen per August/September 1973 Kaderangestellte, die ihre Mitarbeiter und Lernpersonal führen können:

Chef(in) der Cafeteria
Etagengouvernante
Gouvernante/Tournante

sowie

Koch

neben Küchenchef.

Neuzeitliche Arbeitsbedingungen, mit oder ohne Zimmer im Hause.

HOTEL ADMIRAL BASEL

HOTEL ADMIRAL BASEL

Schreiben oder telefonieren Sie uns, Rosentalstrasse 5, 4021 Basel, Telefon (061) 32 77 77, verlangen Sie unseren Herrn Eggli.

5697



Bahnhofbuffet SBB Winterthur

Wir suchen per sofort oder nach Uebereinkunft in unseren modernen Betrieb für die 1. Klasse freundliche

Serviertochter oder Kellner

sowie für unsere aufs beste eingerichtete Küche

Köche

Pâtissier oder Bäcker

Gut bezahlte Dauerstellen, geregelte Arbeitszeit, Kost und Logis im Hause.

Offerten sind erbeten an:
Beat Frauchiger, Bahnhofbuffet SBB,
8401 Winterthur, Tel. (052) 22 13 35 oder 22 13 37.

P 41-179

Ihre Chance:

Einen ungewöhnlich interessanten Arbeitsplatz finden Sie in unserem weltbekanntem und traditionsreichen Haus - nach modernsten Gesichtspunkten geführt - als

Commis de cuisine

Demi-chef de cuisine

Wir bieten überdurchschnittliche Bezahlung bei geregelter Arbeitszeit.

Telefonieren oder schreiben Sie uns noch heute.

5599



HOTEL NASSAUER HOF
62 Wiesbaden, Kaiser-Friedrich-Platz 3-4
Telefon: (0 61 21) 3 96 81 - Personalabteilung

Wir suchen in Spezialitäten-Restaurant in Stadtnähe von Bern in kleinere Brigade

jungen Koch oder Köchin

(evtl. als Aushilfe für 1 bis 2 Monate).
Sehr gut eingerichtete Küche, guter Verdienst.
Eintritt sofort oder nach Uebereinkunft.

Offerten bitte an Rud. Bergmann,

Hotel-Restaurant Linde 3066 Stettlen bei Bern

Telefon (031) 51 40 06.

5526

Gesucht sprachenkundige

Sekretärin

für Réception, Telefon und Korrespondenz.

Hotel Jura, 4002 Basel

Telefon (061) 23 18 00

5556

Bahnhofbuffet Bern sucht für sofort oder nach Vereinbarung für seine modernst eingerichtete Küche

Commis de cuisine

Köchin

Hilfskoch

Wir bieten angenehme Arbeitsatmosphäre bei gutem Verdienst. Geregelte Arbeits- und Freizeit. Fortschrittliche Sozialleistungen. Auf Wunsch kann modernes Einzelzimmer zur Verfügung gestellt werden.

Melden Sie sich bitte persönlich oder telefonisch bei unserem Personalchef.

Bahnhofbuffet Bern, 3001 Bern
Telefon (031) 22 34 21

5634

London
Swiss Centre Restaurant
sucht einen gutausgebildeten

Sous-chef

Zu Ihren Aufgaben gehören:
Führen einer Brigade von 45 Mitarbeitern, Vertreten des Küchenchefs während seiner Abwesenheit. Wenn Sie sich für diesen Posten interessieren, wenden Sie sich bitte an unseren Küchenchef Herrn P. Turf, der sich zurzeit in der Schweiz aufhält, unter der Telefonnummer (031) 56 23 32 ab 18.00 Uhr abends zu erreichen ist oder direkt bei:

Swiss Fair Ltd, 10 Wardour Street,
GB - London W. 1
Telefon (01) 734 1291.



5794

Gesucht nach Basel in Hotel und Stadtrestaurant

freundliche Restaurationstochter oder Kellner

angenehmes Arbeitsklima, guter Verdienst, geregelte Arbeitszeit, auf Wunsch Zimmer im Hause.
Eintritt sofort oder nach Uebereinkunft, auch aushilfsweise.

Hotel Central Falknerstrasse 3 4051 Basel

Telefon (061) 25 44 48, Hr. Hartmann.

5793

Hôtel-restaurant de montagne
cherche pour entrée de suite ou à convenir

1 jeune chef de cuisine 1 commis de cuisine 1 sommelier

(connaissant les deux services).

Faire offre à
l'hôtel-restaurant Favre,
3961 St-Luc

téléphone (027) 6 81 28.

5792

Autobahn Inter Rest N 1 Winterthur

Wir suchen für sofort oder nach Vereinbarung

Chef de partie Commis de cuisine

für Jahresstelle (oder Saison bis Ende Oktober).
Überdurchschnittlicher Verdienst.
Kost und Logis im Betriebe.

P 44-655

Melden Sie sich an
Direktion Inter Rest, 8472 Seuzach,
Telefon (052) 22 96 40.

P 41-802

Gesucht für

Sommer 1974

(Pflingsten bis September)
Hotel (Zentralschweiz erwünscht, jedoch nicht Bedingung), das wöchentlich 30-40 Holländer(innen) in Vollpension aufnimmt.

Telefonische Auskunft: M. Stalder,
Telefon (061) 32 77 77.

5766



Fürigen Hotel AG

das dominierende Hotel am Bürgenstock bei Luzern.
Wir suchen per 15. September oder nach Uebereinkunft

Sekretärin (Empfang)

Gouvernante-Aide du patron (selbständig)

Nebst moderner Führung und konkreter Aufgabenteilung bieten wir geregelte Arbeits- und Freizeit und fortschrittliche Entlohnung.

Interessanten melden sich telefonisch oder schriftlich an
V. Tsakmakis
Hotel Fürigen, 6362 Fürigen
Telefon (041) 61 12 54.

5764

Beat Fopp
Bergrestaurants

Weissfluhjoch Weissfluhgipfel



Parsenn

Tel. (083) 3 55 04, Privat (083) 3 49 21

Gesucht für Wintersaison, anfangs Dezember bis Ende April:

Patissier/Pâtissière

Chef de partie

Köchin

Commis de cuisine

Hilfsköche

Chef de service, evtl. Dame*

Restaurationstochter/ Kellner*

Buffettöchter/-burschen

Officepersonal

Kassierin*

Kassierin-Sekretärin*

Abräumer

(für Selbstbedienung)

Verkäuferinnen

(Kiosk/Sportshop)

junger Bursche als Skiman

* sprachenkundig.

Freie Fahrt auf den Bahnen und Liften (Skifahren), geregelte Freizeit.

OFA 56942002

Für unser neu zu eröffnendes
STEAKHAUS mit BAR in Volketswil (Zürich)

anfangs November suchen wir

Gerant

mit Ausbildung an der Hotelfachschule oder Wirtfachkurs, mit Fähigkeitsausweis A und einigen Jahren Praxis. Erfahrung in Budgetierung, Küchenplanung, Berechnung sowie Personalführung.

Koch-Rôtisseur

einige Jahre Praxis in sämtlichen Küchensparten inkl. Rôtisserie sind erforderlich.

Über unsere vorteilhaften Anstellungs- sowie Arbeitsbedingungen und die neuzeitlichen Sozialleistungen möchten wir uns persönlich mit Ihnen unterhalten. Schicken Sie uns eine Kurzofferte oder rufen Sie uns an.

Personaldirektion, Tel. (01) 29 30 11,
Intern 205, 8021 Zürich.

JELMOLI Restaurationsbetriebe

P 44-655



Grand Hotel Schweizerhof 7078 Lenzerheide

150 Betten - Hallenschwimmbad

sucht für Wintersaison

Empfangs-Sekretärin

Economat-/Office-Gouvernante

Lingerie-Gouvernante

Zimmermädchen

Chefs de partie

Commis de cuisine

Kochlehrling

Chefs de rang

Commis de rang

Demi-chefs de rang

Commis de bar

Bartochter

Telefonist/Logentourant

Chasseur

Bademeister

Bewerbungen mit Zeugniskopien, Foto und Lebensanspruch an die Direktion erbeten.

5781

Films

Gesucht für lange Wintersaison

Chef de service

sprachenkundig.

Offerten sind erbeten an Chiffre 5785, Hotel-Revue, 3001 Bern.

Arosa

Sporthotel Merkur Dancing Chamanna

sucht für lange Wintersaison:

1 Barmaid

1 Hostesse

1 erfahrener Chef de service

(verantwortlich für 3 Restaurationsbetriebe)

4 im A-la-carte-Service versierte

Restaurationstöchter

1 Serviertochter für Snackbar

1 Service-Tourant

1 Saucier

1 Entremetier

1 Commis pâtissier

1 Commis-Tourant

Gute Verdienstmöglichkeiten. Geregelte Arbeits- und Freizeit.

Schriftliche Offerten sind mit den üblichen Unterlagen zu richten an:
R. Badrutt, Hotel Merkur, 7050 Arosa.

5404



Seengen am Hallwilersee
Telefon 064 54 11 31

sucht per sofort oder nach Uebereinkunft in Saison- oder Jahresstelle

Koch Chef de rang Commis de rang

Ihre Offerte mit Bild erwarten wir gerne an die Direktion 'Schlosshotel Brestenberg, 5707 Seengen am Hallwilersee.

5644

Restaurant Salmen 5610 Wohlen

sucht für sofort oder nach Vereinbarung

Koch oder Köchin

sowie

Buffettochter

Sehr gut bezahlte Jahresstellen. Zimmer im Hause.

Für 1. September 1973

Barmaid

(auch Anfängerin angenehm)

Bitte schreiben oder telefonieren Sie uns,
Telefon (057) 6 41 33, E. Arnold.

5575

Wir haben einen interessanten, gutbezahlten Posten neu zu besetzen:

Zur Ergänzung unseres Teams suchen wir nach Uebereinkunft

Chef de service

Wir sehen auf diesem Posten einen jüngeren, mindestens 25 Jahre alten Fachmann. Er sollte über fundierte Kenntnisse im Speisesservice, über gute Sprachkenntnisse und möglichst schon über Erfahrung in der Führung einer Servicebrigade verfügen.

Ausgezeichnete Organisation, modernste Arbeitsverhältnisse, gute Entlohnung und fortschrittliche Anstellungsbedingungen sind in unseren Betrieben selbstverständlich.

Bewerbungen sind zu richten an:
Charles + Dr. René Sidler
Verwaltung Restaurants Paprika,
Le Cochon d'Or, Le Bistrot,
Blumenrain 12, 4051 Basel
Tel. 061/25 30 44



Hôtel-restaurant Tête-de-Ran 2208 Les Hauts-Geneveys

Téléphone (038) 53 33 23
Jura neuchâtelois, 1425 m
Ouvert toute l'année
Places saisonnières ou à l'année
Date d'entrée à convenir

cherche: **sommeliers/sommelières**

très bon salaire
Cours de français gratuits

Faire offres à la direction avec curriculum vitae, copies de certificats et photo.

5252



Hotel Glärnischhof 8022 Zürich 2

Modernes Erstklasshotel im Zentrum von Zürich sucht für seinen gepflegten Restaurationsbetrieb in Jahresstelle:

Chef de partie Koch-Pâtissier Commis de cuisine Demi-chef de rang

Wir bieten Ihnen eine angenehme Zusammenarbeit in einem kleinen Team, geregelte Arbeitszeit und gute Bedingungen; Logis kann vermittelt werden.

Offerten senden Sie an die Direktion des Hotels Glärnischhof, Claridenstrasse 30, 8022 Zürich; Anfragen: Telefon (01) 25 48 33, Herrn Zingg verlangen.

5533

Schlosshotel Freienhof 3600 Thun

Wir suchen auf sofort oder nach Uebereinkunft:

Demi-chef de rang Restaurationskellner Serviertöchter sowie Buffetdame

Wir bieten gutes Arbeitsklima, geregelte Arbeitszeit und rechte Entlohnung.

Offerten sind erbeten an die Direktion.
Telefon (033) 2 46 72.

5605

Die Kant. Psychiatrische Klinik Solothurn

sucht

Kaffee-Köchin

und

Küchenhilfspersonal

Zeitgemässe Entlohnung nach kantonalem Gehaltsregulativ, geregelte Arbeitszeit.
Stellenantritt nach Vereinbarung.

Anmeldungen sind erbeten an Kant. Psychiatrische Klinik, Personalbüro, 4500 Solothurn, Telefon (065) 2 47 13.

P 37-152



sucht

Maitre d'hôtel (1. Oktober 1973)

Sous-chef et chef de partie

2ème Concierge

Chef de rang

Commis de rang

Garçon d'office et de cuisine in Jahresstelle.

Offerten mit den üblichen Unterlagen erbeten an die Direktion.

Telefon (021) 61 38 02, intern 500 oder 502.

5568

Bergrestaurant Pischä (2485 m)

Modernstes und bestleistungsfähigstes Bergrestaurant mit Gratisabonnement auf Pischabahn und alle Skilifte.

Chef de partie (eventuell Sous-chef) Commis de cuisine Service-Personal Kioskverkäufer(in) Buffetochter Liegestuhl-Verkäufer

Offerten an
Herrn R. Werneburg, Leiter,
Bergrestaurant Pischä,
7260 Davos Dorf.

5753

Hotel Steinbock Pontresina

sucht

Serviertochter die Freude an selbständiger Arbeit hat sowie

Anfangsserviertochter

Für lange Wintersaison sowie abschliessende Sommersaison. Guter Verdienst und sehr angenehmes Arbeitsklima.

Schicken Sie bitte Ihre Offerte an
Herrn J. C. Walther,
Telefon (082) 6 63 71.

5774



HOTEL CRESTA SAVOGNIN

Modernes Erstklasshaus mit 140 Betten, à-la-carte-Restaurant, Speisesaal, Bar-Dancing, Kegelbahnen sowie eigenem Hallenbad sucht noch folgende Mitarbeiter:

Chef de réception

Mindestalter 26 Jahre
Eintritt 1. 10. 1973/Jahresstelle

1. und 2. Sekretärin

Eintritt zirka Anfang Dezember 1973
Wir bieten:
Leistungslohn, geregelte Arbeits- und Freizeit, freie Kost und Logis sowie gratis Hallenbadebenutzung.

Bitte senden Sie uns Ihre Bewerbung mit den üblichen Unterlagen und Lohnansprüchen.
Direktion Hotel Cresta, 7451 Savognin, Telefon (081) 74 17 55.

5692



On cherche pour entrée immédiate ou à convenir

chef de partie commis de cuisine apprenti de cuisine réception motel filie de buffet serveuse

Faire offres au complexe touristique de Mon-Moulin, 1906 Charrat
téléphone (026) 5 32 92.

OFA 60.667.003

Blanc's Restaurationsbetriebe Schaffhausen

Wir suchen für unsere Snack-Bar Jungen

Koch

Höchste Entlohnung, geregelte Freizeit.
Sowie ein

Koch

für Ferienablosung zirka 20. August bis 15. September 1973.

Offerten sind zu richten an
P. Blanc
Telefon (053) 5 45 83 oder (053) 5 41 25.

OFA 64.859.007

Bade-Hotel Bären 5401 Baden bei Zürich

sucht für baldigen Eintritt oder nach Uebereinkunft in Jahresstelle

Zimmermädchen Saaltöchter oder Praktikantinnen Saalkellner oder Praktikanten

Wir freuen uns auf Ihre Bewerbung mit Angabe der Gehaltserwartungen (Zimmer und Verpflegung frei).
Familie Gugolz, Telefon (056) 22 51 78.

5759

Nach



gesucht für lange Wintersaison ab anfangs Dezember bis nach Ostern 1974

Küchenchef

zu kleiner Brigade

Koch neben Chef

(Chef de partie)

Commis de cuisine

Küchenbursche

Sekretärin

mit Erfahrung in Réception, Büro, Telefon

Hausbursche

mit Deutschkenntnissen

1 Zimmermädchen

Lingere

(selbständig)

Hilfslingere, Office- Küchentochter

Buffetöchter oder -burschen

Restaurationskellner

(sprachkundig)

Saalkellner

Chef de rang

für Speisesaal und Barservice, nur Abenddienst, mit Sprachkenntnissen

Barmaid

selbständige Führung der Rustikalen Bar.

Offerten erbeten mit den üblichen Unterlagen und Lohnansprüchen an
E. Meyer, Hotel Dischma,
7260 Davos-Dorf.

5756

Restaurant Susten-Kulm

Wir suchen Top-Mitarbeiter und zahlen Top-Gehälter.

Folgende Posten sind per sofort bis zirka Mitte Oktober zu besetzen:

Commis de cuisine Serviertöchter

(auch Anfängerinnen)

Buffetöchter Kioskverkäuferin

Offerten sind zu richten an:
V. Jossi
Restaurant Susten-Kulm
3361 Sustenpass/Gadmen
Telefon (036) 75 11 69.

5755

Gerant oder Gerantin

für die Leitung des im Dezember 1972 umgebauten und neu konzipierten, bestbekanntesten

Café Odeon

am Bellevue in Zürich.

Der Betrieb wird geführt als Restaurant mit durchgehend warmer und kalter Küche, verfügt zudem über eine Bar von zirka 20 Plätzen und über ein Boulevard-Café. Er wird ab September 1973 bis morgens 2 Uhr geöffnet sein. Ueberrahme auf den 1. November. Eintritt etwas früher. Bewerber(innen) benötigen den Fähigkeitsausweis A, sollen Freude haben an einem sehr lebhaften Stadtbetrieb, gewohnt sein, selbständig zu disponieren und zu entscheiden und Gewähr bieten für eine seriöse und straffe Führung. Erfolgsbeteiligung.

Offerten an
Restaurationsbetriebe Fred Tschanz,
8604 Volketswil, z. H. von Herrn Herwig.

5768

Blancs Restaurationsbetriebe Schaffhausen

Wir suchen für unsere Dancing-Bar

Barmaid

Hoher Verdienst, nur Abenddienst.

Offerten sind zu richten an
P. Blanc, Telefon (053) 5 45 83.

OFA 64.859.007



Anfangs März 1974 eröffnen wir im Einkaufszentrum «Rheinpark» in St. Margrethen drei Restaurants unter einem Dach.

Da der Erfolg dieser Betriebe von einer einwandfrei funktionierenden Küche abhängt, suchen wir jetzt schon tüchtige, qualifizierte Mitarbeiter, nämlich:

Saucier Entremetier Garde-manger

Wir bieten:
Zeitgemässe Entlohnung und Sozialleistungen.
Geregelte Arbeitszeit.

Wir helfen Ihnen auch bei der Wohnungs- oder Zimmersuche.

Bitte richten Sie Ihre Kurzofferte an:

Genossenschaft Radi
Gastgewerbliche Unternehmen
Zentralverwaltung
Habsburgerstr. 22, 6003 Luzern
Telefon 041 22 34 48

112

Hotel-Restaurant Primavera 3920 Zermatt

sucht auf 15. November 1973

1 Küchenchef

Alter zirka 30 Jahre

1 Kochlehrling

Hoher Lohn, geregelte Freizeit.

Christian Amstutz, Telefon (028) 4 02 96

5621

Hotel-Restaurant Bahnhof-Terminus

mit Saalbau
Rheinfelden bei Basel

Wir suchen in unseren lebhaften Betrieb:

Chef de partie Commis de cuisine Kochlehrling Buffetochter

Offerten erbeten an J. Lüthi, Telefon (061) 87 51 11.

5525

Hôtel Terminus, Sierre

cherche pour septembre 1973 ou date à convenir

1 sommelier

pour la brasserie.
Très bon salaire.

Faire offres à M. André OGGIER,
téléphone (027) 5 04 95.

5532

Stellenangebote Offres d'emploi



Zur Neueröffnung unseres Hotels SUNSTAR-PARK im Dezember 1973 suchen wir noch folgende qualifizierte Mitarbeiter in Saison- bzw. Jahresstelle:

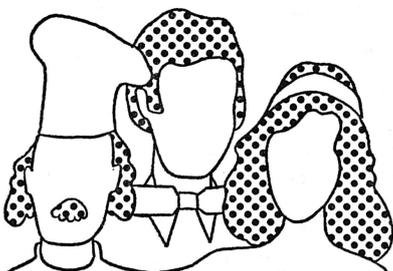
- Büro:** Réceptionistinnen
Sekretärinnen
Telefonistinnen
Hostessen
Night Auditor
- Loge:** Nachtportier
Conducteur
Chasseur
Etagenportiers
Hallenportiers
Hausburschen
Commis de cuisine
Hilfsköche
Metzger
Pâtissier
Kellermeister/Kontrollleur
Officegouvernante
Kaffeekoch oder -köchin
Buffetochter oder
Buffetbursche
Officemädchen
Officeburschen
- Saal:** Chef de service
oder Obersaaltöchter
Weinbutler
Chef de rang
Saalkellner
Saaltöchter
- Etage:** Hilfspouvernante
Generalgouvernante
(auch Anfängerin)
Zimmermädchen
Zimmertournanten
Personalzimmermädchen
- Küche/Office:** 1. Köche
- Lingerie:** Lingèren
Näherin
Büglerinnen
Wäscher oder Wäscherin
- Bar:** Bartöchter

Offerten mit den üblichen Bewerbungsunterlagen bitte an

Sunstar & Parkhotel
7270 Davos-Platz

Telefon (083) 3 67 41.

5539



Eurotel St. Moritz
Wer sucht, der findet die Stelle
für die kommende Wintersaison:

- Administration/** Sekretärin
Personalbüro: Telefonistin
Telefon: Commis de partie
Küche: Commis de cuisine
Chef de service
Grill-room: Chef de rang
Commis de rang
Restaurant: Demi-chef de rang
Commis de rang

Wir freuen uns auf Ihre schriftliche Bewerbung oder rufen Sie uns einfach an und verlangen Sie Herrn Geisseler, der Ihnen gerne Auskunft gibt.
Eurotel, 7512 Champfèr, Telefon (082) 2 11 75

5828

Ascona-Tessin

Hotel
al porto

Feldpausch



Auf Herbst 1973 suchen wir in Jahresstelle eine

Aide-directrice

für unser 65-Betten-Hotel am See.

Zu ihren Aufgaben gehört das gesamte Réceptionswesen (darin ist sie perfekt) und die Betreuung der Etagen (in Gouvernantenfunktion).

Zum Betreuen ihrer Gäste sind die Sprachen Deutsch, Englisch und Französisch unerlässlich, Italienisch hilft ihr beim Führen ihrer Mitarbeiter.

Für diese vielseitige und interessante Arbeit stellen wir uns eine initiative, selbständige, junge Dame vor, die Freude an dieser verantwortungsvollen Aufgabe hat und sich gerne einem aufgeschlossenen, jungen Kaderteam anschliesst.

Ein schönes Zimmer im Hause steht ihr zur Verfügung.
Ist das IHRE Stelle?

Dann erwarten wir gerne Ihre schriftliche Offerte:
Feldpausch AG, Herrn S. Saalfrank, 6600 Locarno,
Tel. (093) 33 88 81.

5770

Hotel Acker Wildhaus

(Obertoggenburg), Tel. (074) 5 22 21

Wir suchen in Jahresstelle ab Mitte Dezember 1973 für Wintersaison und Sommersaison 1974 folgende Mitarbeiter:

- Büro:** Sekretärin
Praktikant
- Restaurant:** Chef de service
Serviertochter
Anfangsserviertochter
- Saal:** Kellner
- Küche:** Chef de partie
Commis de cuisine
Commis garde-manger
Pâtissier
- Office:** Officegouvernante
Officebursche und -mädchen
Buffetbursche
- Lingerie:** Lingeriemädchen
- Etage:** Zimmermädchen

Bewerbungen mit den üblichen Unterlagen und Gehaltsansprüchen erbeten an Werner J. Beck, Hotel Acker, CH-9658 Wildhaus 2, Tel. (074) 5 22 21.

5751

GAUER HOTELS

Wir suchen:

Zimmermädchen
Hausbursche
Officebursche
Chasseur
Fleuristin

Wir bieten:

geregelt Arbeitszeit;
angemessene Entlohnung;
gutes Arbeitsklima.

Sollten Sie Interesse haben, in einem jungen Team mitarbeiten zu wollen, so setzen Sie sich mit unserem Personalchef, Herrn Schläpfer, in Verbindung.

Hotel Schweizerhof
Bahnhofplatz 11, 3001 Bern
Tel. (031) 22 45 01

5821

Berghotel und
Jugendherberge Tannalp
Melchsee-Frutt OW

mit 40 Hotelbetten und 60 JH-Schlafstellen, sucht

Gerant(in) oder Geranten-Ehepaar

Wir erwarten: Organisationstalent; handwerkliche und kaufmännische Kenntnisse; Selbständigkeit als Küchenchef, in Wareneinkauf und Personalführung; Fremdsprachenkenntnisse.

Gewünschter Eintritt:
1. Oktober 1973 bis spätestens 1. Dezember 1973.

Bewerbungen mit Foto, Zeugnissen und Angabe der Gehaltsansprüche an:

Fridolin Durrer AG,
Mutschellenstrasse 116, 8038 Zürich.

5800

Neues Erstklass-Stadthotel im Wallis sucht per sofort oder nach Uebereinkunft:

Sekretärin
Kellner
Serviertochter
Commis de cuisine
Nachtportier

Offerten erbeten mit den üblichen Unterlagen unter Chiffre 5406 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

Coop Olten

Modernes, dynamisches Unternehmen sucht tüchtigen

Koch

Wir offerieren:
attraktives Einkommen
vorteilhafte Sozialleistungen
Einkaufsvergünstigungen
angenehmes Arbeitsklima

Bitte telefonieren oder schreiben Sie uns, damit wir den Zeitpunkt für eine Besprechung vereinbaren können.

Willi Schlup, Gerant, Restaurant Center,
Unterführungsstrasse, 4600 Olten,
Telefon (62) 22 24 46.

P 29-138

Recherche pour club privé,
sous la direction de Jean-Pierre Aubry, à Nassau,
Bahamas, saison d'hiver

chefs de partie cuisine

Ecrire en français ou en anglais à Pierre Roland,
chef de cuisine, Hôtel du Cap, 06 Antibes, France.

P 14-460180

Wir sind ein mittelgrosser Dienstleistungsbetrieb in einem neuen Bürohaus auf der Rehalp in Zürich und suchen eine

Leiterin

für unser Betriebsrestaurant.

Wir erwarten, dass Sie nicht nur unsere Mensa selbständig führen, sondern dass Sie mit Charme und Humor wesentlich zur guten Laune unserer Mitarbeiter und gelegentlichen Gäste beitragen.

Die Öffnungszeiten unseres Restaurants sind selbstverständlich den Arbeitszeiten unseres Betriebes angepasst.

Unserer Mensa ist keine Küche angegliedert, die Mittagsmahlzeiten werden deshalb angeliefert; dennoch erfordert diese Stelle einen Fähigkeitsausweis.

Wir freuen uns auf Ihre Offerte oder Ihren Anruf.

Basler & Hofmann

Ingenieure und Planer AG
Forchstrasse 395
8008 Zürich
Telefon (01) 55 11 22, intern 271.

5776



Auf die kommende Wintersaison suchen wir eine erfahrene

Sekretärin

für Réception, Kassa und Korrespondenz.

Offerten bitte an J. C. Walther,
Hotel Walther, 7504 Pontresina.

5772



Hotel-Restaurant Eden au Lac, Zürich

sucht mit Eintritt nach Uebereinkunft:

- Chef de rang**
- Commis de rang**
beide à-la-carte-kundig
- Chef de partie**
- Commis de partie**
- Hallenchasseur**

Hoher Lohn, geregelte Arbeitszeit und auf Wunsch Zimmer im Personalhaus (Ausländer bitte nur mit Permis B oder C).

Offerten an die Direktion, Telefon (01) 47 94 04.

5595

Hotel-Restaurant an der Stadtgrenze von Zürich sucht auf 15. Juli oder 1. August

Serviertochter

Sehr hoher Verdienst, geregelte Arbeitszeit können wir Ihnen zusichern. Hätten Sie Lust in einem jungen Team unsere neue Mitarbeiterin zu werden?

Gerne erwarten wir Ihren Anruf.
H. Hausheer-Teuscher

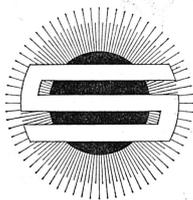
Restaurant Sonntal 8600 Dübendorf

4921

Zur Neueröffnung unseres Hotels Sunstar-Park suchen wir noch einen

Chef de réception

Bewerbungen bitte an:



Sustar- und Parkhotel 7270 Davos-Platz

Telefon (083) 3 67 41.

5521

Grand Hotel Zermatterhof 3920 Zermatt

sucht für die kommende Wintersaison 1973/74 und eventuell nächstfolgende Sommersaison

- versierte, sprachgewandte
- Hotelsekretärin / Kassiererin**
(NCR-42-Kenntnisse erforderlich)
- Economatverwalter(in)**
(Jahresstelle)
auch für ältere Person geeignet
- Chef pâtissier**
- Chef de partie**
- Commis de cuisine**
- Chefs de rang**
- Demi-chefs de rang**
- Commis de rang**
- Dancingtöchter**
- Bar- und Buffethilfe**
- Chasseur-Tournant**
(sprachenkundig)
- Chasseur**
- Garderobier**

Offerten sind an die Direktion erbeten.

5550

Gesucht

Restaurationstöchter

Commis de cuisine

für lange Wintersaison oder Jahresstelle.

Hotel Engiadina 7503 Samedan

Telefon (082) 6 54 19

5577

Gesucht

Direktions-Ehepaar

auf 1. Februar 1974, evtl. früher, für die Leitung des Hotel-Restaurants Schweizerhof Olten.

Fachlich nur sehr gut ausgewiesene, seriöse Bewerber richten ihre Offerten unter Beilage von Fotos, Zeugnisabschriften, allfälligen Lohnansprüchen an die Hotel Schweizerhof AG, Betriebskommission, Olten.

Uebernahme des Betriebes in Pacht nicht ausgeschlossen, diesfalls wenn nötig finanzielle Erleichterungen für Inventarübernahme.

P 05-23854

Institut privé, région Léman, cherche chef de cuisine

Travail indépendant et varié pour collaborateur expérimenté.

Faire offres sous chiffre A 61785-18 à Publicitas, 1211 Genève 3.

Hotel Gletscher- garten 3818 Grindel- wald

sucht auf zirka 15. Dezember 1973 in Jahresstelle zuverlässigen

Alleinkoch Anfangs- serviertochter Saaltöchter Kellner

Schriftliche Offerten mit Zeugniskopien und Lohnanspruch an Frau E. Breitenstein-Füllemann.

5661

Sporthotel Pischa 7270 Davos-Platz

moderner Betrieb

sucht für kommende Wintersaison oder längere Dauer:

- Küche:**
- Chef de partie**
(Entremetier)
- Commis de cuisine**
tournant
- Commis saucier**

- Saal und Restaurant:**
- Demi-chef de rang**
- Kellner**
(Saalservice mit Inkasso)
- Saaltöchter**
selbständig

- Küche:**
- Portier**

- Etage:**
- Zimmermädchen**
(keine Anfängerin)

Sehr gute Bedingungen und geregelte Arbeitszeit.

Offerten an W. Altorfer, Dir., Hotel Pischa, 7270 Davos Platz.

5511

Ihr
Hotelgast
möchte
zeigen,
wo er seine
Ferien
verbrachte.



Ein Hotelprospekt in bunten Farben ist eine direkte Werbung für Sie.

Verlangen Sie eine Beratung für den Druck eines Prospektes in Buch- oder Offsetdruck.

Druckerei des «Bund»
F. Pochon-Jent AG
Eiffingerstrasse 1
3001 Bern
Tel. (031) 25 66 55

VORSCHRIFTEN

über das Erscheinen der Inserate an einem bestimmten Platz in der Hotel-Revue werden immer nur als Wunsch, jedoch nicht als Bedingung entgegengenommen.



Wenn Sie über den Winter zu uns kommen, haben Sie mehr vom Sommer!

Wir suchen auf zirka 1. September (oder später) einen

Chef de partie Commis de cuisine

Geregelte Freizeit, schönes Personalhaus, die Möglichkeit, sich bei einem ausgezeichneten Küchenchef weiterzubilden, sind nur einige Vorzüge, die wir Ihnen bieten.

Rufen Sie uns an (091/3 23 33, K. Heim) oder schreiben Sie an:
Mövenpick Luganella,
Viale C. Cattaneo 25,
6900 Lugano.

P 44-61



Wir suchen für unseren lebhaften Restaurationsbetrieb jüngeren, selbständigen

Alleinkoch

Auf Wunsch Zimmer im Hause, geregelte Arbeitszeit, zeitgemässe Entlohnung.

Willi Wild
Restaurant Morgensonne
Zürichbergstrasse 197
8044 Zürich
Telefon (01) 32 28 29.

AAA

Bestbekanntes Spezialitätenrestaurant sucht:

Köchin oder Jungkoch Kochlehrling

in kleinere Brigade

Serviertochter oder Kellner

versiert in à-la-carte-Service.

Buffetöchter

Sehr guter Verdienst. Geregelte Arbeits- und Freizeit. Auf Wunsch Kost und Logis im Hause. Eintritt sofort oder nach Vereinbarung.

Für nähere Auskunft telefonieren Sie bitte an Tel. (041) 53 17 37
Hotel Landhaus
H. Lietz-Niederhäuser
6020 Emmenbrücke

OFA 62.577.517

Restaurant Sporting Biel Tel. (032) 03 92 44

Gesucht auf 1. September 1973

Commis de cuisine

Moderne Küche.
Hoher Lohn;

Offerten an die Direktion

P 06-2227

Je cherche

un directeur maitre d'hôtel

Intéressé, avec apport de capitaux pour la direction d'un café-restaurant entièrement rénové à Genève à proximité du lac.

Faire offres sous chiffre F 326645-18 Publicitas, 1211 Genève 3

Gutgehendes, modern konzipiertes Restaurant in Solothurn sucht nach Vereinbarung

Küchenchef Koch oder Jungkoch

Guter Verdienst, grosszügige Sozialleistungen.

Offerten sind erbeten unter Chiffre 10068 S an Orell Füssli-Werbe AG, 4500 Solothurn.

Neuzitlich konzipiertes Restaurant am schönen Thunersee sucht

Saucier

(Chef-Stellvertreter)

Möglichkeit zu avancieren auf Frühjahr 1974.

Commis de cuisine

Sehr gut bezahlte Jahresstellen.

Besichtigen Sie unseren Betrieb ganz unverbindlich.

Offerten mit den üblichen Unterlagen oder Telefon an

Restaurant «Bären»

Postfach
Frutigenstrasse 68 c
Thun-Dürrenast
Tel. (033) 2 56 00

5660

Hochsaison in der Zwischensaison

und trotzdem geniessen Sie bei uns als

Commis de cuisine

oder

Serviceangestellte

eine geregelte Arbeitszeit

Details über Arbeitsplatz und Unterkunft gibt Ihnen:

Mövenpick Dreikönig-Claridenhof
Carola Weiss oder Melchior Windlin
Beethovenstrasse 32
8001 Zürich
Tel. (01) 56 72 55

P 44-61



durchgehend vom Dezember bis Oktober geöffnet.

Für das nächste Jahr suchen wir noch folgende Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter:

Generalgouvernante Hotelsekretärin- Buchhalterin

Empfangshostess- Telefonistin

Chefs de partie

Commis de cuisine

Saaltöchter und -kellner

Restaurationstöchter und -kellner

Hallenhostess

Offerten mit Zeugniskopien, Bild und Lebenslauf erbeten an
Heinz Holz, Hotel Adula, 7018 Flims-Waldhaus



5683

Wir suchen

vom 15. Dezember 1973 bis anfangs Oktober 1974:
Saalochter
Zimmermädchen

Angebote mit den üblichen Unterlagen sind erbeten an:

Hotel Schweizerhof.
3818 Grindelwald

Fam. Otto Hauser, Tel. (036) 53 22 02.

5518



Modernes Erstklasshotel in ST. MORITZ hat für die Wintersaison 1973/74 folgende Posten neu zu besetzen:

- Sekretärin (sprachkundig)
Barmaid
Buffetdame für Dancing
Praktikantin für Economat/Bufet

Saisondauer von Ende November bis Ostern.

Bitte richten Sie Ihre Offerten mit Zeugniskopien und Foto an die Direktion.

5428

MOTEL AGIP advertisement with map and contact info for Egerkingen/Olten.

Wir suchen einen netten

Nachtportier

Auch Ausländer mit Bewilligung C.

Wir bieten Ihnen eine zeitgemässe Entlohnung und geregelte Arbeitszeit. Auf Wunsch Kost und Logis im Hause.

Sollten Sie sich für diese Stelle interessieren, melden Sie sich bei

MOTEL AGIP, Autobahnkreuz N 1/N 2, 4622 Egerkingen/Olten, Tel. (062) 61 21 21.

P 29-925

Zum Eintritt nach Uebereinkunft suche ich tüchtigen

Warenkontrollleur

in Jahresstelle. Regelmässige Arbeitszeit. Ge-regelte Freizeit. Selbständiger Posten mit eigenem Büro.

Aufgaben: Gewichtskontrolle der eingehenden Ware, rechnerische Kontrolle der Belege. Erstellen der Keller-Ein- und -Ausgangs-Rapporte. Statistische Arbeiten. Ueberwachung des Tiefkühlagers. Spedition und Gebinderückgaben. Kontrolle der Perrowagenabrechnungen. Getränkekontrolle (Hausbezüge).

Fortschrittliche Anstellungsbedingungen, gut ausgebaute Pensionskasse und Sozialleistungen. Betriebsseigene Kantine.

Ich erwarte gerne Ihre Bewerbung mit den üblichen Unterlagen oder Ihren Anruf zwecks Vereinbarung einer persönlichen Besprechung (Herrn Lendi verlangen).

Fritz Haller, Bahnhof-Bufet
3001 Bern, Tel. (031) 22 88 22

5636



Bahnhofbuffet, St. Gallen

Wir suchen: in Jahresstelle nach Uebereinkunft einen initiativen

Chef de service

auch Anfangschef de service

Wir sind: ein moderner, fortschrittlicher Restaura-tionsbetrieb.

Wir bieten: Arbeitszeit, überdurchschnittliche Entlohnung, Pensions-kasse, gutes Betriebsklima, Ski- und Erholungsgebiet in unmittelbarer Nähe. Unterkunft kann zur Verfügung gestellt werden.

Wir hoffen: Sie schreiben uns bald oder rufen uns einfach an:
Tel. (071) 22 56 61, Bahnhofbuffet, 9000 St. Gallen

5746

Hotel Du Lac: Rapperswil

Wir suchen in Jahresstelle (1. Okto-ber) oder früher nette, freundliche

Barmaid

welche es versteht, unsere Kundschaft mit etwas Charme zu betreuen.

Bitte rufen Sie uns an oder kommen Sie vorbei.
M. Brüllhardt, Hotel Du Lac, Rappers-wil
Tel. (055) 27 19 43

5736

Nach Silvaplana gesucht

Hausmädchen

Gute Entlohnung. Eintritt sofort.

Restaurant Rosina
7513 Silvaplana

Tel. (082) 4 81 25

13-27020

L'Hôtel de la Gare
Payerne

Tel. (037) 61 26 79

cherche de suite ou à convenir

- 1 cuisinier
1 commis de cuisine
1 serveuse

Tres bon gain, nourris, logés.

P 17-271497

Gesucht in Jahresstelle gut ausgewie-sener

Koch

in erstklassiges Restaurant der Stadt Bern. Es käme eventuell auch ein Ehepaar in Frage, wobei die Ehefrau am Buffet beschäftigt werden könnte. 2-Zimmer-Wohnung steht zur Verfü-gung. Eintritt nach Uebereinkunft.

Anfragen mit Referenzen unter Chiffre H 303229 an Publicitas, 3001 Bern.

P 05-303229

Les restaurants Beaulac
2000 Neuchâtel

au bord de l'eau
Téléphone (039) 24 42 42

(Restaurant Français 1ère classe.
Snack-Bar-Terrasse)
cherchent pour début octobre 1973

maitre d'hôtel
(26-35 ans)

Prière d'adresser vos offres, de vous présenter (sur rendez-vous) ou de téléphoner à la Direction dès 14 h 30.

5674

Hôtel des Platanes
2025 Chez-le-Bart

au bord du lac de Neuchâtel
Téléphone (039) 55 29 29

Nous cherchons pour entrée immé-diate ou à convenir:

- 1 chef de partie (sauceur)
1 commis de cuisine

5713

Gesucht per sofort oder nach Ueber-einkunft

Kellner

(eventuell mit Flambierkenntnissen) in Restaurant mit italienischer Küche.

Offerten an:
Frau Gurtner

Restaurant Marmite

Hardstrasse 7, Zürich
Telefon: (01) 52 76 22 ab 11.00 Uhr

5711

Hotel und
Spezialitätenrestaurant
Raben in Cham am
Zugersee

sucht auf 15. September 1973

Restaurationstochter

Offerten richten Sie bitte an:
Fam. Kaufmann
Telefon (042) 36 13 12

5709

HIRSCHENBETRIEBE LUZERN CACAOU ST. PAULI logo

Gesucht per sofort oder nach Ueber-einkunft

Barmaid

Snack-Bar

Barmaid-Tournante
Bar-Bufferochter
Grill-Bar
2 Barlehrtöchter

Offerten unter Telefon (041) 22 51 50 oder 22 00 73

5705

Restaurant Schloss
Bottmingen
(bei Basel)

In unser junges dynamisches Team suchen wir in Jahresstelle noch fol-gende Mitarbeiter:

1 Restaurationstochter
oder Kellner

für Bankette und Mithilfe im à-la-car-te-Service (Commis oder Anfängerin könnte angelernt werden) Eintritt 1. September

1 Koch

in kleine Brigade, à-la-carte- und Bankett-Service, Eintritt 1. Dezember

1 Kochlehrling

Eintritt 1. Oktober

Wir wünschen uns junge, einsatzfreudige Leute, die eine entsprechende Entlohnung, neue Personalzimmer (Einzelzimmer), sowie geregelte Frei-zeit zu schätzen wissen. Ueber die Eintrittsdaten lässt sich reden. Schweizer oder Ausländer mit Bewilli-gung werden bevorzugt. Mit Interesse erwarten wir Ihren Anruf:

Familie R. Gischig-Steiner
Ries Schloss Bottmingen
4103 Bottmingen
Telefon (061) 47 15 15, Montag ge-schlossen

5703



Auf 15. Oktober oder nach Ueberein-kunft haben wir die Stelle einer

Generalgouvernante

neu zu besetzen. Zur Ergänzung unseres Mitarbeitersta-bes würden wir gerne eine jüngere, dynamische und an selbständiges Arbeiten und Disponieren gewöhnte Person in unser Team aufnehmen. Bei Stellenantritt auf 15. Oktober bestünde die Gelegenheit, von unserer in lang-jährigem Dienst stehenden Gouver-nante in die vielseitigen Aufgaben unseres Betriebes eingeführt zu wer-den.

Wenn Sie Freude haben an einem ab-wechslungsreichen und verantwortungsvollen Posten, welcher auch ent-sprechend honoriert wird, dann setzen Sie sich zum Zwecke einer persön-lichen Kontaktnahme mit uns schrift-lich oder telefonisch in Verbindung. Wir erwarten gerne Ihre Anmeldung und grüssen Sie heute schon freund-lich.

Direktion Hotel Gurten-Kulm
3084 Wabern/Bern
Telefon (031) 53 21 41

Hotel Europe, 6612 Ascona

sucht per sofort bis Ende Oktober 1973:

- Buffetochter
Koch/Commis de cuisine
Commis de rang
Officepersonal
Lingeriemädchen

Offerten erbeten an die Direktion.
Hotel Europe au Lac, 6612 Ascona
Telefon (093) 35 28 81

5642

Gasthof Kreuz
8197 Rafz, Kt. Zürich

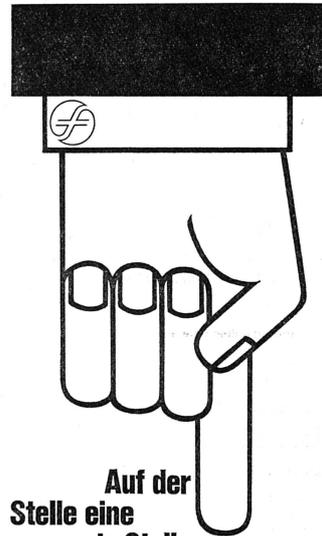
Wir suchen für unser Speiselokal

2 Restaurationstöchter
oder Kellner

Guter Verdienst, Kost und Logis im Hause.

Offerten sind erbeten an Hans Marti,
Telefon (01) 96 33 04.

5640



Auf der
Stelle eine
gute Stelle

FLUGHAFEN-RESTAURANT AG
8056 ZÜRICH-KLOTEN
Telefon (01) 813 77 66

In Jahresstellung für sofort sind bei uns folgende Posten zu besetzen:

- Serviertochter
Chef de partie
Commis de cuisine
Pâtissier
Officebursche oder -mädchen

Wir bieten Ihnen:
48-Stunden-Woche, im voraus geregelte Frei- und Arbeitszeit, Zimmer in Arbeitsnähe, Personal-restaurant, Leistungslohn.

Wenn Sie gerne mehr über diese Stelle erfahren möchten, schreiben Sie uns, oder rufen Sie uns an. Unser Herr Grohe wird Sie gerne zu einer persönlichen Besprechung einladen.

5801



Flughafen-Restaurants Zürich

Für unsere mittlere Küchenbrigade suchen wir mit Eintritt per sofort oder nach Uebereinkunft

qualifizierten

Koch

für einen lebhaften Restaurationsbetrieb im Zentrum der Stadt Lugano.

Die Bewerber sind gebeten, die üblichen Unterlagen an die Direktion des

Europa Grand Hotel au Lac

in Lugano, 6902 Paradiso, zu richten.
(Telefon 091 / 54 36 21, intern 18)

5520

Grand établissement-hôpitalier de la place engagé pour tout de suite ou date à convenir

cuisiniers

Faire offres détaillées à la Direction de l'Hôpital Cantonal, 1011 Lausanne, Tél. (021) 41 20 12.

22-100225

Gesucht zur Eröffnung der Wintersaison auf 15. September

junge Köchin

in mittleren Restaurationsbetrieb nach Luzern.

Offerten an

Hotel-Restaurant Alpina

Frankenstrasse 6, Luzern
Telefon (041) 22 06 90

5601

**Hotel Münchnerhof
Ristorante Pizza, Basel**

Wir suchen in Jahresstelle

Restaurationskellner

sprachenkundig, tranchier- und flambierkundig.

Offerten sind erbeten an:
A. Glogner
Telefon (061) 32 93 33

5648



Hotel Albana

**7500 St. Moritz
Hotel Albana**

Erstklasshotel im Zentrum von St. Moritz, ganzjährig geöffnet, sucht ab 1. September 1973 oder nach Uebereinkunft folgendes Personal:

Küche:

- Saucier
- Entremetier
- Garde-manger
- Commis de cuisine
- Kochlehrling
- Patissier

Service:

- Serviertöchter oder Kellner für Grill-Restaurant
- Etage:
- Gouvernante – erstklassige Kraft
- Portier und Zimmermädchen
- Hilfspersonal für Küche und Office.

Offerten mit den nötigen Unterlagen sind zu richten an Heinrich J. Weinmann, Hotel Albana, 7500 St. Moritz.

5400

Hôtel du Sapin, Charmey

cherche

**garçon ou fille de cuisine
femme de chambre**

Gros gain à personnes capables. Nourris et logés à l'hôtel.

Se présenter ou téléphoner au (029) 7 11 04

P 17-13651

Gesucht für kommende Wintersaison 1. Dezember bis 15. April

**3 Serviertöchter
1 Jungkoch**

(Commis de cuisine)

Sehr guter Verdienst, geregelte Arbeits- und Freizeit.

Anfragen an Fam. Schmid

**Bergrestaurant Sesselbahn
9658 Wildhaus**

5552

Passantenhotel in Graubünden sucht für sofort oder nach Uebereinkunft

**Koch
Köchin**

Restaurationsstochter

(Schichtbetrieb)
Jahresstellen (eventuell Aushilfe für 3 Monate)
Sehr gute Arbeitsbedingungen.

Angebote bitte an:
J. und R. Voegelé

**Hotel Falknis
7302 Landquart**

5660

Intelligenter Jüngling hat Gelegenheit in unserer erstklassigen à-la-carte-Restaurationsküche eine vollumfängliche

Kochlehre

zu absolvieren. Eintritt September 1973.

Kurzofferten an:

**Restaurant Aklin am
Zytturm, 6300 Zug**

Margrit Aklin, Telefon (042) 21 18 66

5678

Hof Maran



Für die Wintersaison (Mitte Dezember bis nach Ostern) suchen wir für unsere Hotelbar/Halle

**Barman oder Barmaid
Bar-Commis**

Qualifizierte Bewerber wollen bitte Ihre Unterlagen mit Foto einschicken an die Direktion E. Traber

5678

Gesucht auf 1. September

Serviertochter

auch Anfängerin sowie

Tochter für Küche

gute Entlohnung.

Offerten an:
Fam. Wagner

**Restaurant Stadthaus
4950 Huttwil**

Telefon (063) 4 12 43

59 926 002



Hotel Alpina

50-Betten-Haus
Passantenrestaurant
Konzertlokal

sucht für lange Wintersaison

- 1 Sekretärin
- 1 Büropraktikantin
- 2 Saaltöchter
- 2 Restaurationsstochter
- 2 Bufftöchter
- 2 Jungköche
- 2 spanische Ehepaare für Lingerie/Küche

Zimmer/Küche

Anfragen an
Familie Güller, Telefon (085) 3 12 32

P 13-2990

Wir suchen auf anfangs September oder nach Uebereinkunft

**2 Serviertöchter oder
Kellner**

Wir bieten sehr guten Verdienst, auf Wunsch Garantielohn, neuzeitliche Arbeitszeiten, wir können ein Zimmer vermitteln.

Telefonieren Sie uns: (041) 22 08 31 und verlangen Sie Herrn Weyer oder Fräulein Duss
Brasserie-Spezialitätenrestaurant Stadt München
Luzern, Metzgeralle 9

P 25-7655

Relais gastronomique près de Fribourg cherche:

1 cuisinier

connaissant bien son métier

1 sommelière

(débutante acceptée) pour le service au café, peu de restauration. Nourri et logé, congés réguliers.

Téléphone (037) 45 11 52

P 17-27125

**Hotel-Restaurant Krone
5600 Lenzburg**

Hallenbad
sucht mit Eintritt nach Uebereinkunft

Réceptionist

Restaurationskellner

Chef garde-manger

Chef tournant

Commis de cuisine

Hauskellermeister

Spitzenlöhne mit besten Sozialleistungen, Zimmer auf Wunsch im Hause.

Offerten an:
Fam. Gruber
HOTEL Krone, 5600 Lenzburg
Telefon (064) 51 42 60

5583

Bahnhofbuffet Sargans

sucht in Jahresstelle auf 1. Oktober

**Küchenchef und
Commis oder Köchin**

in lebhaften Restaurationsbetrieb. Geregelte Arbeits- und Freizeit, sehr guter Verdienst.

Richten Sie Ihre Offerte an:
Fam. Meile-Bless, Telefon (085) 2 13 27

5571

Gesucht per sofort oder nach Uebereinkunft in unseren Speisesaal

1 Serviertochter

1 Kellner

oder

2 Serviertöchter

Wir bieten: geregelte Arbeitszeit, Kost und Logis im Hause.

**Restaurant Ticino
7000 Chur**

Telefon (061) 22 34 12

5574

**Swiss Centre Restaurants
London**

Für Schweizer wird es immer schwieriger, in London zu arbeiten!

Wir haben noch die Möglichkeit, für Sie eine Arbeitsbewilligung zu erhalten.

Nützen Sie die Gelegenheit und kommen Sie für ein Jahr zu uns. Englischkenntnisse sind nicht erforderlich.

Wir suchen:

**Chef de partie
Commis de cuisine
Kellner
Serviertochter**

- Wir haben:
- vier verschiedene Restaurants
- eine eigene Bäckerei, Coniserie und Konditorei
- Verkaufsläden
- 250 Mitarbeiter (Brigade mit 40 Mitarbeitern)
- Englischunterricht im Hause

Bewerben Sie sich bitte bei, oder rufen Sie uns an (wir sprechen auch Deutsch).

Swiss Centre Restaurants
Personnel Office
10 Wardour Street
London W. 1
Tel. 01 734 1291



5322

Hotel Schiller

6002 Luzern

sucht in Jahresstelle

Nachtportier

sprachenkundig.
Für Ausländer Ausweis B erforderlich.
Eintritt per sofort oder nach Uebereinkunft.

Offerten sind zu richten an das Personalbüro, Hotel Schiller, 6002 Luzern, Tel. (041) 22 48 21.

5258

Gesucht per sofort

Kellner oder Serviertochter

evtl. Aushilfe.

Hotel Linde, 5400 Baden

Tel. (056) 22 53 85.

OFA 52606001

Réceptionistin/Sekretärin

In unser christlich geführtes Hotel suchen wir
Eintritt im September 1973 in Jahresstelle.

Wir legen Wert auf ein freundliches und frohes Auftreten. Unsere Gäste werden den Kontakt mit Ihnen zu schätzen wissen.

Wir sind ein junges Team, das bestrebt ist, auch "hinter den Kulissen" eine frohe Ambiance zu schaffen.

Gerne erwarten wir Ihren Anruf.

**Hotel Jungfraublick
3823 Wengen**

Telefon (036) 55 27 55
Herr Rolf Frick

5545

Nach ZERMATT für Wintersaison oder Jahresstelle

tüchtige Sekretärin

für sofort (spätestens Ende September)

initiativer Chef de service

und Aide de patron

sympathische Barmaid

Küchenchef

Commis de cuisine

Pizzaiole

Kellner und

Serviertöchter

Buffetöchter

Gouvernante

Zimmermädchen

Alleinportier

Mädchen

zu 3 schulpflichtigen Kindern.

Offerten mit Zeugnissen und Foto an:

Hotel Excelsior, Zermatt

Telefon (029) 7 70 46

5537

**Hôtel Rhodania,
1936 Verbier**

cherche pour la saison d'hiver:

**gouvernante
femmes de chambre
portier**

file de lingerie

cuisinier

garçon de cuisine

garçon de maison

secrétaire

garçons ou filles d'office

file de vestiaire

disquaire

barmaid débutante

Faire offre avec copies de certificats et prétentions.

Entrée 15 décembre 1973.

5507

GENEVE

Hôtel ter rang cherche

chef de cuisine

(petite brigade) entrée en service 1er septembre.

Faire offre sous chiffre 5626 à l'Hotel-Revue, 3001 Berne.

Genève

Hôtel d'Angleterre

sucht

**Demi-chef de rang
Commis de rang**

Offerten bitte an die Direktion.

5625

Gesucht per 1. September 1973 bis Ende April 1974 oder in Jahresstelle

Commis de cuisine

in modern eingerichtete Küche mit regem Bankettservice.
Zeitgemässe Entlohnung, auf Wunsch Logis im Hause.

Anfragen sind zu richten an
G. F. Kaeslin,

**Hotel-Restaurant «Römer-
tor», 8404 Winterthur**

Guggenbühlstr. 6, Tel. (052) 27 69 21.

P 41-746

Gesucht:

Junger Mann

eventuell Volontär für Büro und Loge, mit Fahrausweis, Sprachkenntnisse erforderlich
Eintritt: Anfang/Mitte September oder nach Uebereinkunft.

Offerten an:
Ring-Hotel Engelberg

Telefon (041) 94 18 22

5665



Flüela Hotel Davos

sucht für lange Wintersaison (Beginn 1. Dezember 1973)

**2. Caissier/
Maincourantier**

Sekretärin

(Sprachen- und Stenokenntnisse)

Office-Gouvernante

Gouvernante-Tournante

Etage-Gouvernante

Chefs de partie

Commis de cuisine

Zimmermädchen

(sprachkundig)

Commis de rang

(Speisesaal)

Commis de rang

(Grill-room)

Kaffeeköchin

(Cafeteria)

Glätterin

(Stratrice)

Wäscher(in)

Wenn Sie Interesse haben, in führendem Wintersportplatz und einem der ersten Häuser mit allem Komfort (Health Club, Wohnlandschaft-Bar, Grill-room usw.) zu arbeiten, senden Sie bitte Ihre Zeugniskopien mit Foto an
Andreas J. Gredig, Flüela Hotel,
7260 Davos Dorf.

5752



**Fürigen
Hotel AG**

das dominierende Hotel am Bürgenstock bei Luzern.

Wir suchen per 15. September oder nach Uebereinkunft

Küchenchef

(Jahresstelle)

Es kommen junge, dynamische, hochqualifizierte Berufsmänner in Frage, oder Sous-chefs, die den Mut, die Fähigkeit und die Begeisterung haben, diese Verantwortung zu übernehmen.

Interessenten melden sich bei:
V. Tsakmakis
Hotel Fürigen, 6362 Fürigen
Telefon (041) 81 12 54.

5763



Grand Hotel Schweizerhof

7078 Lenzerheide

150 Betten – Hallenschwimmbad

sucht für Wintersaison
jüngeren, Initiativen

Offerten mit Zeugnissen und Foto an:
G. F. Kaeslin,
Hotel Schweizerhof, 7078 Lenzerheide,
Telefon (041) 81 12 54.

5763

1. Oberkellner

Bewerbungen mit Zeugniskopien, Foto und Lohnanspruch an die Direktion erbeten.

5782

Hotel-Restaurant-Bar

Hoheneck

6390 Engelberg OW

sucht für die kommende, lange Wintersaison 1973/1974

Sekretärin

eventuell Anfängerin

Barmaid

Wir suchen dringend in neu eröffnetes Hotel-Restaurant an der Hauptstrasse Winterthur-Frauenfeld

Chef-Koch
(Hilfspersonal vorhanden)

Serviertochter

Barmaid
Sehr gute Verdienstmöglichkeit, angenehmes Arbeitsklima

Nähere Auskunft erteilt Telefon (055) 27 69 17 (ab 19.00 Uhr)

P 19-120052

Entremetier
findet in unserem modern geführten, vielseitigen Betrieb angenehmes Arbeitsklima. Guter Lohn. Kleinere Brigade. Schönes Separatzimmer. Stellenantritt: sofort oder nach Vereinbarung.

Melden Sie sich bitte bei:

W. Wartmann
Hotel Wartmann am Bahnhof
8400 Winterthur
Telefon (052) 22 60 21

178

Seehotel Romanshorn
Gesucht für die Monate September und Oktober

Stellvertreter des Sous-chefs
Mindestalter 25 Jahre

Tel. (071) 63 42 94 bitte Herrn Oberhauser verlangen von 9-14, 17-21 Uhr ausser Dienstag und Mittwoch.

5671

Wir suchen per 1. oder 15. 10. 1973 in Jahresstellen:

Chef de Partie/Chefstellvertreter
entweder Saucier oder Garde-manger

Commis de cuisine
oder

Cuisinière

Angenehme Arbeitszeiten, gutes Salär, Pensionskasse

Offerten erbeten an Verwaltung

Sanatorium Bellevue AG
Kreuzlingen
Telefon (072) 8 42 31

5682



sucht für Wintersaison 1973/74

Hotelsekretärin/Kassierin
(Sueda)

Hotelsekretärin/Korrespondentin
(Eintritt Anfang Oktober)

Gouvernante
(Stütze der Hausfrau) oder Etagengouvernante

Lingerie-Gouvernante oder 1. Lingère

Buffetdame

Buffetdöchter (-burschen)

Saalkellner

Saaltöchter

Chasseur

Etagenportier

Zimmermädchen

Zimmermädchen-Tourante

Lingeriemädchen

Wäscher

Offerten mit Unterlagen an: HOTEL SEEHOF, 7050 Arosa

5509



cherche pour entrée immédiate

contrôleur des marchandises

Place intéressante pour un jeune homme désireux perfectionner ses connaissances hôtelières.

Veuillez faire parvenir votre offre à la direction du Continental Hötél, Lausanne, 2, place de la Gare.

5498

Hotel Merian am Rhein
Restaurant Café Spitz
4000 Basel

Wir suchen für sofort oder nach Ueberreinkunft noch folgende Mitarbeiter(innen)

Chef de partie

Pâtissier

Commis de cuisine

Serviertöchter oder Kellner

Serviceaushilfen
(mit Inkasso)

Buffetdöchter

Zimmermädchen

Wir erwarten gerne Ihren Anruf Hotel Merian am Rhein Restaurant Café Spitz Greifengasse/Rheinangasse 2 4058 Basel, Tel. (061) 25 94 65

5504



Wir suchen auf 1. November oder nach Ueberreinkunft

2 Partie-Chefs
(Saucier und Entremetier)

Für den Entremetier-Posten dürfte auch ein gut ausgewiesener Commis de cuisine in Frage kommen.

Wir bieten ein angenehmes Arbeitsklima mit geregelter Arbeits- und Freizeit. Auf Wunsch Unterkunft im Hause selbst.

Wir erwarten gerne Ihre Bewerbung unter Beilage der üblichen Unterlagen, wie Zeugniskopien, kurzer Lebenslauf mit geräumtem Personalien. Sie können uns aber auch telefonisch erreichen und eine persönliche Vorstellung vereinbaren.

Direktion Hotel Gurten-Kulm
3084 Wabern/Bern
Telefon (051) 53 21 41

5593

HOTEL ANKER SCHACH

am Bodensee sucht

Serviertöchter

Wir offerieren: geregelte Freizeit, hohen Garantelohn, Kost und Logis im Haus.

Telefon (071) 41 42 43.

P 33-14009



Gesucht auf September oder nach Ueberreinkunft in unsern bekannten vielbesuchten Dancing-Betrieb nette, seriöse

Dancing-Serviertöchter
Interessante Arbeitszeit, guter Verdienst, geregelte Freizeit.

Ferner für unser Spezialitätenrestaurant am Forellensee versierten sowie einen

Küchenchef

Jungkoch
in unsere neue, moderne Küche.

Offerten mit Zeugniskopien an Fam. E. Glauser «Forellensee» Zweisimmen

5689

Radackerhof

sucht

per 1. September oder nach Vereinbarung

Kellner
oder

Serviceangestellte

Hoher Lohn, zeitweilige Arbeitsbedingungen.

Hotel-Restaurant Radackerhof LIESTAL
Telefon (061) 94 32 22, C. Seiler

5502

BODENSEE

Gesucht per sofort oder nach Ueberreinkunft

Serviertöchter

Hoher Garantie- oder Fixlohn, Einzelzimmer im neuen Personalhaus.

E. A. Züllig,
8590 Romanshorn
Tel. (071) 63 15 02



Für unseren Night-Club in Bern suchen wir auf den 1. September in Jahresstelle

Barmaid

Offerten erbeten an:
Herrn R. Märkle
Hotel Splina, 3818 Grindelwald
Telefon (026) 53 23 41

P 05-9150

NIGHT-CLUB BABAU BERN

Vorschriften

über das Erscheinen der Inserate an einem bestimmten Platz in der Hotel-Revue werden immer nur als Wunsch, jedoch nicht als Bedingung entgegengenommen.

Stellengesuche Demandes d'emploi

Hotelier

Schweizer, 25 Jahre, 4 Sprachen, mit langjähriger Erfahrung im In- und Ausland, erstklassige Referenzen, sucht

verantwortungsvolle Stelle

für die Monate Dezember 1973 und Januar und Februar 1974, da anschliessend wieder in Sommersaison tätig.

Offerten bitte unter Chiffre 5728 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

Englisches oder französisches Sprachgebiet

Mein Sohn (18jährig) wird seine Berufslehre als Koch in einem Mövenpick-Betrieb im Herbst mit gutem Erfolg abschliessen.

Für diesen jungen Mann mit gutem Charakter, Eifer und Freude am Metier suche ich für den Spätherbst 1973 in einem modernen Haus im englischen oder französischen Sprachgebiet einen Posten als

Commis de cuisine

wo er seine erworbenen **Berufskennnisse erweitern und ausbauen** und dazu intensive Kurse nehmen kann. Am neuen Posten muss die **Tüchtigkeit** bestehen, dass er nicht reine Routinearbeit leisten muss. Später wird er die Hotelfachschule besuchen.

Ihre Zuschrift erbitte ich unter Chiffre 5710 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

Deutschschweizer

rüstiger, vitaler und aktiver Allroundman, 4 Sprachen perfekt, 12 Jahre eigenes, bestbekanntes Hotel-Restaurant in Spanien, sucht mit tüchtiger Ehefrau entsprechendes

Wirkungskreis

in kleineren bis mittleren Betrieb, wenn möglich 2-Saison, eventuell mit Möglichkeiten eines Spezialitätenrestaurants (Raclette-Fondu). Komfortable Wohnmöglichkeiten auf längere Sicht müssten vorhanden sein.

Offerten unter Chiffre 5688 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

Für die Zwischensaison Herbst und Frühling suche ich eine Aushilfsstelle als

Maitre d'hôtel/Chef de service

Bin Schweizer, während der Sommer- und Wintersaison in einem führenden Haus in einem Bergkurort als 1. Maitre d'hôtel tätig.

Offerten sind erbeten unter Chiffre 5696 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

Hotelfachmann

34 Jahre, verheiratet, Deutsch, Englisch, Französisch, Holländisch, Ausländerfahrung, sucht verantwortungsvolle Position, auch Uebersee. Mitarbeit der Ehefrau als Gouvernante-Assistentin möglich.

Offerten unter Chiffre R-03-354053 an Publicitas, 4001 Basel.

2 österreichische

Masseure und Bademeister

suchen für die Wintersaison 1973/74 interessante Arbeitsstelle.

Offerten unter Chiffre 5655 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

Küchenchef

28 Jahre, Deutscher, versiert in allen Sparten der Küche, D, E, F, H, I, Sprechend und

Sekretärin

21 Jahre, Deutsche, an selbständiges Arbeiten gewöhnt, Deutsch und Englisch, Französischkennnisse suchen Stelle (Jahres- oder Saison-) in In- oder Ausland auf den Spätherbst. Offerten bitte an: Klaus Reinholz, Hotel Müller, 6442 Gersau.

5654

Junge Deutschschweizerin sucht Saison- oder Jahresstelle als

Réceptionsekretärin

1jährige Praxis, Englisch- und Französischkennnisse. Eintritt Mitte Dezember oder nach Ueberreinkunft.

Offerten mit Lohnangabe sind erbeten unter Chiffre 5653 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

Wo ist die Stelle in Verbier oder Montana und Umgebung?

JUNGE SEKRETÄRIN

mit KV-Diplom, Deutsch, Französisch, Englisch, sucht für Wintersaison 1973/74 Stelle als

HOTELSEKRETÄRIN/RECEPTIONISTIN

Offerten unter Chiffre 5457 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

Wo ist die Stelle in einem Wintersportort?

JUNGE SEKRETÄRIN

mit kaufmännischem Diplom sucht ab September 1973 Stelle als

HOTELSEKRETÄRIN

Offerten unter Chiffre 5590 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

Jeune suisse allemande cherche place comm

SECRETARE D'HOTEL

dans une station d'hiver en suisse romande. A partir du 30 septembre. Connaissances approfondies de 4 langues.

Faire offre sous chiffre 5586 à l'Hotel-Revue, 3001 Bern.

30jähriger Schweizer mit guten Referenzen und 3 Fremdsprachen sucht Stelle als

CONCIERGE

für die Wintersaison oder Jahresstelle.

Offerten sind erbeten unter Chiffre 5587 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

Deutsche, 26, englische, französische und italienische Sprachkenntnisse, perfekt im Hotelfach, ausserdem internationales Kosmetikdiplom, sucht Stelle als

Barmaid

mit hohen Verdienstmöglichkeiten in St. Moritz, Arosa oder anderem mondänen Winterkurort.

Offerten unter Chiffre 5815 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

Wirtschaftsdirektor

Junger Deutscher, Food & Beverage Manager bei amerikanischer Hotelkette in Uebersee, sucht passende Stelle in Europa.

Kontaktaufnahme unter Chiffre J 03-354050 an Publicitas, 4001 Basel.

Für die Wintersaison suche ich eine Stelle für meine Freundin als

Saaltöchter

Sie ist Amerikanerin, 21 Jahre alt, spricht Deutsch und Englisch, arbeitete bereits letzten Sommer in der Schweiz.

Offerten an die Adresse:
Mister Toni Walker, 113, St. Georges Square, GB - London SW1.

5656

Hotelfachmann

Schweizer, 26, ledig, Fähigkeitsausweis Koch, Diplom Hotelfachschule Lausanne, viersprachig, D, F, E, I, versiert in allen Sparten eines modernen Hotelmanagements, beste Referenzen, zuletzt 2 Jahre Betriebsleiter-Assistent in Grossbetrieb, sucht

Kaderstelle

mit grösster Verantwortung und Selbständigkeit in Spitzenposition, eventuell internationale Hotel-Gesellschaft. Bereit viel zu reisen und Ueberdurchschnittliches zu leisten.

Offerten unter Chiffre 5754 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

Restaurateur, 34 ans, cuisinier de base, 10 ans d'expérience de gestion (hôtel, bar, restaurant), cherche

direction

ou location petit restaurant à spécialités Genève ou environs

Aimerait aussi rentrer en contact avec société d'exploitation de restaurants et hôtels même internationale.

Faire offre sous chiffre 5812 à l'Hotel-Revue, 3001 Bern.

Zufriedene Gäste - zufriedene Gastgeber



Um das Wohlergehen des Gastes dreht sich Ihr ganzer Betrieb. Aber Sie können seine Wünsche nur noch mit kostengünstigsten Methoden erfüllen.

Am besten mit Gas ...

- in der Küche,
- in der Rôtisserie,
- für die Heizung und Klimaanlage,
- für die Beheizung des Schwimbeckens,
- für die Sauna,
- für die Infrarotheizung des Gartenrestaurants,
- in der Wäscherei.

Wo Gas ist, gibt es zufriedene Gastgeber: denn Gas bringt betriebliche und wirtschaftliche Vorteile.

Fragen Sie unseren Gas-Fachberater – er weiss Bescheid.

Ihr Gaswerk



**die saubere,
begehrte Energie**

Liegenschaftsmarkt Vente et achat d'immeubles



Infolge Ueberlastung zu verkaufen oder zu vermieten auf 1. November 1973

Hotel-Restaurant

in 3925 Grächen/Wallis.

Christian Amstutz, Telefon (028) 4 02 96.

5622

IHRE CHANCE! Zu verpachten

in Rütli (Zürich), auf Herbst 1974, an gut ausgewiesenes und freundliches Wirte-Ehepaar

Gasthof-Hotel Löwen

mit Speiserestaurant, Speisesäle, Café-Restaurant, 11 Betten sowie Saalbetrieb, an zentraler Lage. Sind Sie der fähige, begabte Küchenchef und Organisator, dem es Freude bereitet, seine Gäste immer wieder aus der gut eingerichteten Küche zu verwöhnen und Ihre Gattin in der Lage, Betrieb und Service zu überwachen, dann erhalten Sie hier eine solide, ausbaufähige Existenz (Umsatzgrösse Fr. 650 000.-). Offerten von fachkundigen Bewerbern sind erbeten bis 15. September 1973 an den Gemeinderat Rütli ZH (weitere Auskünfte durch die Gemeinderatskanzlei).

Gesucht per sofort ein

alkoholfreies Café

Bevorzugte Lage Kanton Bern, Solothurn oder St. Gallen.

Offerten bitte unter Chiffre 5547 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

ZU VERPACHTEN per sofort grösseres

Hotel

am Vierwaldstättersee. Sehr schön gelegen. Winter- und Sommerbetrieb. Gut eingerichtet. Dancing und Spezialitätenrestaurant.

Offerten mit Kapitalnachweis und Referenzen bitte unter Chiffre 5546 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

Zu vermieten

Berghotel mit Restaurant und Bar

(2-Saison-Betrieb)
40 Betten, diverse Wirtschaftslokalitäten, grosse Autoparkplätze, in schönster Aussichtslage in beliebter und in Entwicklung begriffener Sport-, Touristen- und Ferienregion des Kantons Bern, BO. Für Kochehepaar oder Familie schöne Existenz.

Schriftliche Anfragen erbeten unter Nr. 2627 an G. Frutig, Hotel-Immobilien, Amthausgasse 20, 3000 Bern.

109

Zu verkaufen auf schönster Sonnenterrasse Nähe Klosters

Hotel-Restaurant

32 Betten, grosse Terrasse, modern eingerichteter Betrieb, Sommer- und Wintersaison.

Offerten bitte unter Chiffre 5796 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

Hotel-Restaurant

in landschaftlich einzig schöner Gegend des Kantons Bern wird aus jahrzehntelangen Eigenbesitz verkauft. Sämtliche Gebäulichkeiten in sehr gutem Zustande, Zimmer mit zirka 60 Fremdenbetten, Ferienwohnungen, diverse Gastwirtschaftslokalitäten und Speisesaal mit zirka 250 Sitzplätzen, grosser Autoparkplatz und einige Autoboxen.

Einmalige Gelegenheit für kapitalkräftige Interessenten, eventuell als Kapitalanlage oder für Hotelkette.

Anfragen bitte unter Nr. 2625 an G. Frutig, Hotel-Immobilien, Amthausgasse 20, 3000 Bern.

108

Hotel-Liegenschaft

mit exklusivem *****-Restaurant, direkt am See gelegen, nur wenige Minuten von Bern, auf Herbst 1973 zu verkaufen. Es handelt sich um eine der schönsten Liegenschaften mit grossem Seeanstoss und grosser Terrasse sowie eigenem Bootshafen. Nachweisbar hohe Rendite; der Verkaufspreis mit zirka 10 000 m² Umschwung und Park beträgt Fr. 4 000 000.- (unabhängige Gutachten vorhanden). Kapitalbedarf mindestens Fr. 1 000 000.-, Restfinanzierung bereit.

Anfragen unter Chiffre 44-61275 an Publicitas, 8021 Zürich.

LUGANO

Zu verkaufen oder in Gerance abzugeben an fachkundige Personen

RESTAURANT

mit Pension und Pizzeria.

Nur direkte Interessenten wollen sich wenden an Postfach 9, 6900 Lugano-Cassarate.

P 24-4071

Ascona

pour tout de suite ou à convenir à vendre

hôtel-restaurant

(40 lits)

Capital nécessaire pour traîner fr. 800 000.-.

Selon désir, hypothèque à disposition.

Faire offre sous chiffre 5673 à l'Hôtel-Revue, 3001 Bern.

Tessin

Zu verkaufen tadelloes gepflegtes

40-Betten-Hotel

an einmaliger Panorama-Aussichtslage, Günstiger Preis (Bankschätzung ist höher).

Anfragen unter Chiffre 44-61202 an Publicitas, 8021 Zürich.

A vendre ou à louer pour date à convenir dans ville industrielle du Jura neuchâtelois

hôtel-café-restaurant

d'ancienne renommée.

Ecrire sous chiffre 3864, Publicitas, 1800 Vevey

Zu verpachten im Tessin

mit Inventarübernahme ab sofort oder nach Ueberreife, modernes

Hotel-Restaurant

mit zirka 100 Betten und grossem Parkplatz, verkehrstechnisch günstig gelegen.

Offerten sind zu richten unter Chiffre N 903725 an Publicitas, 6900 Lugano.

IN INTERLAKEN ZU VERKAUFEN

kleines Hotel-Restaurant

(evtl. kommt TAUSCH GEGEN EIGENTUMSWOHNUNG in Frage).

Offerten unter Chiffre 480369 an Publicitas, 6801 Locarno.

Zu verkaufen, Nähe Bodensee, GASTHOF MIT SNACK-BAR

und reichhaltigem Betriebsinventar und eigenem Parkplatz. Erforderliches Eigenkapital zirka Fr. 100 000.-.

Schriftliche Anfragen an: Firma WAFRI AG, 9435 Heerbrugg P 33-2933

Les annonces de

l'Hôtel-Revue sont

lues dans toute

la Suisse.

Gesucht auf Herbst 1973 zu mieten evtl. zu kaufen

Hotel oder Hotel garni

zirka 40-50 Betten (ohne Restauration).

Angebot mit Unterlagen unter Chiffre OFA 2703 R an Orell Füssli Werbe AG, 5001 Aarau.





Da gibt's auf kleinem Raum viel Platz...

für die Frischhaltung von Fleisch, Fisch, Gemüse, Molkereiprodukten und Patisserie. Auf engstem Raum, bietet der (Uni 70-Gastronorm) ein Maximum an Inhalt (650 lt.).

- 1 Jahr Garantie
- auch als Tiefkühlschrank erhältlich.
- im Leasing zu Fr. 116.- im Monat erhältlich.

Seine weiteren Vorzüge sind:

- grosse relative Luftfeuchtigkeit (70-90%)
- dank seinem gekapselten Kühlaggregat ist er problemlos im Unterhalt und in der Wartung
- ein unten eingebauter Kompressor schützt ihn gegen Fettdämpfe
- sehr schnelle Rapid-Kühlung, dank dem Umluft-Ventilator
- wird steckerfertig geliefert
- prompter Kunden- und Service-dienst in der ganzen Schweiz



Bitte senden Sie den Prospekt über den (Uni 70-Gastronorm)
 Name: _____
 Strasse: _____
 PLZ, Wohnort: _____
 Coupon einsenden an:
 SILAG Siegrist & Leiser AG
 Diggelmannstr. 22 8047 Zürich

Kunst- und Tafelfreuden in Portugal

- LISSABON
- OBIDOS
- NAZARE
- BATALHA
- COIMBRA
- BUCAO
- UISEU
- LAMEGO
- GUIMARAES
- BRAGA
- PORTO
- LISSABON

Erstklassige Hotels, für Sie ausgewählte Spezialmenüs und natürlich viele kostliche Weine in alten Weinkellern warten darauf, von Ihnen entdeckt zu werden.

Mit untenstehendem Talon sichern Sie sich unverbindlich einen Platz auf der Buchungsliste für die Reise an die südliche Sonne Portugals, welche uns den Sommer verlängern hilft.

An ACS Reisen AG, Theaterplatz 13, 3011 Bern, Tel. (031) 22 38 13.

Ich interessiere mich unverbindlich für die gastronomische Portugal-Reise und bitte Sie, mir zu gegebener Zeit das entsprechende Programm zuzustellen:

ACS-Sonderreise:

Gruppenflugreise vom 12. bis 21. Oktober 1973
 Fr. 1750.-

Dem ACS werden zum erstmal die Tore der portugiesischen Weinkeller geöffnet. Unter dem Patronat der «Junta national do Vinho» werden wir, gewissermassen auf den Spuren von Bacchus, noch wenig bereiste, herrliche Gebiete Portugals durchstreifen.

Anmeldeschluss:

15. September 1973.

Name und Vorname: _____

Adresse: _____

Telefon: _____

Das Schokoladentäfelchen zum Kaffee

Napolitains

assortiert

5 verschiedene Sorten
 4 kg, zirka 660 Stück, franko Domizil

zum Reklamepreis von nur **Fr. 49.50**

Chocolats Fjord SA, 1225 Genf
 Telefon (022) 48 66 55

177



Wenn Sie einen schädlingsfreien Betrieb wünschen, Sicherheit und sorgfältige Arbeit, vertrauen Sie auch uns, wie alle die vielen, zufriedenen Kunden in den vergangenen zehn Jahren. Verlangen Sie eine kostenlose Offerte und Referenzen.
 Hans Wyss AG, Hygiene-Service,
 Alte Landstrasse 61, 8600 Thalwil,
 Telefon (01) 720 85 65. OFA 67973005

Sie als Hotelier stellen besondere Anforderungen an einen Teppichboden. Wir als Teppichspezialisten wissen das und richten uns danach.



Teppichspezialisten finden Sie in:

St. Gallen, Tel. 071-221501
 Zürich, Tel. 01-237603
 Basel, Tel. 061-231440

Winterthur, Tel. 052-227021
 Bern, Tel. 031-461161
 Lausanne, Tel. 021-233722

Geschäftsmann verkauft

Pläne für kompl. Restaurant-Umbau oder -Neubau

inkl. komplettem approximativem Kostenvorschlag. Aussergewöhnlich gute Arbeit eines bekannten Basler Architekten.

Preis für Erwerb aller Unterlagen nur ein Drittel meiner Auslagen (Fr. 6000.-).

Postfach 123, 4000 Basel 25.

OFA 53638008



Hotelschule Lötscher

6356 Rigi Kaltbad

Wir führen vom 24. 9. 1973 bis 19. 9. 1975 einen weiteren

Diplomkurs

durch, in welchem wir Damen und Herren zu Hotel-Betriebsassistenten ausbilden.

1. Jahr Restauration:
 Food und Beverage, Küche, Service.

2. Jahr Administration:
 Betriebsführung, Personalwesen, Réception, Buchhaltung.

Die Ausbildung erfolgt während 6 Monaten an der Schule, die übrige Zeit in modernsten Hotelbetrieben.

Ausführliche Unterlagen erhalten Sie vom Schulsekretariat,
 Telefon (041) 83 15 53

116



Hotelschule Lötscher

Rigi Kaltbad

Im Herbst 1973 beginnen folgende Kurse:

Diplomkurs

24. September 1973 bis 19. September 1975

Hoteladministrationskurs

9. Oktober bis 13. Dezember 1973

Servicekurse

8. Oktober bis 8. November 1973
 12. November bis 13. Dezember 1973

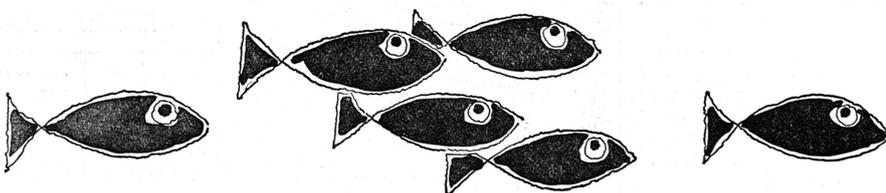
Küchenkurs

12. November bis 13. Dezember 1973.

Modernste Methodik. Unterkunft und Verpflegung im Kurshotel auf der Rigi.

Den ausführlichen Schulprospekt erhalten Sie beim Schulsekretariat, 6356 Rigi Kaltbad, Telefon (041) 83 15 53.

116



«Schwimmen» Sie in Zeitnot? Überlassen Sie uns Ihre Drucksachen; wir beraten Sie fachmännisch

Die Druckerei Ihrer Zeitung
F. Pochon-Jent AG
 Effingerstrasse 1, Bern
 Telefon 25 66 55